

**Vous trouverez, ci-après, un petit lexique de vocabulaire flamand,  
suivi de l'inventaire des archives de Cassel, en cours de mise à jour**

**Etienne SCHRYVE**

17/09/2019

## **Petit lexique d'aide à la recherche dans les archives en langue flamande**

Quand j'ai commencé mes recherches généalogiques, en 1982, je me suis très vite intéressé aux fonds autres que les registres d'état civil et de catholicité, fonds essentiellement en flamand en ce qui concerne mon ascendance.

Si j'ai la chance d'avoir été bercé en langue flamande, le vocabulaire que l'on croise dans ces actes n'est pas le même que celui du flamand campagnard<sup>1</sup> auquel j'étais habitué. Et j'ai rapidement entrepris de collecter ce vocabulaire particulier. Les travaux réalisés en la matière par Thérèse IOOS, Jef CAILLIAU, Alain DELEZENNE m'y ont beaucoup aidé. Merci également à Bernard HOUVENAGHEL, Henri VANDENBERGHE, Philippe MAZINGARBE, ... pour leurs éclaircissements sur certains vocables techniques.

Le lexique qui en résulte est donc une reprise des travaux réalisés par les auteurs précédents, complétée par le vocabulaire que je rencontre quotidiennement dans les actes que je consulte (essentiellement aux archives de Cassel et de Wormhout), complétée aussi par le vocabulaire que j'ai découvert, ou redécouvert aux cours de flamand donnés par l'association « De Drie Koningen van Bruegeland », et également par les souvenirs de vocabulaire flamand qui me traversent l'esprit.

Un tel travail n'est, bien sûr, jamais complet, et je continue à le compléter à chaque découverte nouvelle. J'espère qu'il vous servira.

Ce lexique n'est pas un dictionnaire, les orthographes rencontrées sont variables, et celles proposées ne constituent pas une référence. Lorsqu'elle m'est connue, la forme latine est précisée.

Si vous constatez des erreurs, si vous pensez pouvoir apporter des précisions sur certains termes, n'hésitez pas à m'en faire part.

Si vous connaissez des termes intéressants que j'aurai omis, n'hésitez pas à me les communiquer.

Si vous rencontrez des termes qui vous posent problèmes et que je n'ai pas repris, communiquez les moi, avec leur contexte, et j'essayerai de vous aider.

Merci et bonnes recherches

Etienne SCHRYVE

eschryve@yahoo.fr

---

<sup>1</sup> S'agit-il ici du flamand, ou d'une forme de néerlandais ? Je dirai qu'il s'agit du flamand des 'lettrés' par opposition au flamand parlé chez nous aujourd'hui qui est un flamand plus 'populaire', ceci n'étant pas péjoratif.

## A

**aambeeld** : enclume

**aan de goede en almachtige Gode** : à Dieu très bon et très grand (Deo optimo maximo)

**Aande-Kot** : lieu dit à Houtkerque (journal de Bergues 04.02.1908)

**aambeeld** : enclume

**met drie voorafgaande aankindigen** : précédé de trois bans (praeviis tribus bannis)

**aanklager** : accusateur

**aanvervant** : parent

**aanverwantschap** : parenté par alliance (affinitas)

**aarde** : terre

**aardebeier** : fraise

**abast** : albâtre

**abberdaen** : morue salée

**abdis(se)** : abbess

**abdy(e)** : abbaye

**abeel** : peuplier blanc

**Abeele straete** : nom d'une rue à Bailleul

**abel** : habile, capable

**Abitshof** : fief vicomtier à Ochtezeele (Vanhove ACC 39 page 47)

**abt** : père abbé d'une abbaye

**acht** : attention, soin

**acht(e)** : huit

**achtbaer** : vénérable

**achteling** : boisseau

**achteloos** : négligent

**achten** : estimer

**achter** : après, derrière

**achter achter neef** : arrière petit neveu (pronepos)

**achter achter oom van moederszyde** : arrière arrière grand oncle maternel (avunculus maximus)

**achter achter oudoom van vaderszyde** : arrière arrière grand oncle paternel (patruus maximus)

**achter achter oudt tante van moederszyde** : arrière arrière grande tante maternelle (matertera maxima)

**achteraenstelling** : mépris

**Achterbelck** : nom d'une prairie à Bailleul le long de la route de St Jans Cappel

**Achterdeur** : porte arrière

**achter kleinzoon** : arrière petit fils (pronepos)

**achterghelaten** : délaissés

**achterkeuken** : arrière cuisine

**achterkleindochter** : arrière petite fille (proneptis)

**achterneef** : petit neveu (abnepos)

**achternoen** : après midi

**achteroud tante van moederszyde** : arrière grande tante maternelle (matertera major)

**achteroudoom van moederszyde** : arrière grand oncle maternel (avunculus major)

**achteroudoom van vaderszyde** : arrière grand oncle paternel (patruus major)

**achteroudtante van vaderszyde** : arrière grande tante paternelle (amita major)

**achterstellen** : arriérés

**achteruit** : à reculons

**achtervolgend** : suivant

**achterwaereghe** : accoucheuse

**achthalf** : sept et demi

**achting** : estime

**achtkant** : octogonal

**Adriaen** : Adrien (Adrianus)

**Adriaene** : Adrienne (Adrienne)

**advokaat** : avocat (advocatus)

**aef** : moyeu d'une roue

**aek** : bateau

**aekster** : pie

**ael** : anguille

**aelbezie** : groseille

**aeldynghen** : héritiers

**allyk** : entièrement, tout à fait, quand-même

**aelmoes** : aumône, charité

**aelrups** : lotte

**Aelst** : Alost

**Aem** : Aimé

**aembeeld** : enclume

**aembei** : hémorroïde

**aemborstig** : asthmatique

**aenaerden** : butter (les pommes de terre)

**aenbakken** : gratiner  
**aenbedeelen** : donner en partage  
**aenbeden** : adoré  
**aenbegin** : commencement  
**aenbehooren** : appartenir  
**aenbei** : hémoroïde  
**aenbelang** : importance, poids  
**aenberg** : montée  
**aenbesteden** : adjuger  
**aenbestellen** : ordonner, commander  
**aenbesterven** : échoir par succession  
**aenbevallen** : échoir  
**aenbevelen** : recommander, ordonner  
**aenbiddelyk** : adorable  
**aenbidden** : adorer  
**aenbiedbaer** : présentable  
**aenbieden** : offrir  
**aenblik** : lueur  
**aenblyven** : poursuivre  
**aenbod** : offre  
**aenbonzen** : heurter, frapper violemment à la porte  
**aenbotsen** : heurter, choquer  
**aenbouwen** : construire, cultiver, défricher  
**aenbrandsel** : gratin  
**aendacht** : attention  
**aende** : canard  
**aendeel** : quote-part  
**aendenken** : souvenir, mémoire  
**aendoen** : mettre (un habit)  
**aenebil** : enclume  
**aengetrawten broeder utterin** : frère utérin par alliance  
**aenhoorder** : auditeur  
**aenklager** : accusateur  
**aeneen** : ensemble  
**aeneinden** : confiner

**aengeven** : déclarer, dénoncer, accuser

**aenhorn** : érable

**aenkanten** : s'opposer à, s'élever contre

**aenklagen** : accuser

**aenploecq** : rachat par un indivisaire d'une autre part de l'indivision, licitation

**aensproke** : aliénation

**aep** : singe

**aerdappel** : pomme de terre

**aerdbei** : fraise

**aerdbol** : globe terrestre

**aerdbroot** : cyclamen

**aerde** : terre

**aerdeboort** : talus

**aerdig** : ingénieux, spirituel

**aerdigheid** : gentillesse

**aerdmuis** : mulot

**aerdpeer** : topinambour

**Aerenbouts cappel Cappel** : Cappelle la Grande

**aerm** : pauvre

**aermoede** : indigence, pauvreté

**aersgat** : anus

**aerszweren** : hémorroïdes

**aertsbisschop** : archevêque

**aertshertog** : archiduc

**aertspriester** : archiprêtre

**aesme** : souffle

**aester** : pie

**aesterooghe** : corps au pied

**aete** : nourriture

**af** : exclus, enlevé, retiré

**afbreken** : démolir

**afchogen** : essuyer

**afdak** : apprentis

**afdanken** : remercier, licencier

**afdoen** : oter

**afdrogen** : essuyer

**afdryver** : purgatif

**afkapen** : élaguer, tailler (les halots)

**afkomstig van** : originaire de (oriendus, ex)

**afsluiting** : barrière

**afstammelingen** : descendants (nepotes)

**afstamming** : lignée (proles)

**afvagen** : essuyer

**aimelos** : essoufflé

**akker** : champ

**al** : tout, déjà

**alaam** : outil

**Alande** : seigneurie à Vieux Berquin (aussi appelée Coude) (Vanhove CFF 39 p 47)

**Albrecht** : Albert (Albertus)

**aldus** : ainsi

**Alexander** : Alexandre (Alexander)

**Alfwal** : seigneurie à Zegggers-Cappel

**alhier** : ici

**alleene** : seul

**alleman** : tout le monde

**alm** : orme

**als** : comme

**alsuns** : certainement

**altaer** : autel

**altaernis** : abside

**altemael** : tous ensemble

**altemet(sen)** : quelques fois

**altyd** : toujours

**Alvermogen** : Tout-Puissant

**alvleesch** : pancréas

**alvorens** : auparavant

**alwaer** : où

**alweder(om)** : de nouveau

**alwel** : assez bien

**al weten dat** : en sachant que

**alwetens** : sciemment

**alwie** : quiconque

**alwillens** : exprès, à dessein

**alyk** : entièrement

**Alzinghe** : arrière fief à Watten, tenu de la cour de Sinneghem (Vanhove CCF 39 p 48)

**Alzo(o)** : aussi

**Am(m)an** : aman (officier chargé de faire exécuter les décisions de justice)

**amanschip** : ammanie

**ambacht** : métier (officium), vraisemblablement, ensemble des terres de la châteltenie qui ne sont pas incluses dans les seigneuries, fiefs, ... - la vierschaere de l'ambacht de Cassel s'étendait sur Quatstraete, Oudezeele, St Sylvestre Cappel, Oxelaere, Zuytpeene, Noordpeene, Wemaers Cappel, Arnèke, Hardifort, Zermezele (voir Vanhove CCF 39 p 48)

**ambtenaar** : ecclésiastique

**Amelken** : Amelberge (Amelberga)

**ander** : autre

**anderhalf** : un et demi

**anders gezegd** : autrement dit

**andersweirs** : petits enfants des cousins

**Andries** : André (Andréas)

**Andriese** : Andrée (Andréa)

**Angest** : fief vicomtier à Arnèke, tenu de la cour de Bailleul (Vanhove CFF 39 p 48)

**Angest** : appelé aussi Hondtschootlaeten, arrière fief vicomtier à St Sylvestre Cappel et Ste Marie Cappel, tenu de la cour de Coppernolle (Vanhove CFF 39 p 49)

**anhooren** : entendre

**Anna** : Anne (Anna)

**Antheunis** : Antoine (Antonius)

**Anthonyne** : Antoinette (Antonia)

**Anthoon** : Antoine (Antonius)

**antwoorden** : répondre

**appel** : pomme

**appelbloeme** : œillet du poète

**appelboom** : pommier

**Appelgem** : Ebblinghem

**Appetyt** : lieu-dit à Bailleul

**arent** : aigle

**arme** : pauvre

**armosyne** : armoisin (étoffe de soie)

**Arnebecque** : ruisseau à Renescure

**Arrefoort** : Hardifort

**Arrewage** : arrière fief vicomtier à Merville (Vanhove, CFF tome 39 page 52)

**as** : axe, essieu

**asem** : haleine

**aspariteyt** : âpreté

**assan** : toujours

**asschen** : braises

**asschenstande** : brasero

**Atrecht** : Arras

**au(l)taer** : autel

**avegheer** : tanière

**avenhouck** : arrière fief vicomtier à Vieux Berquin (Vanhove, CFF tome 39, page 53)

## **B**

**Baaf** : Bavon (Bavo)

**baak** : bouée

**baard** : barbe

**baardscheerder** : barbier (barbitonsor)

**babelaere** : bavard

**Bac** : arrière fief vicomtier à Thiennes

**bacht** : derrière

**back** : cuve, mangeoire

**backer** : boulanger

**backkeuken** : cuisine pour cuire (le pain)

**baecque** : récipient

**baeide** : bai (couleur du cheval)

**Baef** : Bavon

**baender heere** : baron

**baene** : chemin, route

**Baenelst** : fief à Hazebrouck (Vanhove CFF 39 page 53)

**baerd** : barbe

**baes** : maître

**Baestien** : Sébastien (Sebastianus)

**Baetken** : Béatrice (Béatrix)

**baey** : pull

**baeye** : bai (robe de cheval)

**bailhouder** : chargé de la gestion des biens

**bak(k)en** : cuire au four

**bakhuis** : fournil

**bakker** : boulanger (panificus, pistor)

**bakkerstrog** : pétrin

**bakoven** : four

**baksteen** : brique

**Balcke** : (Cleene et Groote) seigneurie à Lynde (Vanhove, CFF 39, page 54)

**balcnade** : lisière (de drap)

**Balinghem** : fief à Ebbilinghem (Vanhove, CFF 39, page 55)

**baljuw** : bailli (ballivus)

**balland** : voir bolland

**Balten** : Balthazar (Balthazar)

**Balties drève** : chemin rural à Rubrouck

**Bammaerde** : arrière fief vicomtier à Eecke (Vanhove, CFF 39, page 56)

**ban** : bande

**banck** : banc

**bane** : jeu de paume

**Barat** : fief à Hazebrouck (Vanhove, CFF 39, page 56)

**Barbel** : Barbe (Barbara)

**Barbesaen** : Barnabé (Barnabas)

**barbier** : barbier (barbitonsor)

**bast** : selle (de cheval)

**basten** : aboyer

**bastiere** : bache

**Bate** : Béatrice (Béatrix)

**Batsaert** : fief à Buysscheure

**Bayaert** : arrière fief à Noordpeene (Vanhove, CFF 39, page 60)

**Bayenghem-Sainte-Aldegonde** : arrière fief à Nieurlet et Steenbecque (Vanhove, CFF 39, page 60)

**Beaulieu** : arrière fief vicomtier à Vieux Berquin (Vanhove, CFF 39, page 61)

**Beumanoir** : fief à Merville le Sart (Vanhove, CFF 39, page 61)

**Beaupays** : arrière fief vicomtier à Borre (Vanhove, CFF 39, page 62)

**Beauval** : fief vicomtier à Renescure (Vanhove, CFF 39, page 63)

**Beauvoorde** : arrière fief vicomtier à Steenvoorde (Vanhove, CFF 39, page 63)

**becke(n)** : bassin

**becker** : gobelet

**bedanken** : remercier

**bedde** : lit – van vollen bedde = de plein lit – van halfven (alven) bedde = de ½ lit

**beddegoed** : literie

**be(e)de** : aide, demande, prière

**bedelaar** : mendiant

**bedelaerekruyd** : clématite

**bedelen** : mendier

**bedevaarder** : pélerin

**bedevaart** : pèlerinage

**bedraeghen te** : se montant à

**bedrif** : exploitation

**beede** : les deux

**beek** : ruisseau

**Beel** : Elisabeth, Isabeau (Isabella)

**beeld** : statue

**beeldhouwer** : sculpteur

**beeldsnyder** : sculpteur

**beenhouwer** : boucher (carnifex, lanio)

**beete** : bette, poirée

**beeteren** : guérir

**beeven** : trembler

**befaemen** : infâmer

**beggen** : mendier

**begieten** : arroser

**begieter** : arrosoir

**beginnen** : commencer

**begraven** : inhumer

**begrypen** : comprendre, concevoir

**behalven** : hormis

**behelfen** : contenir

**behooren** : convenir, appartenir

**behoorlich** : convenablement

**behuust hoofstede** : lieu manoir amasé

**beiden** : tous deux (ambo)

**beien** : attendre

**beier** : testicule

**beitel** : coin (pour fendre les buches), burin

**beke** : ruisseau

**belck** : prairie (non attenante au corps de ferme, opposée à la binnen wee, pâture manoir attenante à la ferme)

**beleg** : siège (d'une ville)

**beletten** : empêcher

**Belhof** : voir Bellincourt

**Believoet** : fief à Cassel ND, transport d'Oxelaere (Vanhove CFF 39 page 64)

**Belle** : Bailleul

**bellen** : sonner

**Bellincourt** : fief vicomtier à Rubrouck (appelé aussi Belhof) (Vanhove CFF 39, page 65)

**bende** : compagnie, brigade

**benefens** : avec, ainsi que, outre

**benevolentie** : bienveillance

**benowsde mandaag** : lundi de panique, la cloche de l'église disparue d'Eecke en Merckeghem, aurait sonné, annonçant la révolution

**bequerel** : agneau d'un an

**beraeden** : conseiller

**beraezen** : gronder

**berck** : bouleau

**Bercquin** : Vieux Berquin

**berd** : planche

**bereid** : prêt

**berg** : mont

**Bergendaele** : fief vicomtier à Oxelaere (Vanhove CFF 39, page 66)

**berk** : hangar

**berk** : bouleau

**Bernaert** : Bernard (Bernardus)

**berooven** : piller

**'t Berquin** : fief vicomtier dans la ville de Cassel (Vanhove CFF 39 page 66)

**Berquin** : fief vicomtier à Vieux Berquin (Vanhove CFF 39 page 67)

**Bert** : Robert (Robertus)

**bert** : mâle, verrat

**Bertramshof** : seigneurie à Arnèke (Vanhove CFF 39, page 71)

**beschieden** : convenir

**beschinken** : offrir à boire

**beschot** : cloison

**beslaen** : ferrer (un cheval)

**bspinden** : espionner

**best** : meilleur

**bestaen** : exister

**besteeding** : entretien

**besweeren** : purger, exorciser

**bet** : environ

**betaelen** : payer  
**betaemelyck** : convenable  
**beteeken** : signifier  
**beterynghe** : correction, amélioration  
**Betland** : fief vicomtier à Buysscheure (Vanhove CFF 39, page 72)  
**betoonen** : prouver  
**betooveren** : enchanter, ensorcelet  
**betovergrootmoeder** : trisaïeule (abavia)  
**betovergrootvader** : trisaïeul (abavus)  
**betrachten** : pratiquer, exercer  
**betralien** : fermer avec une grille, treillisser  
**beuck** : hêtre  
**beuckelaer** : bouclier  
**beulen** : bêler  
**beun** : corbeille, panier  
**beurse** : bourse  
**beuse** : poche  
**beuter** : beurre  
**bevalling** : accouchement (puerperium)  
**bevryden** : protéger  
**bevryt** : barrière  
**bewaerder** : gardien  
**bewaeren** : garder, conserver  
**bewaernisse** : garde  
**beweeghen** : émouvoir, attendrir  
**bewys** : preuve  
**beyen** : attendre  
**beyer** : baie  
**Beyken** : Barbe (Barbara)  
**bezaeien** : ensemercer  
**bezien** : essayer  
**bezoeken** : visiter  
**bie** : abeille  
**biebuyck** : ruche  
**bienkoot** : ruche

**biertapper** : cabaretier (caupo)

**briesebrouk** : marais de joncs

**bieslanden** : terre aux joncs

**Biest** : fief vicomtier à Hazebrouck (Vanhove, CFF 39, p 73)

**biesworm** : essaim

**biezen** : joncs

**bijna** : presque (fere)

**bilck** : enclos

**bildesnyder** : sculpteur

**bil(le)** : cuisse

**Binckbeecke** : ruisseau à Wormhout

**Binckhouck** : partie du territoire de Wormhout, mais s'étendant, sans doute aussi, pour partie, sur Wylder et Herzelee

**bindhout** : saule osier

**binden** : lier

**bink** : tour de paille, dont on se sert à porter des fardeaux sur la tête

**binne** : intérieur

**binnen kommen** : entrer

**binnen weede** : pâture manoir

**binneplekke** : salle de séjour

**binst** : pendant

**bischop** : évêque

**bislook** : ciboulette

**bismer** : balai

**bistandeman** : conseiller

**blaed** : feuille

**blaederen** : paginer

**blaesen** : souffler

**blaesepype** : soufflet

**blaeuwe** : bleu

**blaevink** : bouvreuil

**blasebalch** : soufflet

**Blau Cappel** : Wemaers Cappel

**Blauwe Lelie** : ou Fleur de lys bleue, fief à Noordpeene (Vanhove, CFF 39, page 78)

**Blauwe Lelye** : cabaret sous Cassel St Nicolas

**Blauwen Torre** : ou Bleue Tour, voir Broucke (van den)

**blauwer** : frauder

**blecker** : blanchisseur

**Bleek** : lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 69)

**blekje** : ramasse poussière

**bleeckhouver** : lieu-dit à Cassel (AM Cassel BB 20 folio 141)

**bleeten** : bêler

**blinken** : luire

**blizme** : éclair

**bloed** : sang

**bloedvervant** : parent

**bloedverwant** : consanguin (consanguineus)

**bloedverwant aan vaderzyde** : parent du côté paternel (agnatus)

**bloedverwantschap aan vaderzyde** : parenté du côté paternel (agnatio)

**bloeien** : fleurir

**bloem** : fleur

**bloemehof** : jardin à fleurs

**bloet** : nu

**bloevink** : bouvreuil

**blom** : farine

**bluschen** : éteindre

**bluoven** : rester

**blyckt** : preuve

**blydschap** : joie

**blyfver** : survivant

**blyven** : rester

**bockewiet** : sarrasin

**bocxk** : botte

**bode** : messenger

**Bodyncken** : Baudouine (Balduina)

**boek** : livre

**boekwiet** : sarrasin

**boete** : amende

**boeyen** : fers (mettre aux fers)

**Boeyken** : Bauduin (Balduinus)

**Bogaerde** : arrière fief à Bavinchove, arrière fief vicomtier à Hondeghem (Vanhove, CFF 39, page 80)

**Bois Doré** : fief vicomtier à Thiennes (Vanhove, CFF 39, page 80)

**bokken** : hêtre

**bokkeneute** : faine

**bolaerd** : arbre têtard

**bolland** : champs facilement inondés

**bondel** : fagot

**bont** : bigarré

**bontwerker** : fourreur (pellifex)

**boom** : arbre – arrière fief vicomtier à Ebblinghem (Vanhove, CFF 39, page 81)

**boomgaerd** : verger

**boommusch** : moineau friquet

**boone** : haricot

**Booneghem** : fief vicomtier à Lederzeele (Vanhove, CFF 69, page 82)

**boonen** : fèves

**boonencruyt** : vesces

**Boonken** : Bauduin (Balduinus)

**Boonsberch** : lieu dit à Lynde, rue d’Hazebrouck (AM Cassel CC 2, année 1609, f° 30)

**booren** : percer

**boort** : étal

**boortghetauwe** : métier à écanguer

**Borgh (van den)** : seigneurie à Rubrouck (Vanhove CFF 39, page 83)

**borghe** : caution

**borgtogt** : caution

**Borhove** : seigneurie à Staple (Vanhove CFF 39, page 83)

**Borlandt** : seigneurie à Lynde (Vanhove CFF 39, page 83)

**borslap** : colerette

**bosch** : bois

**Bosschaert** : voir Boussaert

**bouck** : livre

**Bouden** : Bauduin (Balduinus)

**Boudewyn** : Bauduin (Balduinus)

**Boudewyn Bateman** : seigneurie à Steenbecque (Vanhove, CFF 39, page 87)

**Boudewyn Wyts** : seigneurie à Winnezeele (Vanhove, CFF 39, page 88)

**Boudewyne** : Baudouine (Balduina)

**boudt** : boulon

**Boulhaer** : fief à Steenvoorde (Vanhove, CFF 39 page 88)

**bounde** : botte

**bounte** : bigarré

**Bourchburch** : Bourbourg

**Bourgogne** : fief dans Hazebrouck (Vanhove, CFF 39, page 89)

**Boussaert** : fief à Oxelaere (Vanhove, CFF 39, page 89), appelé aussi Bosschaert

**boutalje** : bouteille

**bouwen** : construire

**Bouzenguien** : Boeseghem ?

**Brabant** : seigneurie à ZegersCappel (Vanhove, CFF 39, page 90)

**bracken** : sarcler

**Braem** : Abraham (Abraham)

**Breamhil** : seigneurie à Eecke (Vanhove, CFF 39, page 91)

**braeuwen** : meugler

**bralle** : torche

**brame** : dépouille

**branden** : brûler

**Brande Staek** : lieu dit à Arnèke, avec un moulin

**brandinck hout** : bois à brûler

**brandspuit** : pompe à incendie

**brandstock** : tison

**brandwyn** : eau de vie

**brantstichter** : incendiaire

**Braspit** : fief à Arnèke (Vanhove, CFF 39, page 92)

**Braswal** : seigneurie et moulin à Arnèke (Vanhove, CFF 39, page 92)

**brauwer** : brasseur

**Brauwers elst** : nom d'un bois à Berthen (terrier des bois de Berthen 1777 art 51, 52)

**brauw pit** : puits destiné à une brasserie

**Brecht** : Hubert (Hubertus)

**Brechtge** : Béatrice (Béatrix)

**breeken** : casser

**breet** : large

**breien** : tricoter

**breinaalde** : aiguille à tricoter

**Brequin** : seigneurie à Steenbecque (Vanhove, CFF 39, page 93)

**Bretaigne** : fief à Estaires (Vanhove, CFF 39, page 93)

**breuk** : fracture, hernie

**Breye** : Brigitte (Brigitta)

**Brianne** : seigneurie à Merville (Vanhove, CFF 39, page 93)

**Briard** : fief à Noordpeene (Vanhove, CFF 39, page 94)

**Briarde** : seigneuries à Hondegghem (Vanhove, CFF 39, page 94)

**Briardemeersch** : seigneurie à Cassel (Vanhove, CFF 39, page 95)

**Brickebilck** : pâture à Cassel St Nicolas

**Bricx** : Brice (Brixius)

**brief** : lettre

**Brieslanden** : seigneurie à Zuytpenne (Vanhove, CFF 39, page 95)

**Brimmelaere** : fief vicomtier à Sercus, Lynde et Ebblinghem (Vanhove, CFF 39, page 95)

**bringen** : apporter

**Brock** : nom d'une prairie dépendant du château d'Oxelaere

**broeder** : frère (frater)

**Broeders antoninen ten Catsberghe** : frères Antonins du mont des Cats (cité terrier des bois de Berthen 1777, art 32)

**broken** : casser

**brollen** : s'emporter, fulminer

**brood** : pain

**broodmes** : couteau à pain

**Broodt-Gemet** : nom d'un champ à Bailleul, canton de l'Hille

**Broos** : Ambroise (Ambrosius)

**broom** : genêt

**broombilck** : pré de faible qualité, couvert de genêt

**Broucburgh** : Bourbourg

**brouck** : pantalon, terre marécageuse

**Brouck** : nom d'une pièce de terre à Berthen (terrier 1665 art 87)

**Brouck** : nom d'un bois à Cassel

**Broucke** : arrière fief à Hondegghem, seigneurie à Cassel, seigneurie à Lynde et Ebblinghem, seigneurie à Vieux Berquin (Vanhove, CFF 39, page 96, 97, 98)

**brouwen** : brasser

**bruuloft** : noces

**brugghe** : pont

**Brussel** : Bruxelles

**bryaert** : terrain couvert de bruyères

**brynghen** : apporter

**buffel** : buffle

**buffet** : buffet

**buien** : giboulets

**buil** : blutoir

**buitenpoorter** : bourgeois forain (foreanus)

**bullen** : bûches

**Bulter** : seigneurie à Winnezele (ADN 2 E 239 / 4 09.02.1755)

**burch** : bourg

**burgerlyck** : civil

**burggraf** : vicomte

**Burgravenbroeck** : seigneurie à Millam (cf Yser Houck n° 14 page 6)

**Bussaert** : Bouchard (Bouchardus)

**bus(s)ch** : bois

\*

**Buschland** : seigneurie à Zuytpeene (Vanhove, CFF 39 page 99)

**buscrydd** : poudre à canon

**Bussche** : vois Buschland

**busselken** : petit bois

**bustelaere** : brosse

**butter** : beurre

**butterflood** : beurrier

**butterpot** : beurrier

**Buusscheure** : Buyscheure

**by** : auprès de

**byaerde dochter** : vieille fille

**by god** : par Dieu

**byl** : hache

**byna** : presque (fere)

**Byneken** : Gillette (Egidia)

**Bynken** : Gilles (Egidius)

**bystaenden man** : conseil

**byten** : mordre

## C

**cabout** : nain

**cachtel** : poulain

**caemer** : chambre

**Caerl** : Charles (Carolus)

**caes** : fromage

**Caesterwal** : seigneurie à Oxelaere (Vanhove, CFF 39, page 101)

**Caesyneken** : Nicaisie (Nicasia)

**cafemare** : cafetière

**caffe** : courte paille, paillette

**caffoir** : cheminée

**caffoirvoye** : conduit de cheminée

**calcoen** : dindon

**calender** : charançon

**calf** : veau

**Calleken** : Catherine (Catharina)

**Calverdans** : seigneurie à Hondegheem (Vanhove, CFF 39, page 102)

**camer** : chambre

**camerbode** : chambellan

**Camere** : voir Chambre

**camerlynck** : chambellan

**Campaigne** : fief à Ste Marie Cappel (Vanhove, CFF 39, page 103)

**Campeaux** : seigneurie sous l'ammanie de Wydebrouck (Vanhove, CFF 39, page 104)

**candelaer** : chandellier

**canne** : bouteille, cannette, pot

**cant** : côté

**canter** : chantre

**cantuariste** : chantre

**capoen** : chapon

**cappelle** : chapelle

**Cappelle Bamme** : fief vicomtier à Merville (Vanhove, CFF 39, page 104)

**Cappelleen** : seigneurie à Lederzeele (Vanhove, CFF 39, page 105)

**Cappelle Straete** : chemin à Bollezeele

**Cappel-Stuck** : champ à Wemaerscappel

**cappen** : couper

**capproen** : capuche

**cardoen** : chardon

**Cardoene** : seigneurie à Cassel Quaestraete (Vanhove, CFF 39, page 106)

**Cardoene wech** : chemin à Caasel (AM Cassel BB 20 folio 141)

**Carecques** : seigneurie à Nieurlet (Vanhove, CFF 39, page 107)

**Carel** : Charles (Carolus)

**Carnoye** : seigneurie à Blaringhem Flandre (Vanhove, CFF 39, page 108)

**Caroline** : Charlotte

**carre** : chariot, tombereau

**carreman** : charrretier

**carsake** : casaque

**Caseken** : Nicaise (Nicasius)

**Casen** : Nicaise (Nicasius)

**casselrie** : châteltenie

**Cassel Weg Houck** : lieu dit à Zeggers Cappel

**Castyne** : Chrétienne (Christina)

**catheel(en)** : catheux (biens meubles)

**Cathelyne** : Catherine (Catharina)

**Catsberg** : mont des Cats, seigneurie à Godewaersvelde (Vanhove, CFF 39, page 112)

**cattoen** : coton

**Caudescure** : seigneurie à Vieux Berquin (Vanhove, CFF 39, page 113)

**caul** : choux

**causa uxoris** : (formule latine fréquemment insérée dans des actes en flamand) à cause de sa femme

**cauwe(l)** : choucas, freux

**Cavael** : lieu dit à Wormhout (?) (terrier de Gazebeecke 1644)

**Ceel** : Marcel (Marcellus)

**Ceelken** : Cécile (Cécilia)

**Celie** : Cécile (Cécilia)

**ceukelaere** : cuisinier

**ceurbroeder** : bourgeois

**ceurheer** : bourgeois (lié par une charte)

**Chambre** : fief à Hardifort (Vanhove, CFF 39 page 115)

**champetter** : garde champêtre

**charge** : couverture

**cheins rente** : droit de bail

**cheynse** : location

**chirurg** : chirurgien (chirurgus)

**Chrispyne** : Christine (Christina)

**Christiaen** : Christian (Christianus)

**Christoffel** : Christophe (Christophorus)

**chyngle** : anneau (douve en forme d'anneau)

**cider** : cidre

**clachte** : plainte

**Claercken** : Claire (Clara)

**Claeyken** : Nicolas (Nicolaus)

**Clapbanck** : nom d'un lieu dit et café à Bailleul

**claver** : trèfle

**Clays** : Nicolas (Nicolaus)

**Clayse** : Nicole (Nicolaa)

**cleen** : petit

**cleerasse** : armoire à habits

**cleeremaecker** : tailleur

**cleederen** : habits

**cleet** : habits

**Clemme** : Clémence

**cleppe** : celui qui porte une sonnette au cou (lepreux, pestiféré)

**clock luyder** : sonneur de cloches

**cloedt** : homme stupide, lourdaud, rustre

**Clyncke** : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 628)

**Clyt (den)** : lieu dit à Berthen (terrier 1665 10ème canton)

**Clytes** : nom d'une ferme à Millam (cf Yser Houck n° 14 page 6)

**clytte** : argile

**Clytte** : seigneurie à Borre, seigneurie à St Sylvestre Cappel et Hondeghem (Vanhove CFF 39, page 116), seigneurie à Rubrouck (Vanhove CFF 39, page 117)

**cnop(en)** : bouton

**cocatrix** : crocodile

**Cockereelberch** : nom d'un lieu dit à Boeschèpe, et pour partie à Berthen (terrier Berthen 1665 art 633)

**Cocquerel** : seigneurie à Ebblinghem (Vanhove CFF 39, page 118)

**coe** : vache

**Coene** : Conrad

**coene** : intrépide, hardi

**Coeput** : fief à Estaires (Vanhove CFF 39, page 118)

**Coevoet** : lieu dit à Lynde, rue d'Hazebrouck (AM Cassel CC 2, 1609, f° 30)

**coevoet** : levier en fer, pied de biche

**coffer** : coffre

**Cohem** : seigneurie à Blaringhem (Vanhove, CFF 39, page 119)

**Colette** : Colette

**collaert** : bavard

**colpaert** : marque blanche sur le front d'un cheval

**colve** : crosse (d'une arme), gourdin, massue

**Colyneken ('t)** : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 581)

**Commelandt** : seigneurie à Strazeele, Pradelles et Borre (Vanhove, CFF 39, page 119)

**commen** : bol

**conaert** : poltron

**concipteeren** : projeter, ébaucher, tracer

**Conditelst** : arrière fief de la seigneurie de Berquin

**comminck** : roi

**cool** : choux

**coolduuve** : pigeon ramier

**Coolen** : Nicolas

**coopdag** : vente (aux enchères)

**cooper** : cuivre

**Coopman** : seigneurie à Wallon Cappel (Vanhove, CFF 39, page 120)

**coopman** : marchand

**coorde** : corde

**Cooren** : Cornil

**coorevits** : vesces

**Coornhuys dreve** : chemin à Arnèke

**Coornhuysse** : seigneurie à Winnezele (Vanhove, CFF 39, page 121)

**Copken** : Jacques (Jacobus)

**Coppe** : nom d'un champ à Wormhout (?) (terrier de Gazebeecke 1644)

**Coppens** : Jacob

**Coppin** : Jacob

**Corbie** : seigneurie à Haverskerque, autre à Thiennes (Vanhove, CFF 39, page 121)

**Corneelhof** : arrière fief à Arnèke

**Cornelis** : Cornil (Cornelius)

**corn salad** : salade de blé, mache

**cort** : court

**Cortewille** : seigneurie à Oxelaere, autre à Steenvoorde (Vanhove, CFF 39 page 122)

**Cortrycke** : Courtrai

**costeloos** : sans frais

**coster** : coudre, sacristain

**costume** : coutume

**coucke** : gâteau

**coude** : froid

**Coude** : seigneurie à Vieux Berquin (appelée aussi Alande) (Vanhove CFF 39 p 47)

**Coudecoote** : seigneurie à Estaires (Vanhove, CFF 39 page 123)

**Courtefroi** : seigneurie à Merville (Vanhove CFF 39 page 124)

**cousse** : bas, chaussette

**coussemacker** : fabricant de bas

**coutenier** : marchand de coton

**Couthof** : seigneurie à Arnèke (Vanhove CFF 39 page 124)

**Coutscheure** : Caudescure

**coutse** : couche

**cox** : cuisinier

**Coye** : seigneurie à Hardifort (Vanhove CFF 39, page 125) – nom de prairies, près du Groenendal

**craegh** : col

**crauwel** : griffe, ongle, crochet

**Crayehof** : seigneurie à ZegersCappel (Vanhove CFF 39, page 126)

**Crayenburg** : arrière fief à Eecke (Vanhove CFF 39, page 127)

**Crayencourt** : seigneurie à Terdeghem (Vanhove CFF 39 page 128)

**Crayhill bèke** : ruisseau à Rubrouck

**(de) Crebbe** : la Crèche

**Crequi** : seigneurie à Lynde, seigneurie à Zermezeele et Hardifort (Vanhove CFF 39, page 129)

**Creule** : lieu dit à Hazebrouck (AM Cassel, CC 2/1 folio 19)

**creus** : rabot

**Creusaert** : seigneurie à Ebblinghem (Vanhove, CFF 39, page 130)

**crevits** : écrevisse

**crieuse** : médiocre

**Crispin** : Crépin

**crocht** : crypte

**croes** : cruche, crépu

**croone** : couronne, lieu-dit à Vieux Berquin (AM Cassel CC 2 année 1619, f° 51 verso)

**cruyce** : croix

**cruyen** : brouetter

**cruyenaer** : droguiste, épicier

**Cruysstraete** : lieu dit à Godewaersvelde, seigneurie à Godewaersvelde (Vanhove, CFF 39, page 130)

**cryschvolck** : gens de guerre

**cuerbroeder** : cœurfrère, bourgeois – quelle différence y-a-t-il entre les « ceurbroders » et les « poorters », autre terme désignant les bourgeois ? Je pense que le terme poorter s'applique aux bourgeois d'une ville entourée de murs ou palissade ; les poorters étaient à l'intérieur des portes. Ceux qui quittent la ville sont appelés bourgeois forains « buitenpoorters ». Les cœurfrères sont adhérents, liés, par une même coutume : Gazebecke, seigneurie à Wormhout, Herzeele et WestCappel, avait sa coutume et avait une bourgeoisie de « cuerbroeders ».

**cum suis** : expression latine rencontrée dans certains actes = et consorts

**cussen** : coussin

**cutsaert** : marchand

**cuyper** : tonnelier

**Cyne** : Françoise (Francisca)

**cyns** : cens, tribut

**Cyntien** : François (Francisca)

**cypier** : geolier

**cyrate** : parure, ornement

**cysje** : serin

## **D**

**dacvast** : chéneau

**daeck** : jour

**daegh** : jour

**dael** : vallon

**Daems** : Adam

**daer** : là

**daerover** : au delà

**dag te voren** : veille (pridie)

**dak** : toit

**Dam** : Adam (Adaem)

**dam** : digue

**dancken** : remercier

**Daneel** : Daniel (Daniel)

**Debarrenbrugge** : terre à Merckeghem (appelée Pont des Planches dans le cadastre en français)

**decker** : couvreur

**deel** : partage

**deellieden** : partageur

**deelsman** : partageur

**deelvooght** : tuteur en partage

**deenhout** : bois de sapin

**deerlyk** : très fortement

**deexel** : indexé

**delven** : creuser

**dennen** : démarier (les betteraves, ...)

**dennenboom** : sapin

**Denys** : Denis (Dyonisius)

**deruut** : perturbé

**deunderdag** : jeudi

**deur(e)** : porte

**deure** : à travers

**deurwaerder** : huissier

**diaken** : diacre (diaconus)

**Dich** : Désiré

**dich** : table des pauvres

**dicht** : poème

**dickwils** : souvent

**dief** : voleur

**dieft** : vol

**die god verhoerde** : que Dieu nous exauce

**dienen** : servir

**Diepedael** : lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 17)

**diere** : cher

**diergelyck** : pareil, semblable, de la même forme

**Dieryck** : Théodore, Thierry (Theodoracus)

**dickers** : souvent

**dinaer** : serviteur

**dienen** : servir

**dienst** : service

**diere** : cher

**dilt** : plafond (d'étables, écuries)

**ding** : chose

**discalten** : déchaussé

**disch** : table des pauvres (ancêtre de nos bureaux de bienfaisance)

**discipel** : disciple (alumnus)

**dissel** : timon

**distel** : chardon

**distelvinke** : chardonneret

**dobbel** : double

**dobbelspelle** : épingle de nourrice

**dochter** : fille (filia)

**dochtertje** : fillette (filiola)

**Doen** : Dominique (Dominicus)

**doender** : faisant, faiseur

**doenelicke** : faisable

**Dof** : Adolphe

**doffer** : pigeon mâle – péjoratif = coureur de jupon

**Doffewech** : chemin à Berthen (terrier 1665 article 35)

**doncker** : sombre, foncé

**donder bloemen** : joubarbe

**doodgeboren** : mort-né

**doopen** : baptiser (baptisat)

**doopheffers** : parrain et marraine (susceptores)

**door** : par

**door de vroedvrouw** : par la sage femme (ab obstetrice)

**doorluchtig heer** : illustre homme (amplissimus dominus)

**doorlugtigste** : illustrissime

**doot** : mort

**dootkiste** : cercueil

**doot wegh** : impasse

**dooze** : boîte

**dorp** : village

**Dosseweg** : chemin à Berthen (terrier des bois de Berthen 1777 art 55) (voir Doffeweck? )

**doude** : le vieux (senior)

**Douve** : seigneurie à Steenvoorde, section Watou (Vanhove, CFF 39, page 133)

**draaikerne** : baratte

**draeghen** : porter

**Draek** : nom d'un terrain à Oudezeele

**Draey – Brugge** : seigneurie à Winnezele (Vanhove, CFF 39, page 134)

**drafsneeuw** : congère

**drech** : ordure

**dreigemente** : menace

**dreve** : drève

**drie** : trois

**drief** : raisin

**driehouck** : en forme de triangle

**Dries** : André (Andreas)

**Driese** : Andrée (Andrea)

**Drincaluyt** : seigneurie à Godewaersvelde (Vanhove, CFF 39, page 135)

**drinken** : boire

**droef** : méchant

**droncke** : boisson

**droog** : sec

**droppel** : goutte

**drouf** : méchant

**drucken** : imprimer

**druupende nat** : trempé

**Drynkal** : lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 89)

**dryven** : conduire un troupeau

**duif** : pigeon

**duig** : douve

**dunder** : orage

**dunderdag** : jeudi

**durst** : soif

**duuken** : cacher

**duust** : mille

**duuve** : pigeon

**duuvinne** : pigeonne

**durven** : oser

**duuwen** : appuyer

**Duyfhuys** : seigneurie à Neuf Berquin (Vanhove, CFF 39, page 135)

**duyfkot** : colombier

**duyvelinne** : diablesse

**Duyvelinne meulen** : nom d'un moulin à Arnèke

**Duyveline Veld** : lieu dit à Rubrouck

**dweel** : serpillière

**dwynckhuus** : maison d'arrêt

**dycendaghe** : mardi

**dyck** : fossé

## E

**echtgenoot** : mari (maritus, vir)

**echtenote** : épouse (uxor)

**edel** : noble

**eeck** : chêne

**Eecke** : village qui aurait disparu lors d'une tempête, sur le territoire actuel de Merckeghem

**Eeckebeke** : seigneurie à Steenvoorde et Eecke (Vanhove, CFF 39, page 140)

**Eeck elst** (het) : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 404)

**Eeckhout** : seigneurie à Wallon Cappel (Vanhove, CFF 39, page 140)

**Eecke-Westover** : arrière fief à Eecke

**Eeckhaghe** : nom d'un bois à Berthen (terrier 1665 art 605)

**eed(e, t)** : serment

**een** : un

**eend** : canard

**eenigh** : seul, certain

**eerbaerheyt** : honnêteté, sagesse

**Eereghem** Eringhem

**eergisteren** : avant hier (nudius tertius)

**eerlick** : honnête

**eerste** : premier (princeps)

**eersten huwelycke** : premières noces

**eerstgeboren** : premier né

**eerwaarde heer** : révérend (reverendus dominus)

**eerweerdig** : vénérable

**eeryds** : jadis (olim)

**eeuw** : siècle

**eezel** : âne

**eier** : oeuf

**eigendom** : propriétaire

**eikhorn** : écureuil

**eindelynghe** : finalement

**Ekelsbecke** : Esquelbecq

**Ekelbekesche voetwegh** : chemin à Arnèke

**elcander** : ensemble

**elcke** : chaque

**elle** : aune

**elleboge** : coude

**ellen** : coudée

**elst** : aulne

**Elstlande** : seigneurie à Zermezele (Vanhove, CFF 39, page 142)

**elstlant** : terre plantée d'aulnes, aulnaie

**elve** : onze

**emmers** : certes, donc

**enclos** : den enclos, nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 307)

**ende** : et

**erfachtich** : héritier

**erfbrief** : lettre d'achat

**erf(enis)** : héritage

**erfgenaemen** : héritier

**erfmanen** : héritiers

**erfve** : fonds foncier

**Erkelsbrugghe** : seigneurie à Bollezele (Vanhove, CFF 39, page 143)

**erkenning van onecht kind** : reconnaissance d'enfant naturel (agnito)

**erleboom** : érable

**Ernst** : Ernest (Ernestus)

**erremytte** : hermite

**errepel** : pomme de terre

**errewete** : petit pois

**ertschertoghe** : archiduc

**ervel** : orgue

**Eschages** : seigneurie à Vieux Berquin (Vanhove, CFF 39, page 143)

**esche** : frêne

**Essche** : seigneurie à Steenvoorde

**Essche-Stuck** : champ à Wemaerscappel

**Estairebreucq** : ferme à Estaires

**Estompes** : seigneurie à Watten (Vanhove, CFF 39, page 150)

**evenzeer** : autant, aussi bien

**everzwyn** : sanglier

**extrueren** : extraire

**eyg(h)en** : propre

**eygenaer** : propriétaire

**eyk** : chêne

**eyndelinghe** : finalement

**ezel** : âne

**ezelen** : travailler beaucoup, faire un travail pénible

**ezeline** : ânesse

**ezelsveulen** : ânon

## F

**'t Fael** : seigneurie à ZegersCappel (Vanhove, CFF 39, page 150)

**faelgreep** : erreur, faute

**faem** : renommée, réputation, bruit

**faemrooven** : diffamer, calomnier

**faemschender** : diffamateur

**faemzucht** : ambition

**fallie** : mante (grand voile noir descendant jusqu'au sol, porté par les femmes aux enterrements)

**faseel** : bûche

**feeste** : fête

**Feyts** : ancien nom du fief Bergendaele

**flassche** : bouteille – seigneurie à Eecke

**flauw** : faible

**fleuresyn** : rhumatisme

**flierhout** : sureau noir

**Floorken** : Florence (Florentia)

**Floris** : Florent (Florentius)

**fluweel** : velours

**Fontaine** : seigneurie à Blareingham et Sercus (Vanhove, CFF 39, page 155)

**Fonteynelst (het)** : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 473)

**foteure** : voiture

**Foresteaux** : seigneurie à Thiennes (Vanhove, CFF 39, page 157)

**forme ende perpetuel** : ferme et définitif

**Foussières** : seigneurie à Merville (Vanhove, CFF 39, page 157)

**fraei** : sage

**Franchyne** : Françoise (Francisca)

**Frans** : François (Franciscus)

**fritpot** : friteuse

**fruutzop** : jus de fruit

**fuikje** : nasse

**fyge** : figue

## G

**(te) gader** : ensemble

**gaderen** : assembler, amasser, collecter

**gaey** : geai – oiseau des perches de tir à l'arc, fait de plumes de geai

**Gaeyfeer** : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 274)

**Gaeymaer straete** : nom d'une rue à Bailleul menant au Doulieu

**Gaezebecque** : seigneurie qui s'étend sur Wormhout, West Cappel, Rexpoëde et Herzeele

**galeyen** : galère

**Galgberg** : mont du gibet, lieu-dit à Merckeghem

**galg(e)** : gibet, fourche patibulaire

**Galgestuck** : arrière fief à ZegersCappel

**galleysche** : faïence

**gang** : couloir

**gantteken** : signature

**ganze** : oie

**ganze machelaer** : jar

**gapen** : être bouche bée

**Garonde** : nom d'un bois à Berthen (terrier 1777 art 44)

**gars** : herbe

**garsbilck** : prairie

**gaskruunkel** : verdier

**gast** : hôte, convive

**gat** : trou

**Gaugerie** : seigneurie à haverskerque (Vanhove, CFF 39, page 157)

**gebeur** : voisin

**geboren** : naître, né (natus)

**geboust** : racaille, canaille

**gebrooken rechtsweire** : cousin cassé, cousin issu germain, ou demi cousin (descendant d'un second mariage)

**gedachtenisse** : souvenir

**geding** : procès

**gedwonghen** : contraint, forcé

**geelvinck** : bruant jaune

**geemene met** : indivis avec

**Geen** : Eugène (Eugénus)

**geen** : celui  
**geest** : esprit, fantôme  
**Geert** : Gertrude (Gertrudius)  
**gehucht** : hameau  
**gehuwd** : marié (nuptus)  
**gehuwden** : conjoints (conjuges)  
**geit** : chèvre  
**geitbuck** : bouc  
**gek** : fou, innocent (sultus)  
**gekend** : connu (cognitus)  
**gekoop** : bon marché  
**geleend** : emprunté  
**gelteswyn** : verrat castré  
**gemaal** : époux  
**gemaline** : épouse  
**gemeenen** : communauté  
**gemeten** : mesurer  
**gemoedelyke** : consciencieux  
**gen** : pas (il n'y en a pas)  
**genever** : groseille  
**genoemde** : dénommé  
**gereedschap** : outil  
**gersbilck** : voir garsbilck  
**gerst** : orge  
**gescheet** : séparation  
**gesellenede** : compagne  
**gete** : chèvre  
**getuige** : témoin (testis)  
**geus** : geux, mendiant  
**gevaerlik** : dangereux  
**gevangen** : prisonnier  
**gevel** : pignon  
**geweeren** : confisquer  
**gewicht** : poids  
**gewonnen** : engendré

**gezeid** : dit (dictus)

**ghebreyde** : canné (chaise)

**ghebroken gerslant** : prairie labourée (pour en faire un champ)

**ghebruken** : utiliser, avoir l'usage, exploiter

**Gheere** : seigneurie à Merckeghem

**Ghendt** : Gand

**g(h)eestelicke** : religieux, ecclésiastique – souvent associés aux Vier leden, 4 membres de Flandre, qui semble constituer une référence pour ce qui est législatif (impôts, ...)

**ghelander** : propriétaire

**ghegenereert** : engendré

**gheindt** : finissant

**ghelde** : argent

**Gheleyn** : Ghislain (Gislenus)

**ghelycke** : pareil

**ghemeente** : communauté

**ghemet** : mesure

**gheprocreert** : engendré

**Gheraerdt** : Gérard (Gherardus)

**Gherardyneken** : Géraldine (Egidia)

**ghereet** : prêt

**ghescheet** : coupure, séparation

**gheslack van vooghdie** : sorti de tutelle

**ghesteren** : hier

**Ghevalrechts** : fief à Noordpeene (Vanhove, CFF 39, page 159)

**ghevanghenen** : prisonnier

**ghevanghenesse** : emprisonnement

**ghevraecht** : demande

**ghewichticheyt** : importance

**ghewoonlick** : ordinaire

**Ghys(elken)** : Gui (Guido)

**Ghyselbrecht** : Gilbert (Gilbertus)

**gier** : busard des roseaux, harpaye

**gierig** : avarice

**gierigaerd** : avare

**Gillebyn** : Gilles (Egidius)

**Gillebyne** : Gillette (Egidia)

**Gilleken** : Gilles (Egidius)

**Gilliken** : Gilles (Egidius)

**gister(en)** : hier (heri)

**glaese** : verre

**glas** : verre

**glei** : glui (chaume)

**Godelieve** : Godelieve (Godelieva)

**Godewaer** : millepertuis

**Godewaershiepe** : seigneurie à Bollezeele, Arnèke et Zeggens Cappel (Vanhove, CFF 39, page 159)

**Godgaf** : Déodat, Dieudonné (Déodatus)

**Godsacker** : lieu dit à Cassel (AM Cassel BB 20 folio 141)

**Godsleverdag** : ascension

**Godsvelde** : Godewaersvelde

**goe** : bien

**goe(d)rieken** : œillet (de Nice)

**goedynghen** : biens

**goendag** : bonjour

**'t Goet ten Bogaerde en Carlande** : seigneurie à Staple (Vanhove, CFF 39, page 160)

**gooreelmaker** : bourrelier

**Gooris** : Georges (Georgius)

**goote** : canalisation

**gonne** : ceux, celle

**gordin** : rideau

**Gorghe** : la Gorgue

**gort** : gruau

**goud** : or

**Goudbilck** : nom d'une terre à Wormhout (terrier de Gazebecke en 1644 art 40)

**goudsmid** : orfèvre (faber auranus, aurifex)

**goudvink** : bouvreuil

**graaf** : comte (comes)

**graan** : grain

**gracht** : canal

**grade** : degré

**graefschap** : comté

**graf** : tombe

**Grafschap** : seigneurie à Hondeghem (Vanhove, CFF 39, page 161)

**grafsteen** : pierre tombale

**gras** : herbe

**grasmusch** : fauvette

**grave** : comte (comes)

**greepe** : fourche à 4 dents

**grendel** : verrou

**Grieteken** : Marguerite (Marguarita)

**groene** : vert

**Groenen Boom** : seigneurie à Ebbilinghem

**Groenen Brock** : nom d'un champ à Berthen (terrier des bois de Berthen art 89)

**Groenendal** : lieu dit à Hardifort, limite Cassel, avec moulin

**Groenstrate** : route à Berthen (terrier 1665 art 178)

**Groene vyf weghe** : route à Berthen (terrier 1665 art 474)

**groenspecht** : pic vert

**groenvink** : verdier

**grond** : sol

**gronsel** : légume

**groot** : grand

**grootheer** : grand père

**groot lyster** : grive draine

**grootmoeder** : grand-mère, aïeule (avia, matrix)

**grootmoeder van moederzyde** : grand-mère maternelle (avia materna)

**grootmoeder van vaderzyde** : grand-mère paternelle (avia paterna)

**grootouders** : grands parents (avi)

**grootvader** : grand-père, aïeul (avus, progenitor)

**grootvader van moederzyde** : grand-père maternel (avus maternus)

**grootvader van vaderzyde** : grand-père paternel (avus paternus)

**grootvrauwe** : grand mère

**gruis** : son

**grunsel** : tarin

**gryse** : gris

**Gulde Mote** : arrière fief vicomtier à Berthen (Vanhove, CFF 39, page 78)

**gulden** : florin

**gunter** : là-bas

**gy** : toi

## H

**haag** : haie

**haan** : coq

**haard** : terre

**haardyser** : chenet

**hack** : crochet

**haegel** : grêle

**haeghe** : haie

**haeghedoorne** : aubépine – seigneurie à Bavinchove – seigneurie à Godewaersvelde

**haeghepoorter** : bourgeois forain

**haelen** : quérir, chercher

**Haelfoegst** : Assomption

**haene** : coq

**Haenedries** : canton rural de Bailleul

**haenekam** : crête de coq

**haer** : cheveux

**haesticheyt** : précipitation

**haeze** : lièvre

**Haeze straete** : nom d'une rue à Arnèke

**hage** : haie

**hagedoorn** : aubépine

**hagelen** : grêles

**hagelgans** : poule d'eau, oie sauvage

**hagellood** : cendrée, dragée

**hagelslag** : dommage créé par la grêle

**hagelwit** : blanc comme neige

**Haghedoorne** : lieu dit à WemaersCappel, chemin de Zermezele

**hak** : talon, houe, coup (de hache, de sabre, de ciseaux), haine, rancune

**hakbaer** : exploitable

**hakbank** : hachoir

**hakblok** : billot

**hakbord** : hachoir, tranchoir

**hakbosch** : bois taillis

**hakbyl** : hache

**haken** : tirer à soi avec un crochet, s'accrocher, s'embrouiller

**hakhout** : bois taillis

**hakkelen** : bégayer, bredouiller

**halen** : aller chercher

**half** : demi

**Halle** : seigneurie à Buysscheure

**Hallewaerde** : seigneurie à Eecke

**Halleware** : fief à Steenbecque

**halm** : chaume, tige du blé

**halme** : vente, la vente était actée en plantant un fétu de paille dans une motte de terre – halme ende gifte, ou halme ende plock, expressions pour signifier une vente

**hals** : cou

**halsdoek** : foulard, fichu

**halster** : licol

**halve broeder van moederzyde** : utérin (uterinus)

**ham** : jambon

**ham** : langue de terre qui domine des contrées basses, marécageuses, voire immergées voisines (cf Yser Houck n° 15 page 5)

**hamer** : marteau

**Hamerhouck** : quartier rural de Cassel, vers Oxelaere, avec château

**hamme** : jambon

**hamvleesch** : jambon

**hand** : main

**handbouck** : cahier de notes

**handdoek** : essuie-main, torchon

**handelaar** : marchand (mercator)

**handeling** : acte

**handschoen** : gant

**handschoenwerker** : gantier

**handwerker** : artisan (faber)

**hangend(e)** : pendant

**hanghel** : anse

**hanghelhaeck** : crochet

**Hanneken** : Jeanne (Joanna)

('t) **Hannekenmaeren** : nom d'une parcelle de terre sous Gazebecque

**Hans** : Jean (Joannes)

**happe** : hache

**harde** : dur

**hark** : râteau

**Harlackthiende** : dîme à Hondeghem, sur le canton de Steenberg (Vanhove, CFF 39, page 132)

**harnach** : harnais

**harslandt** : herbage

**hautlogie** : lieu dit à Hazebrouck (AM Cassel, CC 2/1 folio 19)

**hauwe** : houe

**haven** : port

**haver** : avoine

**Hazebaert** : fief à Ebblinghem

**hazelaer** : noisetier

**hebbende** : ayant

**heden(t)** : aujourd'hui

**heer** : sieur, homme de haut rang (dominus)

**heer** : seigneur (toparcha)

**heer en meester** : personne ayant un grade académique (dominus et magister)

**heer ende meester** : sieur et maître

**heerlyckeide** : seigneurie

**heerst** : automne

**heeschere** : accusateur

**heessen** : requérir, demander

**heet klein kindje** : tout petit enfant (infantulus)

**heffen** : lever

**heger** : héron

**hei(de)** : bruyère

**heilege** : saint

**hek** : barrière

**hekel** : séran, peigne à lin

**Heleen** : Hélène (Helena)

**helle** : enfer

**helm** : heaume

**hemelvaert** : ascension

**Hemeryckmeulen** : moulin à Berthen (terrier 1665 art 108)

**hemde** : chemise

**hen(ne)** : poule

**Henegauwe** : Hainau

**hengst** : étalon

**hennekot** : poulailler

**Henrick** : Henri (Henricus)

**heger** : héron

**herberghe** : auberge

**herbergier** : aubergiste (tabernarius)

**herfst** : automne

**herfstgerst** : escourgeon

**herlyck** : honnête

**herstellen** : réparer

**hert** : cerf

**hertog** : duc

**heschen** : demander, requérir

**het hault Abeel** : fief à Steenvoorde

**heugel** : crémaillère

**heuzel** : bourdon

**heyderye** : bruyère

**heylic** : saint

**hiecken** : étalonner

**hier achter** : ci-après

**Hill** : seigneurie à Winnezele

**Hille** : lieu dit à Bailleul – voir helle

**Hillewalscappel** : St Sylvestre Cappel

**hilsten** : = llzen, aulnes ?

**hoenderhof** : basse cour

**hoere** : putain

**hoesten** : tousser

**hoeve** : four

**hoey** : foin

**hoeyzolder** : fenil – grenier à foin

**hof** : cour, jardin

**Hoflande** : ensemble de terres, dispersées essentiellement dans la chatellenie de Cassel, mais aussi dans celle de Bergues (Wormhout, Houtkerque). Ces terres constituent-elles une, ou plusieurs

seigneuries ? Elles seraient l'apanage de Robert de Cassel, et dépendent directement de la cour du Comte, avec, de ce fait, un régime fiscal particulier. Seigneurie à Bollezeele. Seigneurie à Steenvoorde

**Hofland** : lieu dit à Bollezeele – terres à Zuytpeene

**Hoflandmeulen** : moulin à Houtkerque

**hofstede** : ferme

**hogelen** : grêles

**hoirsen** : héritiers

**hol** : antre, refuge, creux, rigole

**holenbewoner** : troglodyte mignon

**Hollandt** : grand et petit, deigneuries à Bollezeele

**Hollebrugge** : pont sous la Vierschaere d'Hazebrouck (AM Cassel CC 2 1619 f° 51 verso)

**holstraete** : rue à Berthen

**hommel** : houblon

**hommelhof** : houblonnière

**hond(e)** : chien

**hondebroot** : droit dont bénéficiait le Général des Chasses de Flandre dans toutes les châtellemies

**hondekot** : chenil, niche

**hondert** : cent

**Hondtschoolaeten** : voir Angest

**hooch** : haut

**hoochede** : grandeur

**hoofcleedt** ; chapeau

**hoofd** : tête

**hoofkussen** : oreiller

**hoofman** : homme de cour

**hoofstede** : ferme

**hoogenoene** : lieu dit à Oudezeele

**hoogelreed heer** : très savant homme (consultissimus dominus)

**hooghe** : haut

**hoogheid** : gendeur

**hoop** : espoir

**hoop** : tas

**Hoorengblaer** : seigneurie à Godewaersvelde

**hoorn** : cor

**Hoorneghblaes** : seigneurie à Berthen (terrier 1665 art 753)

**hoornuil** : hibou moyen duc

**hooymaend** : juillet

**hop** : houblon

**hope** : espoir

**hopland** : houblonnière

**ho(o)ren** : entendre

**horsen** : héritiers

**houcke** : coin

**houdenessse** : tenue, nourrice

**houmes** : fendoir

**houppel** : cerceau

**hout** : bois (la matière)

**Houtten Been** – jambe de bois, lieu dit à Ste Marie Cappel (vente d'arbres en 1845) – Le Haut en Bas en est-il une francisation approximative ?

**houvenaghel** : clou utilisé pour ferrer les chevaux

**houver** : talus pour canaliser un cours d'eau

**hove** : cour

**hovenier** : jardinier

**Hoydrève** : chemin dans le Binckhouck de Wormhout (terrier de Gazebecke en 1644 art 42)

**hoymaent** : juillet

**Hoymille** : voir Oliemeullen

**Hubrecht** : Hubert (Hubertus)

**huid** : peau

**huidvetter** : tanneur (colarius)

**hulle** : couvercle

**hulpmiddel** : remède

**hulster** : houx

**huus(e)** : maison

**huushuere** : loyer

**huusvrauwe** : épouse

**huuze** : maison

**huwbaar** : nubile (nubilis)

**huywelick** : mariage (conjugum, matrimonium)

**huywelickfeest** : noces (nuptiae)

**huwen** : se marier

**Huyghen** : Hugo (Hugues)

**huys(e)** : maison

**hy stierf** : est mort (mortuus est, obiit)

**hy was dood doet** : il a été tué (occidit)

## **I**

**Ian** : Jean (Joannes)

**idel** : vide

**ieder** : chaque

**iegel** : chaque

**iepe** : orme

**ik heb getrouwd** : j'ai marié (junxi)

**immers** : certes, donc

**in** : dans

**inct** : encre

**ingevolge** : en conséquence de

**Inghel** : Ange (Engelbertus)

**Inghela** : Angèle (Angela)

**inghelander** : propriétaire

**Inghelbert** : Angebert (Engelbertus)

**inghezetene** : habitant

**in hoope van huywelyck** : en espoir de mariage

**in hoope van trouwden** : en espoir de mariage

**in huywelyck hebben** : ayant en mariage

**inke** : encre

**inschuit** : dette

**insghelycks** : pareillement

**in verbeteren** : à la place de

**inzwelgen** : avaler

**ipenboom** : if

**Iperstraetgen** : route à Berthen

**Irlandorsen** : irlandais

**Isaachede** : seigneurie à Zeggers-Cappel

**iser** : fer

## **J**

**Jacob** : Jacques (Jacobus)

**Jacquemart** : arrière fief vicomtier à Berthen (Vanhove, CFF 39, page 78)

**Jacquemyne** : Jacqueline (Jacoba)

**Jacx** : Jacques (Jacobus)

**Jaene** : Jeanne (Joanna)

**jaer** : an, année

**jagen** : chasser

**Jan** : Jean (Joannes)

**Jaquemarct** : fief à Berthen (terrier 1665 art 49)

**jatte** : jatte

**jeg(h)ens** : contre, envers, à l'égard de

**jegenwordig** : actuellement

**Jesper** : Gaspar (Gaspardus)

**jock** : joug, palanche

**jockwech** : chemin étroit, où l'on ne pouvait passé qu'un joug sur les épaules, piedsente

**joncheit** : jeunesse

**jonckheer** : noble homme

**jonckvrouwe** : noble dame

**jonger** : cadet (natus minor)

**jongetje** : garçonnet (filielus)

**jonghe** : jeune

**jookboom** : charme

**Joorine** : Georgine (Georgia)

**Jooris** : Georges (Georgius), Grégory

**Joorcken** : Georges (Georgius)

**Joos** : Joseph (Judocus)

**Jossyne** : Josephine (judoca)

**joung** : jeune

**juk** : joug

**julder** : vous

**juny** : juin

**juwel** : bijou

## **K**

**kachel** : poêle

**kaelf** : veau

**kaert** : quart

**kalewaard** : chauve

**kalkoen** : dindon

**kam** : peigne

**kandelaar** : chandelier

**kanne** : bouteille

**kantwerck** : dentelle

**kap** : coiffe

**kapblok** : billot

**kapelaan** : chapelain (sacellanus)

**kaperfolie** : chèvre feuille

**karn** : baratte

**karnmelk** : lait battu

**karote** : carotte

**kasse** : armoire

**katte** : chat

**kattelam** : épuisé

**kauw** : corneille

**keel** : gorge

**keeper** : poteau (à houblon)

**keete** : hangar

**kegel** : quille, cône

**keij** : caillou

**kelder** : cave

**kele** : gorge

**kemp** : chanvre

**kennisse** : connaissance

**kercke** : église

**kerckediefte** : sacrilège

**kerkelyk** : canon

**kerckgebooden** : criée d'église (annonce « légale » faite au prône de l'église par le sergent de ville)

**kerckhof** : cimetière

**kerkmeester** : marguillier (aedituus)

**Kerckwech** : chemin à Berthen (terrier 1665 art 130)

**Kerkemeersck** : nom d'une prairie dépendant du château d'Oxelaere

**Kerkesteeck** : nom d'une prairie dépendant du château d'Oxelaere

**kerkkraai** : choucas des tours

**kerkuil** : chouette cheveche

**kerse** : chandelle

**kersmesse** : Noël

**kervel** : cerfeuil

**kete** : séchoir, chaine

**ketel** : chaudron

**ketelmaker** : chaudronnier (aeratus, faber aeranus)

**keten** : chaîne

**Kettelaert** : nom d'une prairie dépendant du château d'Oxelaere

**keuken** : cuisine

**keune** : lapin

**keunejong** : lapereau

**keunekot** : clapier

**keunemoere** : lapine

**keunt'je** : troglodyte

**keuren** :  lire, choisir

**keurling** : Élite, soldat

**keute** : cheville

**kever** : hanneton

**keyser** : empereur

**kiecken** : poulet

**kieckenkot** : poulailler

**kiek** : poulet

**kiekendief** : busard des roseaux, harpaye

**kiekje** : poussin

**kievit** : vanneau huppé

**kiezen** : choisir

**kin** : menton

**kind** : enfant (puer)

**kindje** : petit enfant (infans)  
**kint** : enfant  
**kiste** : caisse  
**klauwen** : griffer  
**kleds** : habits  
**kleermaker** : tailleur (vestifex)  
**kleers** : habits  
**klein kind** : tout petit enfant (puellus)  
**klein meisje** : toute petite fille (puellula)  
**kleindochter** : petite fille (neptis)  
**kleinzoon** : petit fils (nepos)  
**klimmen** : grimper  
**kloef** : sabot  
**kloekehenne** : poule qui couve  
**kloeken** : couvrir  
**klokslag** : paroisse  
**Kloostermeulen** : moulin à Rexpoede, démoli en décembre 1950  
**klutsen** : battre (des oeufs)  
**klutter** : hochet  
**knaap** : serviteur  
**knap** : habile  
**kneu** : linotte mélodieuse  
**kneuter** : linotte mélodieuse  
**kocken** : cuisiner  
**koe** : vache  
**koekuut** : coucou  
**koelboom** : troène  
**koender** : marque sur les arbres (délimitation des propriétés en forêt)  
**kok** : cuisinier (coquus)  
**kolen** : charbon  
**kom(me)** : bol, fait tout, bassine  
**komkomel** : cornichon  
**konyn** : lapin  
**kool** : choux  
**koolduuve** : pigeon ramier

**koolhof** : jardin  
**koolmees** : mésange charbonnière  
**Kooren huys** : chemin rural à Bollezeele  
**kop** : tête  
**koper** : acheteur  
**koperslager** : travailleur du cuivre (cuprifex)  
**koppel** : couple  
**koppelen** : s'accoupler  
**koren** : blé  
**korf** : panier  
**Korren huys** : grange à dîme  
**korsen** : fièvre  
**kortemaend** : février  
**kortepoeje** : poule d'eau  
**koster** : coutre, sacristain (custos, matricularius)  
**kot** : cabane, cachot  
**koud** : froid  
**koudekasse** : réfrigérateur  
**kous** : bas, chaussette  
**kouzyns** : goutte (inflammation des orteils)  
**kraamvrouw** : femme en couches (puerpera)  
**kraeie** : corneille  
**kraien** : chanter (coq)  
**kragt** : valeur  
**krieke** : cerise  
**kriekeboom** : cerisier  
**krone** : robinet  
**kruik** : cruche  
**kruis** : croix  
**kruisbes** : groseille à maquereau  
**kruisdag** : rogation  
**kruiwagen** : brouette  
**krul** : boucle (de cheveux)  
**kuip** : cuve  
**kuiper** : tonnelier (cuparius)

**kunnen** : connaître

**kurke** : bouchon

**kurketrekker** : tire bouchon

**kussen** : oreiller

**kwaed** : mal

**kwaedzeer** : teigne

**kwael** : mal, douleur

**kwaken** : coasser, caqueter

**kwakkel** : caille des blés

**kwakkelen** : carcailler

**kwakkelkoning** : râle d'eau

**kwakken** : coasser

**kwakzalver** : charlatan

**kwalien** : jaser, babiller

**kwalm** : vapeur

**kwalster** : crachat

**kwalsterboom** : sorbier

**kwalyk** : faible, malade

**kwikstaart** : bergeronette

**kynd** : enfant

## **L**

**laarzenmaker** : bottier (caligarius)

**laecken** : drap

**laesten** : dernier

**laestleden** : dernier

**laeten** : laisser

**laghe** : échange

**lakenwever** : drapier (pannificus)

**lam** : agneau

**Lammen** : Guillaume ou Lambert

**lampet** : aiguière

**lanckheyt** : longueur

**landbouwer** : laboureur (agricola)

**landheer** : seigneur

**landmeter** : arpenteur

**landt** : terre à labour

**langhe** : long

**Langhe Cruyce** : lieu dit à Staple

**lanshuus** : siège de la châteltenie

**lansrekenynghe** : assemblée

**lantmaete** : mesure, arpentage

**lantsman** : agriculteur

**lauw** : tiède

**lauw (lyk en luuze op en kam)** : lent (comme un pou sur un peigne)

**lauwe** : janvier

**Lauwereyns** : Laurent (Laurentius)

**Lauwers** : Laurent (Laurentius)

**lavenisse** : soulagement

**lazarie** : lèpre

**Vier Leden** : 4 membres – le Comté de Flandre était divisé en 4 membres - voir Gheestelicke

**leeg** : vide

**leegte** : vallée, profondeur, creux

**leen** : fief

**Leen** : Hélène (Helena)

**Leenaert** : Liénart

**Leenebrugghe** : pont à Arnèke (AM Cassel CC 2/1 folio 19)

**leepel** : cuillère

**leer** : cuir

**leere** : échelle

**leeren** : apprendre

**leerling** : élève (alumnus)

**leerlooiër** : tanneur (corlarius)

**leers** : botte

**leertauwer** : corroyeur

**leeuw** : lion

**leeuwerker** : alouette

**leger** : gîte, tanière

**leger** : armée

**legher** : canton

**leggen** : se trouver, pondre

**leidekker** : couvreur (tector)

**lente** : printemps

**lepel** : cuillère

**lere** : échelle

**Lereghem** : Ledringhem

**lesen** : lecture, lire

**lesse** : leçon

**let** : = lid, membre

**leveraere** : livreur

**leveren** : livrer

**leyden** : mener

**leysen** : rênes

**lezen** : prier

**licenciaat in de rechten** : licencié en droit (jurius utriusque licentiatus)

**licht** : bientôt

**Lichtemissedag** : chandeleur

**lid** : membre

**lieden** : gens, peuple

**liester** : grive

**Lieven** : Liévin (Livinus)

**liever** : plutôt

**liggende** : sis

**linde** : tilleul

**line** : ligne (mesure de surface, la ligne vaut 100 verges, il y a 3 ou 4 lignes dans une mesure)

**linie** : enfants (proles)

**Linoire** : (E)Léonore (Leonora)

**lis** : cordon

**lisch** : iris, glaïeul

**Livin** : Lievin (Livinus)

**lochtynck** : jardin

**Lodewys** : Louis (Ludovicus)

**lofting** : jardin

**lollepot** : chaufferette

**Lombardie** : arrière fief vicomtier à Renescure

**lood** : plomb

**Loontje** : Appoline (Appolonia)

**loopen** : courir

**loosrente** : rente rachetable

**lopende** : s'étendant

**Louwyse** : Louise (Ludovica)

**Loy** : Eloi

**Loys** : Louis (Ludovicus)

**Loyseken** : Louise (Ludovica)

**luttel** : peu, guère

**lутten** : peu

**luuze** : pou

**lyck** : cadavre

**lyckoffer** : office funèbre

**lyden** : passer, durer, endurer, souffrir

**lyfcoop** : droit perçu sur les ventes appelé en français droit pour « vins à boire »

**lyfrente** : rente viagère

**lyn** : ligne (mesure de surface)

**lyndeboom** : tilleul

**Lynde straete** : rue à Arnèke

**Lynck** : hameau de Merckeghem

**Lyne** : Catherine (Catharina)

**lynen** : toile

**lyster** : grive musicienne

**lytje** : peu

# M

**maaltyd** : repas

**madelaere** : administrateur (chargé de la gestion d'une succession entre le décès d'une personne et le règlement de la succession ou l'attribution de cette gestion aux tuteurs des héritiers mineurs)

**Madeleene** : Madeleine (Magdalena)

**madelstede** : principale habitation du défunt, avec terre, constituant le préciput du plus jeune des fils (cf. art 277 et suivants de la coutume de Cassel)

**maegd** : jeune fille, vierge, pucelle

**Mael** : Maillart (Mailliardus)

**maendelyck** : mensuel

**maenden** : mois

**maene** : lune

**maent** : mois

**Maerten** : Martin (Martinus)

**Maes** : Thomas (Thomas)

**maet** : ami

**maete** : mesure

**mag** : estomac

**Mahieuken** : Mathieu (Mattheus)

**mal** : fou, insensé

**Malen** : Maillard

**Mallevaux** : dîme inféodée à Arnèke

**malyngen** : mouture, moulage

**maltydt** : repas

**man** : homme

**mandaghe** : lundi

**mande** : panier

**mandemaker** : vannier (viminarius)

**manslaghe** : homicide

**Marcx** : Marc (Marcus)

**mare** : bouilloire

**marebout** : cafetière

**Margin** : Marin (Marginus)

**Margriete** : Marguerite (Marguarita)

**Maria** : Marie (Maria)

**Marlière** : seigneurie à Ebblinghem  
**Martyneken** : Martine (Martina)  
**Maryn** : Marin (Marginus)  
**masschel** : cane de barbarie  
**masschelaer** : mâle de canard de barbarie  
**Mathys** : Mathieu (Mattheus)  
**matten** : natter  
**Maugré-straete** : rue à Bailleul  
**Maur** : Maurice (Mauricius)  
**Max** : Maximilien (Maximilianus)  
**Mayehof** : dîme à Hondeghem  
**Mayken** : Marie (Maria)  
**Mechelen** : Malines  
**Mechelyne** : Michèle (Michaela)  
**medehoirs** : cohéritiers  
**medeplegher** : complice, consort  
**meel** : farine  
**meelbloem** : viorne  
**meer** : plus, davantage  
**meerderjarig** : majeur  
**Meereghem** : Merville  
**meerkol** : geai des chênes  
**meersch** : pré  
**mees** : mésange  
**meestebiedende** : plus offrant  
**meester** : maître (magister)  
**meeuw(e)** : mouette  
**meis** : fille  
**Melcamerken** : nom d'un pré à Berthen (terrier de 1665 article 19)  
**melck** : lait  
**melken** : traire  
**melkkern** : baratte  
**melkmuil** : blanc-bec  
**melktoert** : frangipane  
**melkweg** : voie lactée

**melbak** : germoir

**memmetjeskruid** : chèvrefeuille

**meng(el)en** : mélanger

**menssch(en)** : gens, hommes

**merckende nat** : trempé

**merel** : merle

**Merghem** : Merville

**Merghembilck** : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 230)

**merkelyck** : considérablement, notablement

**merrie** : jument

**mesch** : fumier

**meschende nat** : trempé

**Messelsteene** : pont dans la Vierschaere d'Hazebrouck (AM Cassel CC 3 1619, f° 51 verso)

**messen** : couteau

**Messines** : seigneurie à Eecke

**met** : avec

**met drie voorafgaande aankindigingen** : précédé de trois bans (praevis tribus bannis)

**Meter** : Méteren

**meter** : marraine (matrina, susceprix)

**meter** : mesureur, arpenteur

**meugen** : pouvoir

**meulen** : moulin

**Meulendyck** : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 10ème canton)

**meulenwech** : chemin qui mène au moulin

**meur** : mur

**mevrouw** : dame de haut rang (domicella)

**Mevrouwenbrouck** : seigneurie à Millam (cf Yser Houck n° 14 page 6)

**meye** : mai

**meze** : mésange

**Michiel** : Michel (Michael)

**Michilken** : Michel (Michael)

**Middeleeuw** : moyen âge

**Mielken** : Michel (Michael)

**mikke** : hangar

**Millam-Cuere** : seigneurie à Millam (cf Yser Houck n° 14 page 6)

**Millam-Hofland** : seigneurie à Millam (cf Yser Houck n° 14 page 6)

**min** : moins

**minderjarig** : mineur (pupillus)

**mispelaer** : néflier

**misdag** : férié (jour)

**misschiens** : peut-être

**mitsgaeder** : ainsi que

**moeder** : mère (mater, matrix)

**moederlyk** : maternel (maternus)

**moeite** : peine, difficulté

**Moerlaque** : arrière fief à Nieurlet

**moeten** : devoir

**moeye** : tante

**moeyte** : peine, chagrin

**mof** : tarin

**mol** : taupe

**molen** : moulin

**molenaar** : meunier (molitor)

**molle** : taupe

**moor** : maure, négre

**Moris** : Maurice, Mauricius

**mortel** : mortier

**mostaert** : moutarde

**mound** : bouche

**mouw** : manche

**munt** : monnaie

**musche** : moineau

**muts** : bonnet

**muul** : poussière

**muus** : souris

**myncken** : soustraire

**Myneken** : Jacqueline (Jacoba)

## N

**na** : après (post)

**naast** : près de (apud)

**nacht** : nuit

**nachtegael** : rossignol

**nachtuil** : hibou moyen duc

**nademal** : puisque

**naedel** : préjudice

**naeghel** : clou

**naelde** : aiguille

**Naencken** : Adrienne (Adriana)

**Naenken** : Adrien (Adrianus)

**naer** : après, selon, vers

**naer costuyme** : selon la coutume

**naerhade** : retrait lignager

**naervolghende** : qui suit

**naest** : prochain

**naloop** : concours

**name** : nom

**narre** : fou (du roi)

**nat** : mouillé

**navend** : soir

**neef** : neveu (nepos, sororis filius)

**neegen** : neuf

**neel** : neveu (fratris filius)

**Neele** : seigneurie à Borre

**Neelken** : Cornélie (Cornélia)

**Neelken** : Cornil (Cornélius)

**Nees** : Agnès (Agnes)

**neffens** : avec, près de, contre

**neirstigheydt** : assiduité, application

**Nelis** : Cornil (Cornelius)

**nemaers** : néanmoins

**nest** : nid

**Netels-straete** : nom d'un chemin à Bailleul

**Neuville** : seigneurie à Borre

**neuze** : nez

**Nicaes** : Nicaise (Nicasius)

**nicht(e)** : nièce (fratria filia, neptis)

**Niclaeys** : Nicolas (Nicolaus)

**niemant** : personne

**nier** : rein, rognon

**niet** : rien

**niet minten** : néanmoins

**nieu(w)** : nouveau

**Nieuland** : lieu-dit à Merckeghem

**Nieuwerleet** : Nieurlet

**nieuwigheyd** : nouveauté

**nochtans** : toutefois

**Noee** : Noël (Natalis)

**noene** : midi

**noode** : nécessité

**noodelyck** : nécessaire

**noodich** : nécessaire

**nooit** : jamais

**noord** : nord

**Noo(r)t (ter)** : seigneurie à Borre

**Noordstraete** : rue à Arnèke

**Noordvierschaere** : partie de la chatellenie, une partie de Bollezeele est située dans celle de Cassel

**Noordwest-Briarde** : seigneurie à Hondegheem

**noort** : nord

**Noortberquin** : Vieux Berquin

**Noortdael ('t)** : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 592)

**nootboom** : noyer

**nootzaeckelyck** : nécessaire

**Nordbrouck** : lieu-dit à Merckeghem

**nouwers** : nulle part

**Notebome** : lieu-dit à Méteren

**nouwers** : nulle part

**noyt** : jamais

**nuchen** : matin

**nuchter** : matin

**nuus** : nous

**Nys** : Denis (Dyonisius)

## O

**obole** : monnaie valant la moitié d'un denier

**oek** : aussi

**of** : ou (vel)

**ogen** : oeil

**olie** : huile

**oliemeulen** : moulin à huile – Hoymille serait une déformation d'Oliemeulen

**olieverkooper** : marchand d'huile (olearius)

**Olivierken** : Olivier (Oliverius)

**olm** : orme

**OLV** : Notre Dame

**Omaer** : Omer (Audomarus)

**Omaryneken** : Omérine (Audomara)

**omhoepen** : cercler

**omkerren** : retourner

**omkooopen** : corrompre

**omkouten** : convaincre

**omkransen** : couronner

**omkring** : circonférence

**omligghen** : voisin, des environs

**ommegang** : procession

**ommess** : couperet

**omstaen** : aux environs

**omtrent** : environ (circa)

**onbehoorlycke** : malhonnête, injuste

**onbeiaert** : de jeune âge

**onderhalf** : un et demi

**onder heiding** : sous condition (sub conditione)

**onderhouden** : entretenir

**onderjaerighe** : mineur

**onderteeckent** : soussigné

**ongehuwd** : célibataire (coelebs, innuptus)

**ongevaer** : environ

**onlangs** : récemment

**onlesbaar** : illisible  
**onmoghelyck** : impossible  
**Onse Lieve Vrouwe** : Notre Dame  
**ontbieden** : mander, faire venir  
**ontbloot** : dépouillé  
**ontcruyd** : plante rampante  
**onterven** : vendre, déshériter  
**ontfangher** : receveur  
**ontlastinghe** : décharge  
**ontrent** : environ  
**ontsegghen** : rejeter  
**ontwerpen** : projeter, ébaucher, tracer  
**ontwyfelbaerheid** : certitude  
**ontwyken** : éviter, éluder, s'évader  
**ontyd** : contre-temps, hors de saison  
**ontydeling** : avorton  
**ontylen** : se sauver  
**ontzag** : respect  
**ontzaken** : renier, désavouer  
**ontzegelen** : décacheter  
**ontzeggen** : refuser  
**ontzetten** : lever le siège  
**ontzettend** : épouvantable  
**ontzetter** : libérateur  
**ontzielen** : massacrer  
**ontzien** : respecter  
**ontzind** : fou, insensé  
**ontzoedelen** : purifier  
**ontzondigen** : expier, purifier  
**ontzoutten** : dessaler  
**ontzuiveren** : salir, profaner, souiller  
**onvolbracht** : inachevé  
**onvoorsien** : imprévu  
**onwettig** : bâtard, illégitime, adultérin (nothus, illégitimus, spurius)  
**onwetug** : bâtard, illégitime, adultérin (nothus, illégitimus, spurius)

**ooghe** : oeil

**ooivaert** : cigogne

**ook** : aussi

**oom** : oncle

**oom van moederszyde** : oncle maternel (avunculus)

**oom van vaderszyde** : oncle paternel (patruus)

**oomme** : pour

**ookond** : témoin, en foi de

**oor** : oreille

**oorlof** : congé, permission

**oorloghe** : guerre

**oost** : est

**Oost Belhof** : lieu dit à Rubrouck

**Oost-Briarde** : seigneurie à Hondeghem

**Oost-Coornhuise** : seigneurie à Bollezeele

**Oosterycke** : Autriche

**Oostwallebecque** : ruisseau à Steenbecque

**opdaghen** : paraître

**op ende wicke** : en bloc

**opklimmen** : grimper

**oplanden** : buter (les pommes de terre)

**opletten** : faire attention

**opneminghe** : examen

**oppelant** : houblonnière

**oppervooght** : chef tuteur

**opspraek** : blâme

**opstel** : plan

**opstellen** : dresser

**oren** : oreille

**oren beste** : perce oreille

**orpel** : oreiller

**osie drup** : trace laissée par la pluie sur le sol (cailloux apparents) à l'aplomb des bas de toiture, souvent limite de propriété

**osse** : bœuf

**Ossevael** : lieu dit à Cassel (AM Cassel BB 20 f° 145)

**oud(e)** : vieux, âgé

**Oude eremitage** : nom d'un bois à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 32)

**Oudefoort Laeten** autre nom de la seigneurie de Fontaine à Blaringhem et Sercus

**Oudenhove** : seigneurie à Steenvoorde

**ouderdom** : vieillesse, cénilité

**ouderhouden** : entretenir

**ouders** : parents, père et mère (parentas)

**oudklerenkooper** : fripier (propola)

**oudoom van moederszyde** : grand oncle maternel (avunculus magnus)

**oudoom van vaderszyde** : grand oncle paternel (patruus magnus)

**oudste** : aîné, premier né (primogenitus)

**oudste broeder** : frère aîné (frater major)

**oudt** : âgé

**oudtante van moederszyde** : grande tante maternelle (matertera magna)

**oudtante van vaderszyde** : grande tante paternelle (amita magna)

**ougst** : août

**out** : âgé

**outlasten** : décharger

**Outter** : Gontier

**Ouverdyck** : lieu-dit à Merckeghem

**ove(n)** : four

**overdecken** : recouvrir

**over de doop hieren** : tinrent sur les fonds baptismaux (susceperunt)

**overdragh** : plan incliné permettant aux bateaux de franchir les ruptures de pentes

**overgrootmoeder** : bisaïeule (proavia)

**overgrootvader** : bisaïeul (proavus)

**overleden** : décédé

**overtydt** : autrefois

**oye** : brebis

## **P**

**paard** : cheval

**paardbloeme** : pissenlit

**paardkam** : étrille

**pacht(e)** : bail

**pachtegoed** : ferme

**pachter(esse)** : censier, fermier, locataire (villicus)

**paeling** : anguille

**Paelwulghe** : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 538)

**paepe** : prêtre

**paern** : bouton, pustule

**Paesken** : Pascal (Paschasius)

**Paesschen** : Pâques

**paeter** : moine

**paeuw** : paon

**palen** : aboutir à

**palinck** : anguille

**palster** : bourdon (bâton de pèlerin)

**pand** : nef

**pander** : panier

**pandinghe** : saisie

**panne** : poêle, tuile

**Panne (de)** : nom d'un terrain à Berthen (terrier 1665 art 699)

**Pantgat** : seigneurie à Bollezeele

**Pape-straete** : rue à Bailleul

**parkement** : parchemin

**Passchier** : Paschier (Paschasius)

**Passchyne** : Pascaline (Paschasia)

**pastoor** : curé (pastor)

**pateel** : plat

**pater** : père

**patrize** : perdrix

**pauw** : paon

**Pauwel** : Paul (Paulus)

**peelen** : peler

**peem** : chiendent

**Peene** : Noordpeene

**peereboone** : fève

**peers** : violet

**pees** : tendon, nerf

**peet(oom)** : parrain

**pegel** : étalon (mesure)

**peilen** : sonder (une rivière)

**peinzen** : penser

**peir** : poire

**peirboom** : poirier

**Peireboomen Elst** : canton des bois de Berthen sous la paroisse de St JansCappel (terrier des bois de Berthen 1777 art 53)

**peis** : paix

**pek** : poix, bitume

**pekel** : saumure

**pelgrim** : pèlerin, étranger (peregrinus)

**pelgrimstok** : bourdon, bâton de pèlerin

**pellen** : écaler, écosser

**pelmeulen** : moulin à moudre de l'orge

**pels** : pean, fourrure, pelisse

**peltier** : pelletier (pellio)

**pen(ne)** : plume

**pennynghen** : deniers

**Pennynckbrouck** : seigneurie dont au moins une partie est à Cassel paroisse St Nicolas

**peper** : poivre

**perd** : cheval

**perdstal** : écurie

**perre** : poire

**pers** : pressoir

**persoon uit een hoger stand** : personne de haut rang (perillustrissimus)

**persoon van adel** : personne de la noblesse (praonobilis dominus)

**Persyn-Acker** : nom d'un champ à Bailleul, canton de l'Hille

**pestmeester** : maître des pestiférés (personne chargé de la « gestion » des pestiférés dans la châteltenie, rétribuée par celle-ci)

**peter** : parrain (patrinus, susceptor)

**peter en meter** : parrain et marraine (susceptores)

**peterselie** : persil

**Petit-Simplethuïn** : seigneurie à Ebblinghem

**Phelip** : Philippe (Philippus)

**Phoriaenken** : Symphorien (Symphorianus)

**Phriaen** : Symphorien (Symphorianus)

**Pierken** : Pierre (Petrus)

**Pieter** : Pierre (Petrus)

**pilhoen** : thym

**pimpelmees** : mésange bleue

**pinte** : pinte

**pipauw** : coccinelle

**Pis becque** : nom d'un ruisseau à Arnèke, au lieu dit les Sept Planètes – nom d'une dîme inféodée à Arnèke

**pisse berre** : pissenlit

**pit** : mare

**plaester** : plâtrier

**plaetse** : place

**planten** : planter

**Planthouck** : seigneurie à Borre

**Plate bourse** : seigneurie à Bavinchove

**plateel** : plat

**plecke** : endroit

**ploeg** : charrue à deux socs, réversible

**pluim** : plume

**Plumaison** : ferme à Zermezele, occupée en 1846 par la veuve WALSPECK

**Pluumaert** : canton des bois de Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 76)

**pluymen** : plume

**Poel** : seigneurie à Buysscheure

**Poelaene (de)** : canton à Ste Marie Cappel, avec terres de la seigneurie d'Angest

**pompe** : pompe

**pompesteen** : évier

**Poolfort** : seigneurie à Steenvoorde

**poorter** : bourgeois (civils, oppidanus)

**'t poorterie elst** : bois appartenant à la ville de Cassel (AM Cassel BB 20 folio 141)

**Poortbilck** : nom d'un pré dans la seigneurie de Gazebeecke

**poot** : patte

**popelier** : peuplier

**Popelier straete** : chemin rural à Rubrouck

**pot** : pot

**potleepel** : louche

**potsucre** : cassonade

**pottenbakker** : potier (faber vascularius)

**Potterkens** : lieu dit à Berthen (terrier 1665 10 ème canton)

**Potterkens op Stael** : auberge à Berthen (terrier 1665 art 625)

**Potterstrate** : route à Zuutpeene (AM Cassel CC 2, année 1609, f° 30)

**poudyne** : dinde

**pound** : livre

**pover** : pauvre

**prekstoel** : chaire

**preter** : moins

**priester** : prêtre (presbyter, sacerdos)

**prins** : prince (princeps)

**probeeren** : essayer

**prochie** : paroisse

**Proncken** : Pétronille (Petronella)

**propynquiteit** : proximité

**prostye** : prévôté

**provoost** : prévôt (praetor)

**Pryncken** : Pétronille (Petronella)

**Pudebrouck (den)** : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 442)

**puit** : grenouille

**pul** : cruche

**Pulfer** : lieudit dans la seigneurie de Gazebeecke

**put** : puits, mare

**put maker** : fossoyeur

**pylaer byter** : dévôt (accroché aux piliers de l'église)

**pyljoen** : thym

**pynte** : pinte



## Q

**quade** : mauvais

**quaet** : méchant, mauvais

**Quaestraete** : partie rurale de Cassel, vers Steenvoorde, faisant partie de la paroisse Notre Dame de Cassel, certains textes anciens parlent d'une paroisse de Quaestraete (AM Cassel FF 204 B f° 6 verso)

**quequerie** : pépinière

**Quinten** : Quentin (Quintinius)

**quohier** : cahier

## **R**

**raad** : conseil

**raaf** : corbeau

**rad** : roue (de supplice)

**radtsheere** : conseiller

**raeckel** : rateau

**raedt** : conseil

**raeken** : concerner

**Raes** : Erasme (Erasmus)

**ram** : bélier

**rap** : agile, leste, gale

**rape** : navet

**rat** : rateau – voir également rad

**ratteval** : ratière

**raucleet** : habits de deuil

**Ravensberg** : lieu-dit à Merckeghem, avec abbaye cistercienne, de dames

**Ravensbergue** : seigneurie à Millam (cf Yser Houck n° 14 page 6)

**recht** : droit

**rechtsweire** : cousin

**rekenynghe** : compte

**redelicke** : équitable

**reden** : raison

**redeneren** : raisonner

**reeden** : équiper

**reenachtig** : pluvieux

**reep** : corde

**regen** : pluie

**regenvogel** : pluvier doré

**reiger** : héron

**reiziger** : étranger (peregrinus)

**rekenynche** : compte

**relicta** : mot latin = veuve

**reningue** : purge

**Rennecker straete** : route à Oudezeele

**rente** : rente  
**rentebrief** : lettre de rente  
**rescriveren** : répondre par écrit  
**reuze** : géant  
**reynigheyd** : pureté  
**reys** : voyage  
**Ricquelincx Palme** : arrière fief à Sercus  
**ridder** : chevalier (eques, miles)  
**riem** : gelée blanche  
**rieme** : ceinture, courroie  
**riet** : roseau  
**rietlyster** : rousserolle verderolle  
**riet poult'je** : poule d'eau  
**rietsnep** : bécassine  
**rik** : dos  
**ring** : bague  
**ringhel** : anneau  
**ringmusch** : moineau friquet  
**rock** : jupe  
**roed** : verge  
**Roel(aendt)** : Roland (Rolandus)  
**(op)roepen** : appeler  
**Roesten hilst Veld** : lieu dit à Rubrouck  
**roetaard** : geai des chênes  
**rok** : jupe  
**rolder** : rouleau  
**rond** : autour  
**ronkel** : hanneton  
**roobaerd** : rouge gorge  
**rood** : rouge  
**rood-borstje** : rouge gorge  
**Rood Camerstraetken** : nom d'une rue à Oudezeele  
**roodsteertje** : rouge-queue noir  
**rooken** : fumer  
**room** : crème

**rooster** : gril

**root** : rouge

**roover** : brigand, voleur

**ros** : roux

**rouw** : deuil

**rozyn** : raisin sec

**Rubrouck** : une partie de Rubrouck est sous le transport de Noordpeene

**Rug** : dos

**rugghe** : seigle

**ruimen** : évacuer

**Ruuscheure** : Renescure

**ruw** : rude

**Rycke** : Henri (Henricus)

**ry©ke** : riche

**rydden** : rouler

**rynschen wyn** : vin du Rhin

**ryppe** : mûr

**rys** : osier

**rysen** : monter

**Rysseele** : Canton de Cassel, à la limite de Cassel, Terdeghem, Ste Marie Cappel

## S

**sack** : sac

**saerze** : couverture

**saeyen** : semer

**saeylant** : terre à labour

**Saint-Jean** : seigneurie à Flêtre

**sala** : salade

**saladkomme** : saladier

**salvatie** : dernière pièce d'un procès

**Sander** : Alexandre (Alexander)

**Sanne** : Suzanne (Suzanna)

**sargie** : couverture

**savoyen** : choux de Milan

**scavoot** : échafaud

**schaaf** : rabot

**schaafbank** : établi

**schaap** : mouton

**schaapmeuche** : bergeronnette

**schaapsherder** : berger (custos ovium, opilio)

**schabel** : escabeau

**schacheraar** : brocanteur (propola)

**schadeloos** : sans dommage

**scha(e)de** : dommage, perte

**schaere** : ciseaux

**schaillard** : variété d'ormes à fines feuilles (orme anglais ?)

**schaille** : ardoise

**schaite** : ombre

**schamel** : pauvre

**schande** : honte

**schanse** : bastion

**schaprade** : armoire

**schapraei** : armoire

**schare** : troupe, bande de gens

**schatbewaarder** : trésorier (praetor)

**schauwen** : relever, contrôler, inspecter  
**schauwyng** : contrôle, inspection  
**scheeren** : raser, tailler une haie  
**schelde** : sol, sou  
**schelf** : meule  
**schelle** : tranche  
**schender** : profanateur, ravisseur  
**schepen** : échevin  
**scheppen** : créer  
**scheren** : tailler (la haie)  
**scherp** : pointe  
**scheure** : grange  
**scheyden** : séparer  
**schicken** : envoyer, députer  
**schieten** : tirer, viser  
**schilder** : peintre  
**schilderaer** : peintre (pictor)  
**schildpad** : tortue  
**schiltcnape** : écuyer  
**schilt wacht** : faction  
**schinken** : briller  
**schipper** : matelot (nauta)  
**schoe(n)** : chaussure  
**schoe(n)lapper** : savetier  
**schoe(n)maker** : cordonnier (calcearius, sutor)  
**schoere** : épaule  
**schof** : tiroir  
**schole** : école  
**schoonbroeder** : beau frère (ievir)  
**schoondochter** : belle fille (filiastria, nurus)  
**schoonmoeder** : belle mère (socrus)  
**schoon oom** : bel oncle, 2<sup>o</sup> mari de la tante  
**schoonzoon** : beau fils, gendre (filiaster, gener)  
**schoonzuster** : belle soeur (glos)  
**schop** : pelle

**schotel** : plat

**schoterhof** : champ d'entraînement des archers

**Schoterie** : seigneurie à Staple

**schotten** : écossais

**Schoubrouck** : seigneurie, paroisse de Noordpeene

**schouden** : ébouillanter

**schouwing** : inspection

**schoven** : gerbe

**schranse** : bastion

**schreeuwen** : crier

**schreper** : houe de forme arrondie utilisée pour préparer la rigole dans laquelle on pose les drains

**schreven** : écrire

**schrickel jaer** : année bissextile

**schroonen** : éplucher

**schrynmaker** : menuisier (faber lignarius)

**schryver** : écrivain, greffier (scriptor)

**Schu** : ferme et cabaret à Ochtezeele, occupés en 1846 par Louis DEVEY

**schuilplaats** : abri

**schuimlepel** : écumoir

**schuimspaen** : écumoir

**schuif** : bateau

**schuifwen** : contrôler

**schult** : dette

**schure** : grange

**schuttel** : vaisselle

**schutteldouck** : torchon

**schuufelen** : siffler

**schuumer** : écumoir

**schuuve** : tiroir

**schuwen** : chasser, faire avancer, fuir, éviter

**scorsen** : sursoir

**scrynwercker** : menuisier

**secretaris** : secrétaire (scriptor)

**sein** : signal

**selven** : même

**serre** : vite

**Servaes** : Servais (Servatius)

**seule** : seau

**seven** : tamis

**Sheerenbrouck** : marais à Lederzeele, seigneurie de Booneghem

**sijsje** : tarin

**sikkel** : faucille

**silver** : argent

**Sinxen** : Pentecôte

**Sisseau** : seigneurie à Borre

**slaaplaeke** : drap de lit

**slacken** : délivrer

**slang** : serpent

**slang neet** : nom d'une pâture, à Cassel, au nord du chemin qui mène de Cassel à Oudezeele

**sla(e)pen** : dormir

**slecht** : mauvais

**slee(n)** : prunelle

**sleep** : traîneau

**sleger** : maillet

**slek** : limace

**slinkste** : gauche

**sloffers** : pantouffles

**sloote** : clôture

**slot** : serrure, clé

**slotenmaker** : serrurier (claustrarius faber)

**slotvast** : serrure

**sluieruil** : chouette effraie

**sluys** : écluse

**slypsteen** : aiguisoir

**smal** : petit, chétif

**smeeckende** : supplier

**Smelinge** : seigneurie à Bavinchove

**smid** : forgeron (faber ferratius)

**smisse** : forge

**smoor** : brouillard, fumée

**Smoorwal** : seigneurie à Arnèke  
**smout** : graisse, saindoux  
**smyter** : querelleur, batteur, combattant  
**snaer** : moustache  
**sneeuw** : neige  
**Snelbaert** : arrière fief à Vieux Berquin  
**snoeck** : brochet  
**snoeyen** : tailler (les arbres fruitiers)  
**snoor** : moustache  
**snydmes** : couteau  
**Soetenay** : seigneurie à Flètre  
**Sohier** : Siger (Sigerius)  
**soldaat** : soldat (miles)  
**soms** : parfois (aliquando)  
**somwylen** : parfois  
**soone** : fils  
**soutvast** : salière  
**spade** : bêche  
**spaen** : spatule  
**sparre** : sapin  
**specht** : pie bavarde  
**Speelhof** : nom d'un champ à Bailleul, chemin Netels-straete  
**spekken** : bonbons  
**spel** : jeu  
**spelhof** : maison de plaisance  
**spelt** : épeautre  
**sperwer** : épervier  
**speteren** : faire le ménage  
**Speyerstraete** : rue à Lynde  
**speyghel** : miroir  
**spies** : pique, lance  
**spillemagen** : parent du côté de la mère (cognarus)  
**spin** : araignée  
**spinaege** : épinard  
**spinde** : garde-manger, arrière cuisine

**spinnewiel** : rouet

**spitten** : bêche

**spleet** : fente

**spleet van Zermezele** : partie de la seigneurie de Zermezele, située dans la paroisse de Wormhout

**splethaeghe** : haie mitoyenne

**spoelen** : laver

**spoke** : esprit

**spoor** : éperon

**sporckel** : février

**Spotterkens** : lieu dit à Berthen ? (terrier des bois de Berthen 1777, art 45)

**spouwen** : cracher

**spraek** : parole

**spreboom** : sorbier des oiseaux

**spreuwe** : étourneau

**spriet** : épieu

**sprinckel** : barreau

**springel** : catapulte, bombe

**sprinkhaen** : sauterelle

**sprits** : pet de nonne (beignet)

**spritsen** : faire jaillir

**spritsrechter** : chantepieuvre (sorte d'entonnoir)

**sproet(el)** : lentille, tache de rousseur

**sprockelbloem** : jonquille

**sprockelmaend** : février

**sprot** : sardine fumée

**sprouw** : aphte

**sprugtel** : bras de rivière

**spruit** : rejeton, germe, bourgeon

**spruitkool** : chou de Bruxelles

**spruitmaend** : germinal

**spugen** : cracher

**spui** : écluse

**sput** : seringue

**sputenhuis** : caserne de pompiers

**sputgast** : pompier

**sputpompe** : pompe à incendie

**sputslang** : tuyau de pompe à incendie

**sputvisch** : seiche

**sputwbak** : crachoir

**sputwen** : cracher

**sputycker** : espier, clou, magasin, grenier

**sputykerboor** : vilebrequin

**sputyl** : petit bâton, brochette

**sputys** : nourriture, viande

**stackhouwer** : lieu dit à Cassel (AM Cassel BB 20, f° 141)

**stadhuys** : hôtel de ville

**stadt** : ville

**staed** : ville

**staek** : poteau

**staen** : être debout

**Staes** : Eustache (Eustachius)

**stameren** : bégayer

**stamper** : pilon

**stande** : cuve, saloir

**stap** : pas

**Stapel** : Staple

**Staplande** : arrière fief vicomtier à Arnèke

**Ste Bonoiventure** : chapelle à Zeghers Capple (AM Cassel BB 21 f° 221)

**stede** : ville

**Stedeken** : nom d'une terre à Berthen (terrier 1665 art 619)

**Steeghers** : Estaires

**steen** : pierre

**Steenært** : fief à Hardifort

**Steenberg** : canton d'Hondeghem

**Steenberg Molen Straete** : lieu dit à Hondeghem

**Steendam** : lieudit à Wormhout

**steen greepe** : fourche à cailloux, à pommes de terre

**de Steengulde van St Janscappel** : ? propriétaire d'un bois à Berthen (terrier des Bois de Berthen en 1777 art 54)

**steenhouwer** : tailleur de pierre (lapidarius)  
**steenkiste** : archure, caisse pour installer les meules d'un moulin  
**steenuil** : chouette hulotte  
**steenzwaluw** : martinet noir  
**Steersbeque** : seigneurie à Buysscheure  
**steert** : queue, manche  
**steertriem** : croupière  
**stegel** : étrier  
**stegelriem** : étrière  
**Steggens** : Estaires  
**stekkebeier** : groseille à maquereau  
**stekker** : épervier  
**steperen** : faire le ménage  
**sterck** : fort – hem streck maekende over = se faisant fort pour  
**sterfhuyse** : maison mortuaire  
**stert** : manche, queue  
**Steven** : Etienne (Stephanus)  
**stick** : partie, champ, pièce (de viande)  
**stiefbroeder** : utérin (uterinus)  
**stiefmoeder** : belle mère (2ème femme du père) (noverca)  
**stiefvader** : beau père (2ème mari de la mère) (socer, patraster, vitricus)  
**stiel** : métier  
**stierf** : mort  
**stikken** : broder  
**stinken** : puer  
**stinker** : œillet d'Inde  
**stoel** : chaise  
**stom** : muet  
**stoop** : cruche, mesure égalant 2 pots  
**storme** : tempête  
**stove** : feu  
**stoven** : cuire sur le feu  
**straet(e)** : rue  
**strange** : rivage  
**streek** : région

**strep** : rayure

**stroom** : courant, fleuve

**stroune vlieghe** : mouche à brin

**stroydekker** : chaumier (tector staminel)

**stryken** : froter, repasser

**strykyser** : fer à repasser

**Stulbrigghe** : seigneurie à Steenvoorde

**stuyver** : pièce de monnaie, sou, sol – cabaret et lieu-dit à Zuytpeene

**styf** : très

**styl** : poteau

**sucrioen** : escourgeon

**sullen** : seront (verbe être)

**suppost** : suppot, subordonné

**suster** : soeur

**suukerboone** : haricots verts

**suyver** : propre, net

**suyveren** : nettoyer, justifier, disculper

**Suzanneken** : Suzanne (Suzanna)

**swaeger** : beau frère

**swaer** : difficile, lourd

**Swinlande** : seigneurie dont une partie se trouve sur Bavinchove – seigneurie à Bollezeele

**Swynlandt** : seigneurie ayant des terres à Steenvoorde (ADN 2 E 239/3)

**Swylandt** : seigneurie à Oudezeele (ADN 2 E 239/1-2)

**Swynepit** : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 305)

## **T**

**taerte** : tarte

**tafel** : table

**tafel coesten** : frais de nourriture

**ta(il)lio(o)r** : assiette

**tang** : pince

**Tannay** : seigneurie à Buysscheure

**Tanneken** : Anne (Anna)

**tante van moederszyde** : tante maternelle (matertera)

**tante van vaderszyde** : tante paternelle (amita)

**tap** : robinet (pour tonneau)

**taphuys** : cabaret

**tapstede** : cabaret

**tapper** : cabaretier

**tapytwerker** : tapissier (tapetium artifex)

**tarwe** : froment

**te** : trop

**tee** : thé

**teecker** : marqueur

**teel** : plat

**teemare** : théière

**teen** : orteil

**teljooren** : assiette

**tellen** : compter

**tempest** : tempête

**Temple en Borre** : seigneurie à Borre

**ter** : à

**ter sterfhuyse van** : à la maison mortuaire de

**ter vershouck** : à la requête de

**terwe** : froment

**te weten** : à savoir

**therryngen** : dépenses

**thiende** : dime

**Thoriswal** : cour à WemaersCappel

**tiene** : dix

**timmeren** : construire

**timmering** : charpente

**timmerman** : charpentier (carpentarius)

**tinne** : étain

**toebehooren** : appartenir à

**toecommende** : à venir

**toedoen** : fermer

**toegang** : accès

**toeleggen** : accorder

**toer** : tour

**toertepanne** : tourtière

**toespelle** : épingle (de nourrice)

**toffel** : pantoufle

**togen** : montrer

**togtenaer** : usufruitier

**togtgat** : soupirail

**togtigheid** : rut, chaleur

**toneelspeler** : acteur (actor)

**Toneken** : Antoine (Antonius)

**Tonyneken** : Antoinette (Antonia)

**toom** : bride

**toortelduuve** : tourterelle

**top** : sommet

**torenvalkje** : faucon crécerelle

**Torn (den)** : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 517)

**trachten** : essayer

**trachter** : entonnoir

**trant** : manière

**trap** : escalier

**trape** : piège

**trauwe** : foi

**trechter** : entonnoir

**treeker** : tirant

**trefelick** : élégant, magnifique

**treken** : tirer  
**trint'je** : tarin  
**troch** : pétrin  
**troefen** : jouer aux cartes  
**trog** : huche  
**trommelaer** : joueur de tambour  
**tromp** : trompe  
**tronck** : tronc  
**trouwen** : se marier  
**t'samen** : ensemble  
**t'synen blad** : émancipé  
**tuinkoninkje** : roitelet  
**tusschen** : entre  
**twaelve** : douze  
**twee** : deux  
**tweeling** : jumeau (gemellus, geminus)  
**tyde** : temps

## U

**uil** : hibou moyen duc

**uitgeven** : publier

**uit overspel geboren** : adultérin

**ulder** : vous

**ulieden** : vous

**ure** : heure

**utvaert** : funérailles

**uul** : hibou

**uutkom** : printemps

**uutscheenen** : cesser, déceler, arrêter un travail

**uutseynden** : envoyer

**uuttrekken** : arracher

**uutwyzen** : montrer

**uylenhol** : trou placé au sommet du pignon d'une grange, souvent maçonné en oculus, permettant le passage des hiboux

**uyttersten wille** : dernière volonté

## V

**vader** : père (pater)

**vader en moeder** : père et mère (parent(e)s)

**vaderlyk** : paternel (patrius, paternus)

**vader of moeder** : père ou mère

**Vael** : voir Fael

**vaet** : tonneau

**vaert** : petit courant d'eau

**Vaert meulen** : moulin sous la Vierschaere d'Hazebrouck (AM Cassel CC 2 1619 folio 51 verso)

**Vagevier** : canton des bois de Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 57)

**Vaghevier** : purgatoire

**vagueland** : terrain vague

**vak** : panneau (d'un retable)

't **Val** : seigneurie à Arnèke

**valk** : faucon

**Valle** : voir Fael

**valleie** : volée (pour atteler 2 chevaux)

**valschert** : faussaire

**van** : de

**vandaag** : aujourd'hui (hodie)

**van eigen** : évidemment

**vangenisse** : prison

**van halfven bedde** : de demi lit

**van het oliesel voorzien** : muni de l'extrême onction (extremis munitus)

**van hooger aanzien** : d'un point de vue supérieur (domina)

**van nu voorts** : à partir de maintenant

**van vollen bedde** : de plein lit

**varken** : cochon

**varkenshouder** : gardien des porcs (custos proconum)

**vasch** : fraîchement, récemment, depuis peu

**vasten** : carême, jeuner

**vaulte** : vouête

**vee** : bétail

**Veene straete** : chemin rural à Rubrouck

**vel** : peau  
**veld** : champ  
**velduil** : hibou des marais  
**veldwachter** : garde champêtre  
**vele** : beaucoup  
**velt** : peinture murale  
**vemme** : meule  
**vendel** : drapeau, bannière  
**venster** : fenêtre  
**veranderen** : remplacer  
**verbeuren** : confisquer  
**verbezingen** : utiliser, employer  
**verbidden** : fléchir, s'émouvoir  
**verbieden** : interdire  
**verbinden** : relier, panser (une plaie)  
**verblaken** : bruler, roussir  
**verbleeken** : pâlir, blémir  
**verblinden** : aveugler  
**verbloemen** : parer de fleurs, déguiser, allégoriser  
**verbluffen** : troubler, étourdir, intimider  
**verblyden** : réjouir  
**verblyven** : demeurer, rester, séjourner  
**verbynden** : engager, donner en garantie  
**vercreghen** : recevoir  
**verdediging** : défense  
**verdeelt** : partagé  
**verdryven** : chasser, expulser  
**vere** : loin  
**vergaderinge** : réunion  
**vergeld** : compensation, récompense  
**vergeten** : oublier  
**vergoeden (wulf)** : (loup) enrager  
**verhandelen** : négocier, traiter  
**verheessen** : demandeur, requérant  
**verhuusen** : déménager

**verkeerd** : à l'envers  
**verkennen** : reconnaître  
**verkoolen** : refroidir  
**verkoopen** : vendre  
**verkrygen** : obtenir  
**verlaeghe** : échange  
**verlaeten** : abandonner  
**verleenen** : accorder  
**verliesen** : perdre  
**verloofde** : fiancé (sponsus)  
**verloving** : fiançailles (sponsalia)  
**vermaeken** : réparer  
**vermelden** : faire mention  
**vermits** : d'autant que  
**vernemen** : s'informer  
**vernietigt** : détruit  
**verpachting** : bail  
**verplanten** : repiquer  
**verporren** : mouvoir avec peine  
**verrotten** : pourrir  
**verschreeven** : écrit  
**verse** : génisse  
**versoek** : requête  
**verstaen** : comprendre  
**verstandig** : raisonnable  
**verteghen** : discourir  
**vertellen** : raconter  
**verstorven** : arrivé en succession  
**vertellen** : raconter  
**vertoocht** : discours  
**vertrecken** : retirer  
**vervellen** : énerver, agacer  
**verven** : peindre  
**verver** : teinturier (tinctor)  
**verversschen** : rafraîchir

**verwanten aan vrouwelyke zyde** : parents du côté de la femme (affines)

**verwantschap** : parenté (cognatio)

**verwasschen** : laver la vaisselle

**verweerdere** : défense

**verwerken** : employer

**verwonderen** : s'étonner

**verzameling** : recueil

**verzeker** : assurance

**verzitten** : déplacer, reporter

**vet** ; graisse, gras

**vette weede** : pâture grasse

**Vette weede** : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 672)

**vetten** : graisser, fertiliser

**veugel** : oiseau

**veulen** : poulain

**veure** : sillon

**Veurne** : Furne

**Victor** : Victor (Victor)

**Vier Aymyns kynderen** : quatre fils Aymon

**vierde** : quatrième

**viere** : quatre

**vierendeel** : quartier

**vierkent** : carré

**Vier Leden** : 4 membres – voir Gheestelicke

**vierschaere** : à l'origine, 4 bancs (4 groupes de personnes – schare = groupe de personnes - ayant chacun leur banc) en pierre où se rendait la justice, par analogie, entité judiciaire (vierschaere de Gaezebeecke), ou regroupement de plusieurs territoire (paroisses, seigneuries, ...) pour ne former qu'une seule entité administrative dont la justice était rendue au même endroit : le banc de l'accusation, le banc de la défense, le banc des représentants des échevins, le banc des représentants du bailli. Chaque entité territoriale, qui avait droit de justice, avait vraisemblablement ses 4 bancs. Par la suite, ceux-ci ont été remplacés par des Wethuus (mais comment celles-ci étaient-elles structurées ? Y avait-il 4 bancs à l'intérieur ? A Sluys, dans l'hôtel de ville, se trouve une grille derrière laquelle se trouvaient les quatre bancs). La châellenie de Cassel comptait 8 vierschaeres. Une partie de Berthen relevait de la vierschaere de Méteren.

**vierstede** : cheminée

**Ville** : Guillaume (Guilielmus)

**villen** : filleul

**vinden** : trouver

**vinke** : pinson

**visch** : poisson

**Visscherie** ('t heerschap van) : seigneurie de la Pêcherie à Steenvoorde

**vlaas** : lin

**vlaege** : averse

**vlaen** : dépecer

**Vlaminckstrate** : rue à Berthen (terrier 1665, art 82)

**Vlassche** : seigneurie à Eecke

**vleesch** : viande

**vleeschhouwer** : boucher

**vleg(h)el** : fléau

**Vlenynckhof** : lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen 1777, art 75)

**Vleter(en)** : Flêtre

**vliegenvanger** : gobe-mouche gris

**vlieghe** : mouche

**vlieten pennynghen** : argent liquide

**vlinde** : sureau

**vloer** : sol, plancher

**vlooge** : jeune bois (récemment planté)

**voedsterkind** : tout petit enfant (puerulus)

**voerlieden** : charretier

**voerynghe** : doublure

**voet** : pied

**voet wech** : chemin étroit, destiné aux piétons

**voetzoolpees** : tendon d'Achille

**vogel** : oiseau

**vogelhond** : chien d'arrêt

**voldoene** : satisfaire

**volkstaal** : langue populaire

**volle broeder** : germain (germanus)

**volle neef** : cousin germain (sobrinus)

**volle neef van moederszyde** : cousin germain maternel (matruelis)

**volle neef van vaderszyde** : cousin germain paternel (patruelis)

**volle nicht** : cousine germaine (sobrina)

**volle nicht van vaderszyde** : cousine germaine du côté du père (patruelis soror)

**voller** : foulon (fullo)  
**Volve straete** : chemin à Cassel, section Hamerhouck  
**vonnis** : sentence, arrêt  
**vont** : fonds baptismaux  
**voogd** : curateur (curator)  
**voogdy** : tutelle  
**vooghdie** : tutelle  
**vooght** : tuteur  
**vooght a matre** : tuteur maternel  
**vooght a patre** : tuteur paternel  
**vooght van de vader zyde** : tuteur du côté paternel  
**voor** : avant, devant (coram)  
**voor de kerkelyke overheid** : devant l'église (in facie Ecclesia)  
**voorder** : antérieur  
**voore** : sillon  
**voorgenaemde** : précité  
**voorghevel** : frontispice, façade  
**voornome** : prénom  
**voornomde** : devant dit  
**voorouders** : aïeux, ancêtres (majores, seniores)  
**voorsaete** : prédécesseur  
**voorschepen** : 1<sup>er</sup> échevin  
**voorseyden** : devant dit  
**voorstellen** : proposer  
**voorvader** : ancêtre (progenitor)  
**voorzaten** : ascendants (ascendentes)  
**voorzekers** : certainement  
**voorzien van de heilige sacramenten** : réconforté par les sacrements (refectus sacramentis)  
**vor(c)k** : fourchette, fourche à 2 dents  
**vernoemde** : susdit  
**vos** : renard  
**Vosbank** : arrière fief vicomtier à Zuytpeene  
**Vosselare** : nom d'un pré étant fief à Berthen (terrier 1665 art 50)  
**voyse** : voix  
**vraemvooght** : tuteur dans une succession indirecte

**vraghen** : demander

**vranschen schilt (den)** : nom d'une auberge à Berthen, Vlaminckstraete (terrier 1665 art 435)

**vreemedeling** : étranger (peregrinus)

**vrede** : paix

**vreese** : crainte, frayeur, appréhension

**vriezen** : geler

**vrind** : ami

**vroedvrouw** : accoucheuse (obstetrix)

**vroeger** : avant (ante)

**vrouw** : femme (mulier)

**vrucht** : fruit

**vrydagh** : vendredi

**vrye** : franc, libre

**Vryland** : seigneurie à Eecke

**vuersteen** : pierre à fusil

**vul** : plein

**vuul** : sale

**vuulbak** : poubelle

**vuuve** : cinq

**vyant** : ennemi

**vyfweghe (de)** : les Cinq Chemins

## W

**wachte** : garde

**wachtplekke** : salle d'attente

**waeit** : vent

**waerd** : canal

**waerdoor** : par quoi

**waere** : marchandise

**waerom** : pourquoi

**Waestane** : Warneton

**waeter** : eau

**waeter** : simple

**waeterloop** : ruisseau

**waeterveure** : sillon creusé pour l'évacuation de l'eau

**wafel** : gaufre

**wagenmaker** : charron (rotarius)

**wagge** : guêtre

**waghel** : chariot

**waghen** : chariot

**wakker kommen** : se réveiller

**wal** : motte – den wal, terre à Lederzeele sous la seigneurie de Booneghem

**Walle** : Motte (au bois)

**Walscappel** : WallonCappel

**Walter** : Gontier

**wambuis** : pourpoint

**wapen** : arme

**warm** : chaud

**was** : cire

**waschspelle** : pince à linge

**Watene** : Watten

**water** : eau

**Waterleet-Tarwelandt** : fief à Estaires

**water put** : mare

**watersnep** : bécassine

**watersteen** : évier

**waven** : tisserand  
**wedde** : prairie  
**weddebode** : sergent, messenger  
**wedden** : parier  
**wedemaent** : juin  
**weduwe** : veuve (relicta, vidua)  
**weduwenaar** : veuf (viduus)  
**wee** : pâture  
**weeke** : semaine  
**weer** : défense  
**weerbaer** : en état de défense, combattant  
**weerde** : valeur  
**weert** : aubergiste – c'est aussi le domiciliaire pour les bourgeois forains  
**wees** : orphelin (orbus, pupillus)  
**Weessche** : prairie de la Weesche, lieu dit à Hondeghem  
**weezen** : pupillaire (pupillaris)  
**weg** : chemin  
**wege** : de la part de  
**weide** : prairie  
**weke** : semaine  
**wel** : bien  
**welck** : lequel  
**werck** : travail  
**werde** : valeur  
**werden getrouwd** : ont été mariés (juncti sunt)  
**were** : temps (qu'il fait)  
**werkband** : établi  
**werkman** : artisan, ouvrier (faber, operarius)  
**werkplaets** : atelier  
**west** : ouest  
**West-Briarde** : seigneurie à Hondeghem  
**Westbrouck** : lieu-dit à Merckeghem  
**West-Coornhuysse** : seigneurie à Bollezeele  
**Westkerckhof meerschen** : prairies à Renescure  
**Westoutre** : village, aujourd'hui en Belgique, autrefois pour partie chatellenie de Cassel et pour

partie celle de Bailleul

**Westover** : seigneurie à Eecke

**wet** : loi

**weten dat** : sachant que

**wethouder** : magistrat

**wettelyck vooght** : tuteur légal

**wever** : tisserand (textor)

**weynig** : peu, petite partie

**wezel** : belette

**wied** : mauvaise herbe

**wieden** : sarcler

**wieg** : berceau

**wiegen** : bercer

**wiel** : roue

**'t Wiel** : nom d'une parcelle de terre sous Gazebeecke

**wiens ziele Godt** : Dieu ait son âme

**wild** : sauvage

**wildenroozenboom** : églantier

**wildgete** : chevreuil

**wildzwin** : sanglier

**wilg(e)** : saule

**Willeken** : Guillaume (Guilielmus)

**Willem** : Guillaume (Guilielmus)

**Willemyne** : Gillette, Guillemine (Egidia, Guillielma, Wilelma)

**willen** : vouloir

**wind** : vent

**windmolen** : moulin à vent

**winnen** : gagner

**Winnezeelhof** : seigneurie à Arnèke

**Winocx** : Winoc (Winocus)

**wispelen** : remuer

**Wissche** : seigneurie à Zermezeele, en 1560, Andries van ZUUTPEENE en est seigneur – également à Hondegheem – seigneurie à Lynde et Ebbinghem

**wissel** : change

**wit(t)** : blanc

**Witte broot** : nom d'une parcelle de terre dans la seigneurie de Gaesebeecke (AM Wormhout CC 39, terrier 1644, article 59)

**wittehuuse** : maison blanche, mais il y a souvent confusion, ce serait sans doute wet huus, maison de la loi, où se réunit l'échevinage

**wittendoorn** : aubépine

**woeker** : usure

**wol** : laine

**wolbereider** : lainier (lanificus)

**wolke** : nuage

**woonen** : demeurer

**worden** : devenir, être

\*

**worm** : ver

**Wormhoudt** : plusieurs territoires constituaient la paroisse de Wormhout, le Comté de Wormhoudt ou Prévôté St Winoc (relevant de l'abbaye de St Winoc à Bergues), le Breede (dépendant de la châtellenie de Bergues), Gazebecke (seigneurie dont une partie est dans le Binckhouck), la Prévôté St Donat (relevant de l'évêché de Brugge), l'Hoflande (relevant directement de la cour des Comtes), le « spleet van Zermezele » (enclave de la seigneurie de Zermezele, châtellenie de Cassel)

**wortel** : racine

**wouduil** : chouette hulotte

**wouter** : geai des chênes

**Woutter** : Gontier

**wouven** : milan (charognard)

**wuener** : demeurer, habiter

**wulf** : loup

**wulfine** : louve

**Wulfvenest** : nom d'un pré à Berthen (terrier 1665 art 742)

**wullen** : laine

**Wulverstraete** : rue à Lynde

**Wuwenberch** : mont d'escoufles (AM Cassel BB 21 f° 244 v°, escoufle = milan, cf le Furetière) – ainsi s'appelaient le Mont des Récollets vers 1600, avant que les Récollets y arrivent. Des fourches patibulaires y étaient installées (coté est), y attirant les charognards, d'où, sans doute, le nom. Des hermites vivaient sur le mont. Ils y ont érigé une chapelle dédiée à Notre Dame de Lorette. Un lazaret était également installé sur le mont. Le Wuwenberg appartenait au chatelain de Cassel. Au 13<sup>ème</sup> il a été revendu avec la chatellenie, au Comte de Flandre.

**Wydebrouck** : territoire à Boseghem, vers Aire

**wylen** : feu, défunt

**wyn** : vin

**wynckel** : magasin

**wyngheroen** : wigner (cloche du soir, couvre feu)

**wynpers** : pressoir

**wysdom** : sagesse

**Wyssche** : seigneurie relevant de la châtellenie de Cassel (AM Cassel BB 21 f° 249 v°)

**wyzer** : aiguille (d'horloge)

# **X**

**Xpiaen** : Chrétien (Xpianus)

**Xpine** : Chrétienne (Christiana)

# Y

**Yok** : mesure étalon

**yser** : fer

**Yser** : rivière qui prend sa source à Buysscheure, passe Bollezeele, Esquelbecq, Bambecque, Dixmude, Nieuport

**yzelen** : verglas

## **Z**

**zaag** : scie

**zack** : sac

**zadel** : selle, bât

**zadelmaker** : sellier (ephippiarius)

**zaeck** : sac

**zaeien** : semer

**zaele** : selle

**zaeyen** : semer

**zake** : cause

**zalioger memorie** : de pieuse mémoire

**zand** : sable

**zandlooper** : sablier

**zant** : image

**zeeckel** : faucille

**zeef** : tamis

**zeem** : miel

**zeep** : savon

**zeer** : douleur

**zeere** : très

**zeeve** : tamis

**zeg(h)el** : sceau, cachet

**Zeghers** : Siger, Sohier (Sigerius)

**zeggen** : dire

**zagsman** : auteur

**zeicker** : certaine

**zeis** : faux

**zilver** : argent

**Zepe meersch** : nom de prés à Herzeele

**Zerle** : Sercus

**zes(se)** : six

**zetel** : fauteuil

**zetten** : se trouver, s'asseoir

**zeuge** : truie

**ze(e)ven** : sept

**zeventhiene** : dix sept

**zeynden** : envoyer

**ziele** : âme

**zilver** : argent

**Zinneghem** : seigneurie à Millam (ch Yser Houck n° 14 page 6)

**zochte** : mou

**zoete** : doux

**zoeteboom** : réglisse

**Zoetenay** : seigneurie à Flêtre (sous la vierschaere de Steenvoorde, AM Cassel BB 21 folio 182 )

**zole** : charrue à un soc

**zolder** : grenier

**zonder** : sans

**Zonnebickxken** : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1777 art 50)

**zonnekewer** : coccinelle

**zoole** : charrue

**zoom** : ourlet

**zoon(e)** : fils (filius)

**zoutvat** : salière

**zuege** : truie

**zuid** : sud

**zunne** : soleil

**zuster** : soeur (soror)

**zuster van de vrouw** : soeur de la femme (soror uxoris)

**zusterskind** : fils de la soeur (sororis filius)

**zuupende nat** : trempé

**Zuutberquin** : Neuf Berquin

**Zuydover** : seigneurie à Eecke

**zuyt** : sud

**Zuytpeene** : une partie de Zuytpeene est seigneurie de l'Hoflandt

**zwaene** : cigne

**zwager** : beau frère

**zwagerin** : belle soeur

**zwalme** : hirondelle

**zwaluw** : hirondelle

**zwaricheyt** : difficulté, peine, péril, danger

**zwart** : noir

**zwartdoorn** : prunelier

**Zwartenberch** : Mont Noir

**zwartkapje** : fauvette à tête noire

**zwartkersboom** : merisier

**zweerd** : épée

**zweerdveger** : fourbisseur

**zweet** : sueur

**zwerren** : jurer

**zwingelen** : écanguer

**zwintje** : balayette

**zwyn** : cochon, porc

**zwynghelaer** : écangueur

**zwynemoere** : truie

**zwynstal** : porcherie

**zyde** : coté

**zyde** : soie

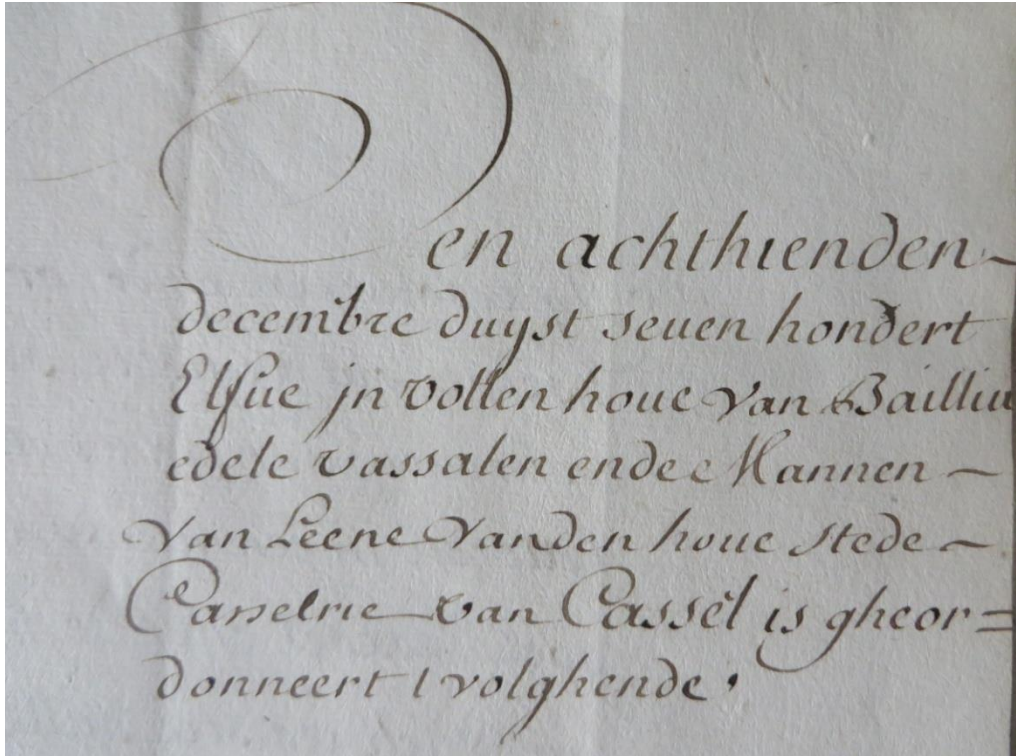
**zynken** : descendre

## Archives de Cassel

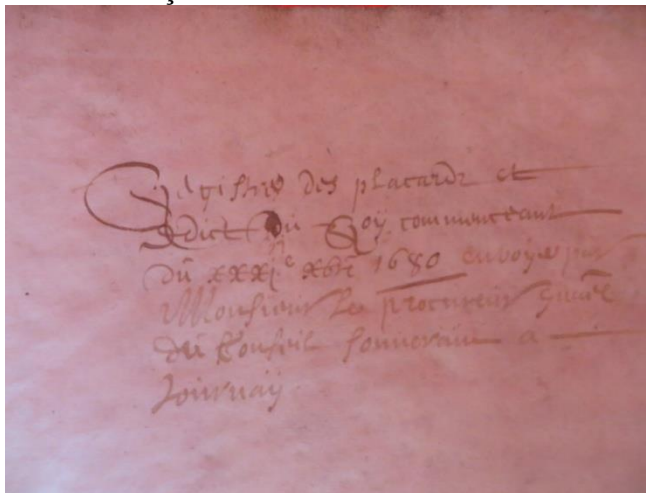
### Inventaire

#### Boîte 1

AA 1<sup>2</sup> - Registre des privilèges de la ville de Cassel  
copie faite en 1711 – registre majoritairement en français – quelques actes en  
flamand



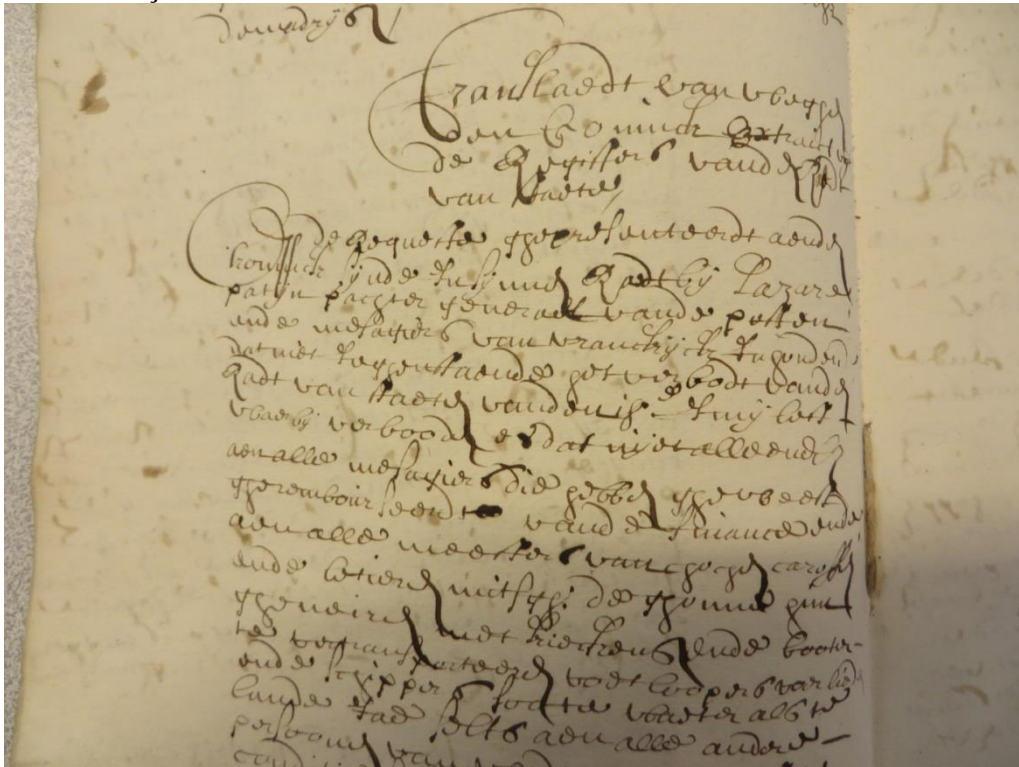
AA 2 - Registre des placards et édits du roy, commençant du XXI Xbre 1680  
actes en français



---

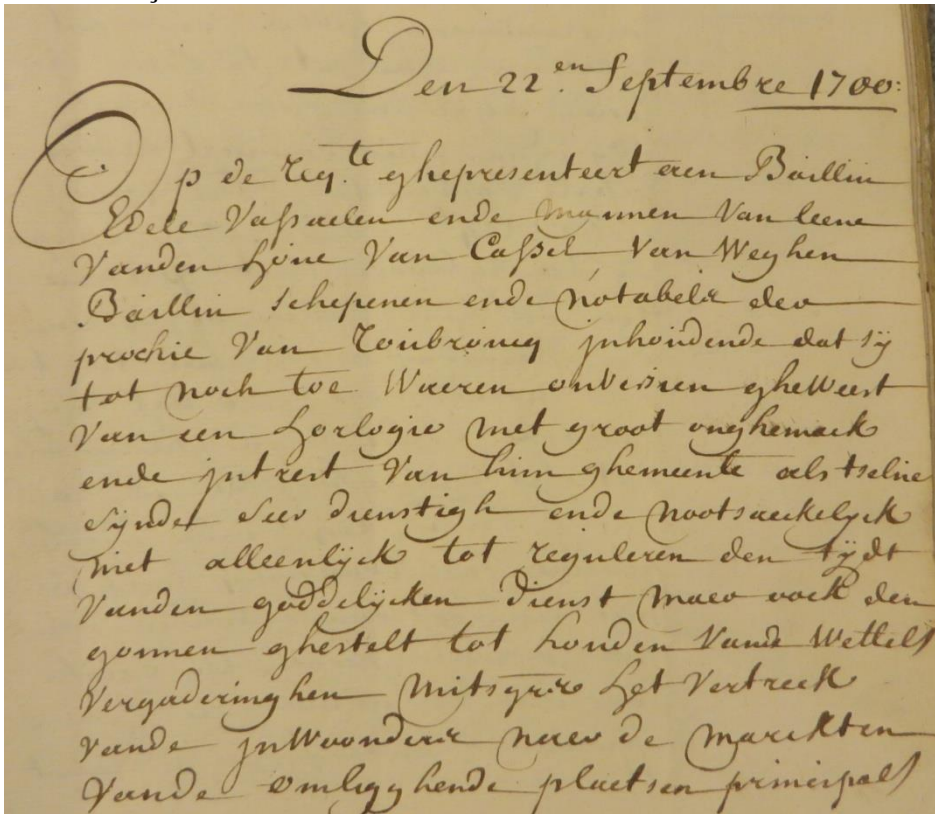
2 Un inventaire détaillé des registres AA1 à BB12 a été établi. Il est consultable aux Archives de Cassel aux heures d'ouverture des archives, ainsi qu'aux Archives Départementales du Nord et au Centre de Recherche Généalogique Flandre Artois. Il est également commercialisé (contacter Etienne SCHRYVE : [eschryve@yahoo.fr](mailto:eschryve@yahoo.fr))

AA 3 – Registre des placards et ordonnances, commençant en 1683  
français et flamand



**Boîte n° 2**

AA 4 - Résolutions (octrois) concernant la châtellenie de Cassel 1698 – 1749  
français et flamand



AA 5 - Résolutions (octrois) concernant la châtellenie de Cassel 1749 – 1761

français et flamand  
AA 6 - Résolutions (octrois) concernant la châteltenie de Cassel 1761 – 1789  
français et flamand

### **Boîte n° 3**

- AA 7 – Premier registre des édits, déclaration du Roi et arrêtés du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres qui ont été enregistrés depuis que Mr du CASTEELE a été nommé par sa majesté pour remplir la charge de procureur général du parlement  
1776- 1778  
en français
- AA 8 – Deuxième registre des édits, déclaration du Roi et arrêtés du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres qui ont été enregistrés depuis que Mr du CASTEELE a été nommé par sa majesté pour remplir la charge de procureur général du parlement  
1778 - 1780  
en français

### **Boîte n° 4**

- AA 9 – Troisième registre des édits, déclaration du Roi et arrêtés du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres qui ont été enregistrés depuis que Mr du CASTEELE a été nommé par sa majesté pour remplir la charge de procureur général du parlement  
1780- 1782  
en français
- AA 10 – 4ème registre des édits, déclarations du Roi et arrêts du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres commençant le 24 Aout 1782  
1782 – 1788  
en français

### **Boîte n° 5**

- AA 11 – 5ème registre des édits, déclarations du Roi et arrêts du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres  
1788 – 1789  
en français
- AA 12 – Administration de MM les chefs Colleges représentant les états de la Flandre maritime  
circulaire de 1784 – lettres de 1784 – 1785  
en français
- AA 13 - Registre des décrets de l'assemblée nationale, lettres patentes et proclamations du Roi  
1789 – 1790  
en français

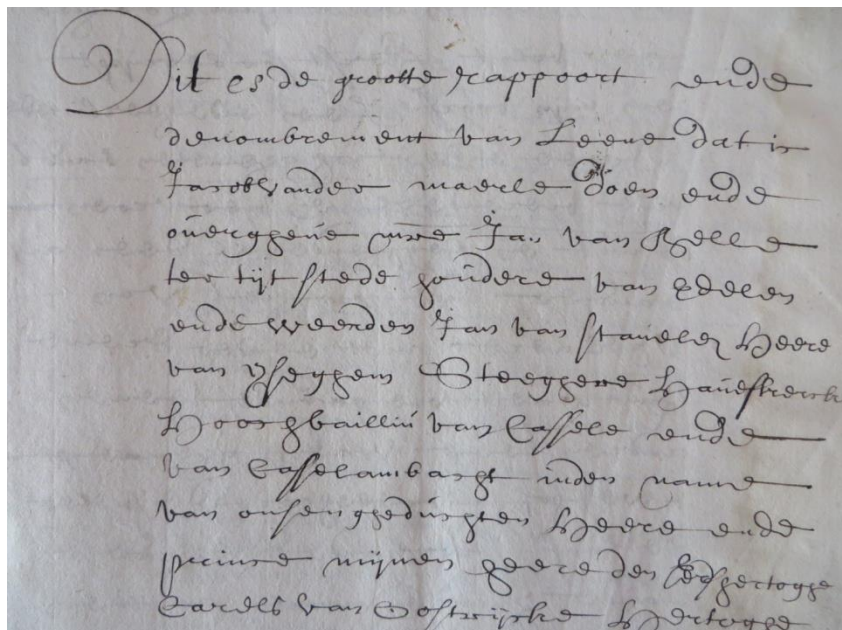
### **Boîte n° 6**

- AA 14 – Lettres patentes, proclamations du roi et décrets de l'assemblée nationale  
1790  
en français
- AA 15 – Registre des décrets de l'assemblée nationale, lettres patentes et proclamations du roi – 1790  
en français

### **Boîte n° 7**

AA 16 – Registre de lois  
1790  
en français

AA 17 – Registre des fiefs tenus de la cour de Cassel  
relevé établi en 1684 de dénombrement de fiefs depuis 1482  
essentiellement en flamand



AA 18 – Register ende terrier inhoudende de grootte ende gheleghenthey van de landen  
subject aende pointinghe der stede van Cassel (1705)  
en flamand

### **Boîte n° 8**

AA 19 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs - 1718 à 1753  
en français

AA 20 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs - 1753 à 1763  
en français

### **Boîte n° 9**

AA 21 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1763 à 1774  
en français

AA 22 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1774 à 1779  
en français

### **Boîte n° 10**

AA 23 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1780 à 1782  
en français

AA 24 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1785 à 1789  
en français

AA 25 – Register ende therrier inhoudende de grotte ende gheleghenthey van de landen  
subject aende poinctynghe den stede van Cassel anno 1704

- en flamand  
Terrier van de landen subject aen de pointinghen – 18.04.1788  
en flamand  
AA 26 – Lettre adressée à l'assemblée nationale par le conseil général de la commune de Cassel

### **Boîte n° 11**

- BB 1 - Register van Huywelicken ende eeden gedaen ter poorterie van Cassel, oock ven eenighe renunciation beginuende den 4en 8bre 1593 ende eyndende den 12en Vbre 1663  
en flamand  
BB 2 – Register van resolutien ende renunciatiën van poorterie : zo van yssuyen beghinnen emmers ghemackt in september 1600  
Register van uitwoonnende poorters der stede van Cassel, verniewt by myne heeren burghmeester, poortmeester ende wethouder ten ..lauwe XVI c veertigh  
en flamand  
BB 3 – Register van de Inwoonende en Inghesetene poorters ende poortessen der stede van Cassel – établi suite à l'ordonnance du 12.10.1712  
en flamand

### **Boîte n° 12**

- BB 4 – Register van de uytwoonende poorters der stede van Cassel begonst te vernieuwen anno 1713 door den greffier DAMMAN  
en flamand  
BB5 – Register van uytwoonende poorters der stede van Cassel begonst te vernieueen anno 1715  
en flamand

### **Boîte n° 13**

- BB6 – Register van de Huywelycken van de poorters der stede van Cassel inhoudende 194 feuilletten ghecotteert ende gheparapheert dannof het jeghen woordich is het eerste ende begint van 8en juny 1716 ende eyndicht 11en july 1723  
en flamand  
BB7 - Register van vermaeckynghe van huywelycken aenveerdynge van poorterie deser stede van Cassel inhoudende 186 feuilletten ghecotteert dannof het volgende is het eersten en begint van daten 15 july 1723 eyndende den 20 janry 1729  
en flamand

### **Boîte n° 14**

- BB8 - Register van vermaeckynghe van huywelycken, aenveerdynge van poorterie deser stede van Cassel, begint van daeten 20en Janry 1729, eyndende den 16 july 1733  
en flamand  
BB 9 - Register van vermaeckynghe van huywelycken, aenveerdynge van poorterie deser stede van Cassel, begint van daeten 17 juny 1733, eyndende den 11 july 1738  
en flamand

### **Boîte n° 15**

BB 10 - Register van vuytwoonende poorters der stede van Cassel begonst te vernieuwen  
anno 1733  
en flamand

**Boîte n° 16**

BB 11 - Register van vermaeckynghe van huywelycken, aenveeringhe van poorterie deser  
stede van Cassel, begindt van daeten 12 july 1738, eyndende den 02 ougst 1747  
en flamand

BB 12 – Register van vermaeckings van huywelycken ende aenveirdingen van de poorterie  
deser stede van Cassel etca inhoudende 284 feullietten gecottert danof het volgende  
is het tweede beginnende den 10en oust 1747 ende eyndende den 1en 7bre 1757  
en flamand

**Boîte n° 17**

BB 13 – Register van huywelycken beginnende den 3en van 7br 1757 ende eyndende den  
13en van maerte 1767  
en flamand

BB 14 - Register van vermakinghen van houwelycken beginnende van den 16en van maerte  
1767 finissant le 24.03.1774  
en flamand

**Boîte n° 18**

BB 15 – Registre van houwelycken vernieuwt ten jaere 1774  
finissant le 20.03.1783  
en flamand

BB 16 - Registre van houwelycken beginnende 20en maerte 1783  
finissant le 25.11.1790  
en flamand

**Boîte n° 19**

BB 17 – Registre van Resolutien beginnende eersten july 1586 tot ende metten 11en july  
1601  
Résolution des échevins de la ville de Cassel  
en flamand

BB 18 – Resolutions 1601 tot 1607  
Résolution de la cour de la châteltenie de Cassel  
en flamand

BB 19 – Registre van resolutien onderhouden int hof te Cassele beghinnende den Xven  
february 1607 toote sentencie den 26 juny 1612  
Résolution de la cour de la châteltenie de Cassel  
en flamand

BB 20 – Registre van Resolutien van Balliu ender Schepenen der stede van Cassel beginnen  
metten IIIIen decemb. 1607 ende eindend Ien Xbris 1643  
Résolution des échevins de la ville de Cassel  
en flamand

**Boîte n° 20**

- BB 21 – Resolutien begint ten jaere 1612 ende gheemdicht 1621  
Résolutions de la cour de la châteltenie de Cassel  
en flamand
- BB 22 – Registre van Resolutien beghint ten jaere 1621 ende gheemdeghit den jaere 1632  
Résolutions de la cour de la châteltenie de Cassel  
en flamand

#### **Boîte n° 21**

- BB 23 – (couverture endommagée, titre en partie illisible) Resolutien beghinnendt 1625  
ende endicht ten jaere ...  
Résolution de la cour de la châteltenie de Cassel (se termine en 1636)  
en flamand
- BB 24 – Registre van resolutien begin den jaere 1636 gheemdicht ten jaere 1646  
Résolution de la cour de la châteltenie de Cassel - en flamand
- BB 25 – Registre van acten van resolutien ghedaen ende ghemaect by myne heeren Balliu  
ende schepenen des stede van Cassel van ende mette beginne van den jaere 1646 tot  
ende metten 24 7bre 1675  
Résolution des échevins de la ville de Cassel - en flamand

#### **Boîte n° 22**

- BB 26 – Register van Resolutien onderhouden voor myne heeren Bailliu Edele Vassaelen  
ende manen van Leene van den Hove ende Castele van Cassel 1652 – 1671  
Résolutions de la cour de la châteltenie - en flamand
- BB 27 – Register van Resolutien onder houden by myne heeren Bailliu ende schepenen der  
stede ven Cassel beginnen metten elfsten 7bris 1675 tot ende metten 2en mey 1685  
Résolution des échevins de la ville de Cassel - en flamand
- BB 28 – Registre van de resolutien by den hove van Cassel genomen t'sydert den 21 july  
1684 tot ende met den 16 juni 1717  
Résolutions de la cour de la châteltenie - en flamand jusque 1706, puis en français

#### **Boîte n° 23**

- BB 29 – Resolutien van 16 mey 1685 tot ende metten 20 ougst 1693  
Résolution des échevins de la ville de Cassel - en flamand
- BB 30 – Registre des ordonnances depeschees par le magistrat de la ville de Cassel  
commenceant le 10 7bre 1686 jusques et compris le 11e 8bre 1689  
et en apres le present registre sert de registre des deliberations et resolutions dudit  
magistrat de la ville commenceant le pr 7bre 1693 et en apres pour les deliberations  
des Messieurs de la noble cour ville et Chatellenie de Cassel jusques et compris le 19  
avril 1713  
flamand et français

#### **Boîte n° 24**

- BB 31 – Register van resolutien onderhouden by myne edele heeren van den hove stede  
ende Casselrie van Cassel concernerende deffairenen van de stadt beginnen met  
dacte van 19 february duyst seven houdert twaelfve tot ende metten (jusque 1753)  
ville et chatellenie - flamand et français
- BB 32 – Registre des résolutions de la Noble Cour de Cassel commencé en l'an 1717 (jusque  
1775)

essentiellement en français

**Boîte n° 25**

- BB 33 – Register van resolutien beginnende met den 30 january 1757 ende eyndigende den 18 february 1782  
ville et chatellenie  
flamand et français
- BB 34 - manque
- BB 35 – Registre des envois de la Cour – 1777 à 1790  
essentiellement en flamand
- BB 36 – pièces diverses - 12 sous chemises  
en français

**Boîte n° 26**

- CC 1 – 54 liasses concernant différents impôts – ville de Cassel – impôts sur la personne en flamand – période 1646 à 1673

**Boîte n° 27**

- CC 1 – 28 liasses concernant différents impôts – ville de Cassel – impôts sur la personne en flamand – période 1674 à 1700

**Boîte n° 28**

- CC 2 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... - années 1601 – 1609 – 1614 – 1615 – 1616 – 1618  
en flamand

**Boîte n° 29**

- CC 2 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... - années 1619 – 1621 – 1622 – 1623 – 1624  
en flamand

**Boîte n° 30**

- CC 3 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... - années 1625 – 1626 – 1627 – 1628  
en flamand

**Boîte n° 31**

- CC 3 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... - années 1629 – 1630 – 1631 – 1632  
en flamand

boite 32

- CC 4 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... - années 1633 – 1634 – 1635 – 1636  
en flamand

boite 33

CC 4 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... -  
années 1637 – 1638 – 1639 – 1640  
en flamand

boite 35

CC 5 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... -  
2 registres : années 1645 et 1647 à 1652  
en flamand

boite 36

CC 6 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... -  
2 registres : années 1653 à 1654 et 1657 à 1660  
en flamand

boite 37

CC 6 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... -  
2 registres : années 1661 et 1663  
en flamand

boite 38

CC 7 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... -  
1 registre : années 1664 à 1669  
en flamand

boite 39

CC 8 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... -  
2 registres : années 1672 à 1673 et 1674 à 1675  
en flamand

boite 40

CC 9 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april ... -  
2 registres : années 1676 et 1677 à 1678  
en flamand

boite 41

CC 10 – Compte de la Chastellenie de Cassel de l'an échu au dernier d'avril ...  
années 1679, 1695, 1699  
en français

boite 42

CC 10 – Compte de la Chastellenie de Cassel de l'an échu au dernier d'avril ...  
années 1703, 1713, 1778  
en français

boite 43

CC 11 – Rekeninghe van de stede van Cassel  
années 1497, 1539, 1544, 1544, 1547, 1548, 1549, 1591, 1597, 1599, 1605, 1612,  
1616, 1618, 1623, 1624  
en flamand

boite 44

CC 11 - Rekeninghe van de stede van Cassel  
années 1634, 1635, 1638, 1636, 1646, 1647, 1651, 1652, 1653, 1654, 1657  
en flamand

boite 45

CC 12 - Rekeninghe van de stede van Cassel  
années 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1668, 1668, 1669  
en flamand

boite 46

CC 12 - Rekeninghe van de stede van Cassel  
années 1670, 1671, 1672, 1673, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677  
en flamand

boite 47

CC 13 – Comptes de la ville de Cassel  
années 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684  
en français

boite 48

CC 13 – Comptes de la ville de Cassel  
années 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1689, 1690  
en français

boite 49

CC 14 - Comptes de la ville de Cassel  
années 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696  
en français

boite 50

CC 14 – comptes de la ville de Cassel  
années 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703  
en français

boite 51

CC 15 – comptes de la ville de Cassel  
années 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709  
en français

boite 52

CC 15 – comptes de la ville de Cassel  
années 1710, 1711, 1712, 1713, 1714  
en français

boite 53

CC 16 – comptes de la ville de Cassel  
années 1715, 1716, 1717, 1718, 1719  
en français

boite 54

CC 16 – comptes de la ville de Cassel

années 1720, 1721, 1722, 1723, 1724  
en français

boite 55

CC 17 – comptes de la ville de Cassel  
années 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730  
en français

boite 56

CC 18 – comptes de la ville de Cassel  
années 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736  
en français

boite 57

CC 18 – comptes de la ville de Cassel  
années 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742  
en français

boite 58

CC 19 – comptes de la ville de Cassel  
années 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748  
en français

boite 59

CC 20 – comptes de la ville de Cassel  
années 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757  
en français

boite 60

CC 20 – comptes de la ville de Cassel  
années 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1766  
en français

boite 61

CC 21 – comptes de la ville de Cassel  
années 1767, 1768, 1769, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776  
en français

boite 62

CC 22 – comptes de la ville de Cassel  
années 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1785, 1786, 1788  
en français

boite 63

CC 23 – comptes de la ville de Cassel - année 1543 en flamand  
pièces annexes à la comptabilité années 1695 à 1790 (fermes d'octroi de la ville de  
Cassel, ...)  
attribution des fermes sur les bières, vins, tabacs, et tonlieu sur la vente des bestiaux  
1713 à 1739

boite 64

CC 26 - attribution des fermes sur les bières, vins, tabacs, et tonlieu sur la vente des bestiaux  
1740 à 1775

1777 à 1792  
en français

boite 65

CC 28 – Roles de moulage 1733 à 1788 – 26 cahiers  
impôts sur la personne 1752 – 1754 – 1757 – 1758 – 1760 – 1761  
en français

boite 66

CC 29  
impôts sur la personne 1764 à 1790 – 16 cahiers  
impôts sur la personne 1716, 1717, 1718  
en français

boite 67

CC 31 – Registre des dépêches et ordonnances de paiement de la châtellenie  
3 registres : 1671 à 1692 (en flamand), 1692 à 1720 (en flamand), 1721 à 1754 (en  
français)  
Registres des anciennes rentes dues par la chatellenie 1699 à 1726 (en français)

boite 68

CC 32 – Pièces diverses

boite 69

CC 33 – Pièces diverses

boite 70

CC 33 – pièces comptables 1784 et 1785

boite 71

CC 33 – pièces comptables 1786

boite 72

DD 1 – Dénombrements de fiefs – actes divers de 1494 à 1732

boite 73

DD 2 – Dénombrements de fiefs – actes divers de 1680 à 1763  
DD 3 – implantation d'un moulin à huile à Boeschèpe - 1781  
DD 4 – Rentes pour le chemin de St Omer – 1778  
DD 5 – Comptes des paveurs pour l'aménagement du nouveau chemin de Bergues – 1757

boite 74

EE 1 – Affaires militaires depuis 1641  
flamand et français

boite 75

FF 1 – Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1599 à 1637  
flamand et français  
FF 2 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1609 à 1614  
flamand et français  
FF 3 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1680 à 1764  
flamand et français

boite 76

- FF 4 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1683 à 1728  
flamand et français
- FF 5 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1764 à 1790  
en français

boite 77

- FF 6 – Registre des sentences civiles rendues en la cour de Cassel 1585 à 1657  
en flamand
- FF 7 – Registre des sentences civiles rendues en la cour de Cassel 1662 à 1668  
en flamand

boite 78

- FF 8 – Registre de la cour de sa majesté à Cassel 1703 à 1729, dit « reningue<sup>3</sup> »  
en français
- FF 9 – Registre de la cour de Reningue de sa majesté à Cassel 1729 à 1762  
en français

boite 79

- FF 10 – Registre de la cour de Reningue de sa majesté à Cassel 1762 à 1784  
en français
- FF 11 - Registre de la cour de Reningue de sa majesté à Cassel 1784 à 1790  
en français

boite 80

- FF 12 – Registre des Agendes<sup>4</sup> Cour de Cassel 1738 à 1741  
en français
- FF 13 – manque*

boite 81

- FF 14 – Registre des Agendes Cour de Cassel 1776 à 1779  
en français
- FF 15 – Registre des Agendes Cour de Cassel 1779 à 1784  
en français

boite 82

- FF 16 – Registre des Agendes des vierschaeres 1774 à 1776  
en français
- FF 17 – Registre des Agendes des vierschaeres 1776 à 1777  
en français

boite 83

- FF 18 - Registre des Agendes des vierschaeres 1777 à 1778  
en français
- FF 19 - Registre des Agendes des vierschaeres 1778 à 1780  
en français

boite 84

---

<sup>3</sup> Il s'agit des ordres du jour des réunions des échevins rendant la justice – reningue : purge – reynigheyd : pureté

<sup>4</sup> Il s'agit également des ordres du jour des réunions des échevins rendant la justice – différence avec les reningue ?

- FF 20 - Registre des Agendes des vierschaeres 1780 à 1782  
en français
- FF 21 - Registre des Agendes des vierschaeres 1782 à 1784  
en français

boite 85

- FF 22 - Registre des Agendes des vierschaeres 1784 à 1787  
en français
- FF 23 - Registre des Agendes des vierschaeres 1787 à 1789  
en français

boite 86

- FF 24 - Registre des Agendes des vierschaeres 1789 à 1790  
en français

boite 87

- FF 25 – Registre de la cour (bailli?) de Cassel 1670 à 1673  
en flamand
- FF 26 – Registre des actes devant le syndik de la ville de Cassel 1677 à 1680  
en flamand

boite 88

- FF 27 - Registre des actes devant le syndik de la ville de Cassel 1680 à 1683  
en flamand
- FF 28 - Registre des actes devant le syndik de la ville de Cassel 1684 à 1685  
en flamand
- FF 29 - Registre des actes devant le syndik de la ville de Cassel 1685 à 1689  
en français

boite 89

- FF 30 - Registre des actes devant le syndik de la ville de Cassel 1689 à 1701  
en français
- FF 31 - Registre des actes devant le syndik de la ville de Cassel 1701 à 1712  
en français

boite 90

- FF 32 - Registre des actes devant le syndik de la ville de Cassel 1749 à 1784  
en français
- FF 33 - Registre des actes devant le syndik de la ville de Cassel 1784 à 1790  
en français

boite 91

- FF 34 - Registre des actes de procédure 1610 à 1619  
en flamand
- FF 35 – Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1611 à  
1613  
en flamand

boite 92

- FF 36 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1616 à  
1617  
en flamand

FF 37 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1617 à 1619  
en flamand

boite 93

FF 38 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1620 à 1627  
en flamand

FF 39 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1623 à 1627  
en flamand

FF 40 - Registre des actes devant les échevins 1625 à 1627  
en flamand

boite 94

FF 41 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1627 à 1627  
en flamand

FF 42 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1628 à 1628  
en flamand

boite 95

FF 43 – Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1629 à 1632  
en flamand

FF 44 – Registre des agendas 1630 à 1632  
en flamand

boite 96

FF 45 – Registre des agendas 1632 à 1632  
en flamand

FF 46 – Registre des agendas 1632 à 1634  
en flamand

boite 97

FF 47 – Registre des agendas 1632 à 1634  
en flamand

FF 48 – Registre des agendas 1633 à 1633  
en flamand

FF 49 – Registre de 1633 à 1643  
en flamand

boite 98

FF 50 – Registre des agendas 1634 à 1639  
en flamand

FF 51 – Registre des agendas 1635 à 1636  
en flamand

boite 99

FF 52 - Registre des agendas 1632 à 1636  
en flamand

boite 100

- FF 53 – Registre des agendas 1636 à 1639  
en flamand
- FF 54 – Registre du bailli 1636 à 1640  
en flamand

boite 101

- FF 55 – Registre des agendas 1638 à 1639  
en flamand
- FF 56 – Registre des agendas 1640 à 1641  
en flamand

boite 102

- FF 57 – Registre des agendas 1640 à 1646  
en flamand
- FF 58 – Registre des agendas 1641 à 1641  
en flamand

boite 103

- FF 59 – Registre des agendas 1642 à 1642  
en flamand
- FF 60 – Registre des agendas 1642 à 1644  
en flamand

boite 104

- FF 61 – Registre des agendas 1642 à 1647  
en flamand
- FF 62 – Registre des agendas 1643 à 1644  
en flamand

boite 105

- FF 63 – Registre des agendas 1644 à 1645  
en flamand
- FF 64 – Registre des agendas 1646 à 1647  
en flamand

boite 106

- FF 65 – Registre des agendas 1646 à 1650  
en flamand
- FF 66 – Registre des agendas 1647 à 1652  
en flamand

boite 107

- FF 67 – Registre des agendas 1648 à 1649  
en flamand
- FF 68 – Registre des agendas 1649 à 1649  
en flamand

boite 108

- FF 69 – Registre des agendas 1649 à 1651  
en flamand

boite 109

- FF 70 – Registre des agendes 1650 à 1654  
en flamand
- FF 71 – Actes devant échevins 1650 à 1657  
en flamand

boite 110

- FF 72 – Registre de fiefs 1650 à 1673  
flamand et français
- FF 73 – Registre des agendes 1651 à 1653  
en flamand

boite 111

- FF 74 – Registre des agendes 1652 à 1657  
en flamand

boite 112

- FF 75 – procédure devant échevins 1659 à 1662  
en flamand
- FF 76 – Registre des agendes 1661 à 1663  
en flamand

boite 113

- FF 77 – Registre des agendes 1661 à 1663  
en flamand
- FF 78 – Registre des agendes 1662 à 1664  
en flamand

boite 114

- FF 79 – Registre des agendes 1662 à 1665  
en flamand
- FF 80 – Registre des agendes 1664 à 1666  
en flamand

boite 115

- FF 81 – Registre des agendes 1665 à 1667  
en flamand
- FF 82 – Registre des agendes 1665 à 1668  
en flamand

boite 116

- FF 83 – Registre des agendes 1665 à 1670  
en flamand

boite 117

- FF 84 – Registre des agendes 1666 à 1668  
en flamand
- FF 85 – Registre des agendes 1668 à 1670  
en flamand

boite 118

- FF 86 – Registre des agendas 1668 à 1672  
en flamand
- FF 87 – Registre des agendas 1668 à 1671  
en flamand

boite 119

- FF 88 – Registre des agendas 1670 à 1672  
en flamand
- FF 89 – Registre des agendas 1671 à 1673  
en flamand

boite 120

- FF 90 – Registre des agendas 1673 à 1676  
en flamand
- FF 91 – Registre des agendas 1673 à 1675  
en flamand

boite 121

- FF 92 – Registre des agendas 1674 à 1677  
en flamand
- FF 93 – Registre des agendas 1673 à 1676  
en flamand

boite 122

- FF 94 – Registre des agendas 1674 à 1687  
en flamand
- FF 95 – Registre des agendas 1675 à 1678  
en flamand

boite 123

- FF 96 – Registre des agendas 1676 à 1679  
en flamand
- FF 97 – Registre des agendas 1679 à 1681  
en flamand

boite 124

- FF 98 – Registre des agendas 1681 à 1683  
en flamand
- FF 99 – Registre des agendas 1681 à 1683  
en flamand

boite 125

- FF 100 – Registre du bailli de Cassel 1683 à 1684  
en flamand
- FF 101 – Registre des agendas 1683 à 1685  
en flamand

boite 126

- FF 102 – Registre des agendas 1684 à 1686  
flamand et français
- FF 103 – Registre des agendas 1684 à 1702  
flamand et français

FF 104 – Registre de l'amman 1685 à 1686  
flamand et français

boite 127

FF 105 – Registre du bailli 1686 à 1688  
en français

FF 106 – Registre du maieur 1686 à 1687  
en français

boite 128

FF 107 – Registre du maieur 1687 à 1689  
en français

FF 108 – Registre du bailli 1688 à 1689  
en français

boite 129

FF 109 – Registre du maire 1689 à 1690  
en français

FF 110 – Registre du bailli 1689 à 1694  
en français

boite 130

FF 111 – Registre du maire 1692 à 1695  
en français

boite 131

FF 112 – Registre des agendes 1692 à 1699  
en français

FF 113 – Registre du bailli 1694 à 1700  
en français

boite 132

FF 114 – Registre du maire 1695 à 1697  
en français

FF 115 – Registre des agendes 1697 à 1700  
en français

FF 116 – Registre du bailli 1698 à 1709  
en français

boite 133

FF 117 – Registre des causes 1700 à 1703  
en français

FF 118 – Registre de l'Amman 1700 à 1703  
en français

FF 119 – Registre de l'Amman 1703 à 1706  
en français

boite 134

FF 120 – Registre des agendes 1704 à 1708  
en français

FF 121 – Registre des agendes 1705 à 1717  
en français

boite 135

- FF 122 – Registre de l'Amman 1707 à 1711  
en français
- FF 123 – Registre des agendas 1708 à 1715  
en français

boite 136

- FF 124 – Registre des agendas 1709 à 1726  
en français
- FF 125 – Registre de l'Amman 1711 à 1716  
en français

boite 137

- FF 126 – Registre des agendas 1715 à 1725  
en français
- FF 127 – Registre du bailli 1716 à 1720  
en français

boite 138

- FF 128 – Registre des agendas 1716 à 1721  
en français
- FF 129 – Registre des agendas 1717 à 1730  
en français

boite 139

- FF 130 – Registre des agendas 1720 à 1730  
en français
- FF 131 – Registre des agendas 1720 à 1731  
en français

boite 140

- FF 132 – Registre des agendas 1724 à 1730  
en français
- FF 133 – Registre des agendas 1725 à 1734  
en français

boite 141

- FF 134 – Registre des agendas 1734 à 1735  
en français
- FF 135 – Registre des agendas 1730 à 1736  
en français

boite 142

- FF 136 – Registre des agendas 1735 à 1759  
en français
- FF 137 – Registre des saisies 1735 à 1762  
essentiellement en français

boite 143

- FF 138 – Registre des agendas 1736 à 1744  
en français

FF 139 – Registre des agendas 1738 à 1748  
flamand et français

boite 144

FF 140 – Registre des agendas 1744 à 1753  
en français

FF 141 – Registre des agendas 1748 à 1761  
en français

boite 145

FF 142 – Registre des agendas 1753 à 1774  
en français

FF 143 – Registre des agendas 1754 à 1766  
en français

boite 146

FF 144 Registre des agendas 1759 à 1780  
en français

FF 145 – Registre des agendas 1761 à 1774  
en français

boite 147

FF 146 – Procès entre les bailli et échevins des cinq tenances de la Motte au Bois, et les  
chanoines de St Pierre et les religieux de St Augustin les Théroouanne 1764  
en français

boite 148

FF 147 – Procès au sujet de la maison pastorale de Zermezele qui menaçait de tomber en  
ruines  
en français

boite 149

FF 148 – Registre des agendas de la vierschaere de Cassel 1766 à 1773  
en français

FF 149 – Registre des agendas de la bourgeoisie de Cassel 1768 à 1773  
en français

boite 150

FF 150 – Registre des agendas de la bourgeoisie de Cassel 1773 à 1782  
en français

FF 151 – Registre des agendas de la vierschaere de Cassel 1773 à 1774  
en français

boite 151

FF 152 – Registre de l'aman de la ville de Cassel 1774 à 1790  
en français

FF 153 – Registre des ventes des terres sous la vierschaere 1776 à 1784  
Terres à Steenvoorde, Oudezele, Cassel, Arnèke, ...  
en flamand et français

boite 152

FF 154 – Registre des ventes 1777 à 1781

flamand et français

FF 155 – Registre du bailli 1780 à 1790  
en français

boite 153

FF 156 – Registre des saisies 1782 à 1790  
en français

FF 157 - Registre des agendas de la bourgeoisie de Cassel 1782 à 1785  
en français

boite 154

FF 158 – Registre des agendas de la Cour 1784 à 1790  
en français

boite 155

FF 167 – Registres des ventes, ... 1556 à 1559  
en flamand

FF 168 – Registre des ventes, ... 1570 à 1584  
en flamand

boite 156

FF 169 – Registre des ventes, ... 1588 à 1599 (7 « cahiers »)  
en flamand

boite 157

FF 170 – Registre des ventes, ... 1587 à 1665 dans la vierschaeres des 11 paroisses  
en flamand

boite 158

FF 171 – Registre des ventes, ... 1594 à 1612 pour la ville de Cassel  
en flamand

FF 172 – Actes passés devant échevins (dettes, rentes, ventes d'arbres...) 1598  
en flamand

boite 159

FF 173 – Registre de ventes 1600 à 1612  
en flamand

FF 174 – Registre de rentes, baux, ... devant les échevins de Cassel 1607 à 1616  
en flamand

boite 160 manque

boite 161

FF 177 – Registre de ventes 1616 à 1618  
en flamand

FF 178 – Registre de ventes devant les échevins de la vierschaere des 11 paroisses  
1613 – 1625  
en flamand

boite 162

FF 179 – Registre de ventes 1614 à 1650  
en flamand

FF 180 – Actes devant échevins (baux, rentes, ventes mobilières, ...) 1619 – 1639  
en flamand

boite 163

FF 181 – Actes devant échevins (donation, rentes, cautions, ...) 1623 – 1634  
en flamand

FF 182 – Registre de ventes, rentes, saisies 1626 – 1644  
en flamand

boite 164

FF 183 – Actes passés devant échevins (comptes de tutelle, biens d'orphelins, rentes, ...) 1640 – 1658  
en flamand

boite 165

FF 184 – Actes passés devant les échevins de la ville de Cassel 1647 – 1659  
en flamand

### **boîte 166**

FF 185 a – Registre des ventes de la westvierschaere 1651 – 1662  
en flamand

FF 185 b – Registre de ventes à Cassel 1650 – 1663  
en flamand

### **boîte 167**

FF 186 – Registre de reconnaissance de dettes 1652 – 1665  
en flamand

### **boîte 168**

FF 187 – Registre de ventes dans l'ambacht de Cassel 1659 – 1663  
en flamand

### **boîte 169**

FF 188 – Registre de rentes ... - ville de Cassel 1660 - 1671  
en flamand

### **boîte 170**

FF 189 a – Registre de ventes de la westvierschaere 1662 – 1672  
en flamand

FF 189 b – Registre des ventes et création de rentes – ville de Cassel 1663 – 1680  
en flamand

### **boîte 171**

FF 190 – Registre des ventes dans l'ambacht de Cassel 1664 – 1670  
en flamand

FF 191 – Registre de ventes dans l'ambacht de Cassel 1666 – 1670  
en flamand

### **boite 172**

FF 192 – couverture, 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> folio déchirés - Actes passés devant échevins 1671 – 1680  
En flamand

FF 193 A – Registre de ventes – 1671 – 1680

En flamand

**Boite 173**

FF 194 – Registre de « alderhande passeringen saisien » - 1673 – 1692  
Flamand et français

**Boite 174**

FF 195 A – Register van ervenissen van den 20 7bre 1680 tot den 28 july 1694  
Flamand et français  
FF 195 B – Ervenissen beghinnenden den 20 9bre 1680 tot den 29 april 1688  
En flamand

**Boite 175**

FF 196 A – Alderhande beginnende den 21 9bre 1680 ende eyndende 2en augusti 1689  
Flamand et Français  
FF 196 B – Verpachtingen 1683 tot 1697 (mise en bail des divers impôts et taxes)  
Flamand et français

**Boite 176**

FF 197 – Register van alderhande in de stede van Cassel 1684 – 1712  
Flamand et Français  
FF 198 A – erfvenissen 1688 tot 169  
Flamand et français  
FF 198 B – Register van alderhande 1689 – 1696  
Flamand et français

**Boite 177**

FF 199 – Register van erfvenissen 1692 – 1696  
Flamand  
FF 200 – Registre de ventes ....1692 – 1698  
Flamand et français

**Boite 178**

FF 201 – Register van erfvenissen, relieven, saisien 1692 – 1706  
Flamand et français

**Boite 179**

FF 202 – Ventes, ....1695 – 1711  
Flamand et français  
FF 202 B – Registre van incommen van issuen de stede van Cassel 1694 – 1717  
Flamand et français  
FF 203 – Register van ervenissen van de stadt van Cassel 1695 – 1704  
Flamand et français

**Boite 180**

FF 204 A – Register van erfvenissen 1696 – 1698  
Flamand et français  
FF 204 B – Register van alderhande 1696 – 1705  
Flamand et français

**Boite 181**

FF 205 A – Register van verpachtynghen (mise en bail des divers impôts) 1697 – 1712

Flamand et français  
FF 205 B – Register van erfvenessen onderhont binnen de stede 1704 – 1715  
Flamand et français

**Boite 182**

FF 206 – Registre de ventes 1705 – 1710  
Flamand et français  
FF 207 – Register van alderhande 1706 – 1716  
Flamand et français

**Boite 183**

FF 208 A – Registre d'adhérence de fiefs 1706 – 1716  
Flamand et français  
FF 208 B – Registre van erfvenissen van de westvierschaere 1708 – 1713  
Flamand

**Boite 184**

FF 209 – Register van erfvenissen 1711 – 1714  
Flamand et français

**Boite 185**

FF 210 A – Registre d'adhérence de fiefs 1712 – 1724  
Flamand et français  
FF 210 B – Register van alderhande 1713 – 1766  
Flamand et français

**Boite 186**

FF 211 – Registre de ventes .... 1715 – 1718  
Flamand et français  
FF 212 – Register van erfvenissen 1715 – 1722  
Flamand et français

**Boite 187**

FF 213 – Register van alderhande 1716 – 1722  
Flamand et français

**Boite 188**

FF 214 – Registre des desheritances et adhérences, reliefs, créations de rentes et autres  
1717 – 1729  
Flamand et français  
FF 215 – Register van erfvenissen 1718 – 1721  
Flamand et français

**Boite 189**

FF 216 - Register van erfvenissen 1721 – 1723  
En flamand  
FF 217 : manque  
FF 218 - Register van erfvenissen 1722 – 1733  
Flamand et français

**Boite 190**

FF 219 - Register van erfvenissen 1723 – 1729

En flamand  
FF 220 – Registre de ventes, ... 1724 – 1735  
Flamand et français

**Boite 191**

FF 221 – Register van alderhande 1730 – 1737  
Flamand et français  
FF 222 - Registre des des et adhéritances, reliefs, créations de rentes et autres 1730 - 1742  
Flamand et français

**Boite 192**

FF 223 - Register van erffenissen ende onterffenissen 1733 – 1744  
En flamand

**Boite 193**

FF 224 – Register van vassael (ventes) 1736 – 1744  
Flamand et français

**Boite 194**

FF 225 - Register van alderhande 1730 – 1737  
Flamand et français  
FF 226 – Registre des saisies, des et adhéritances, reliefs, créations de rentes et autres  
1737 – 1752  
Flamand et français

**Boite 195**

FF 227 - Register van erfvenissen (prochie van Hardifoort) 1738 – 1762  
Flamand et français  
FF 228 - Register van alderhande 1742 – 1747  
Flamand et français

**boite 196**

FF 229 - Register van erfvenissen 1744 – 1750  
Flamand et français  
FF 230 - Register van vassael 1744 - 1754  
Flamand et français

**Boite 197**

FF 231 - Register van alderhande 1747 – 1751  
Flamand et français  
FF 232 – Register van issuen 1747 – 1784  
Flamand et français

**Boite 198**

FF 233 - Register van erfvenissen 1750 – 1756  
Flamand et français  
FF 234 - Register van alderhande 1751 – 1755  
Flamand et français

**Boite 199**

FF 235 – Registre d'adhéritements et reliefs de fiefs 1752 – 1759  
Flamand et français

FF 236 - Register van erfvenissen ende vassallerien 1754 – 1761  
Flamand et français

**Boite 200**

FF 237 – Registre de constitutions de rentes 1755 – 1760  
Flamand et français

FF 238 - Register van erfvenissen en renten 1755 – 1760  
Flamand et français

**Boite 201**

FF 239 – Registre de des et adhéritances, reliefs, création de rentes et autres 1759 – 1770  
Flamand et français

FF 240 – Registre de rentes, ... 1760 – 1764  
en flamand

**boite 202**

FF 241 - Register van alderhande 1760 – 1764  
Flamand et français

FF 242 – Register van saisien 1762 – 1781  
Flamand et français

**Boite 203**

FF 243 – Registre des saisinnes et rentes 1764 – 1767  
Flamand et français

FF 244 A - Register van alderhande 1764 – 1766  
Flamand et français

FF 244 B - Register van erfvenissen 1766 – 1768  
Flamand et français

**Boite 204**

FF 245 A - Register van alderhande 1766 – 1790  
Flamand et français

FF 245 B - Register van alderhande 1766 – 1769  
Flamand et français

**Boite 205**

FF 246 A – Register van erfvenissen ende onterfvenissen 1767 – 1772  
En flamand

FF 246 B – registre van alderhande 1769 – 1770  
Flamand et français

**Boite 206**

FF 247 – Registre de ventes et rentes 1769 – 1776  
Flamand et français

FF 248 – Register van erfvenissen renten etc 1770 – 1773  
Flamand et français

**Boite 207**

FF 249 A – register van alderhande 1770 – 1772  
Flamand et français

FF 249 B - Register van erfvenissen ende onterfvenissen 1772 – 1776  
Flamand et français

FF 250 – rentes 1772 – 1773  
Flamand et français

**Boite 208**

FF 251 - Register van erfvenissen ende onterfvenissen 1773 – 1776  
Flamand et français

FF 252 - Register van erfvenissen ende onterfvenissen 1773 – 1777  
Flamand et français

**Boite 209**

FF 253 A - register van alderhande 1773 – 1775  
Flamand et français

FF 253 B – Registre des jurés priseurs vendeurs des biens meubles 1773 – 1786  
En français

FF 254 A - register van alderhande 1775 – 1777  
Flamand et français

**Boite 210**

FF 254 B – register van gauwedingue (retraits lignagers) 1775 – 1784  
En français

FF 255 A – gestion de biens des personnes sous tutelle ou curatelle 1775 – 1788  
Flamand et français

FF 255 B - gestion de biens des personnes sous tutelle ou curatelle 1775 – 1789  
Flamand et français

**Boite 211**

FF 256 A - Register van erfvenissen renten etc 1776 – 1778  
En flamand

FF 256 B - register van alderhande 1777 – 1778  
Flamand et français

**Boite 212**

FF 257 A - Register van erfvenissen renten etc 1778 – 1781  
En flamand et français

FF 257 B - register van alderhande 1779 – 1781  
Flamand et français

**Boite 213**

FF 258 A - Register van erfvenissen renten etc 1780 – 1782  
En flamand et français

FF 258 B - register van alderhande 1780 – 1782  
Flamand et français

**Boite 214**

FF 259 A – registre des des et adhéritences, reliefs, etc 1782 – 1785  
Flamand et français

FF 259 B - register van alderhande 1782 – 1785  
Flamand et français

**Boite 215**

FF 260 A - Register van erfvenissen renten etc 1780 – 1782  
En flamand et français

FF 260 B - register van alderhande 1784 – 1787  
Flamand et français

**Boite 216**

FF 261 – register van vassael 1784 – 1790  
Flamand et français

**Boite 217**

FF 262 A - register van alderhande 1785 – 1788  
Flamand et français  
FF 262 B - registre des des et adhéritences, reliefs, etc 1785 – 1788  
Flamand et français

**Boîte 218**

FF 263 A - Register van erfvenissen 1787 – 1789  
Flamand et français  
FF 263 B - register van alderhande 1787 – 1788  
Flamand et français

**Boîte 219**

FF 264 A - register van alderhande 1788 – 1789  
Flamand et français  
FF 264 B - registre des des et adhéritences, reliefs, etc 1788 – 1790  
Flamand et français

**Boîte 220**

FF 265 A - Register van erfvenissen renten etc 1789 – 1790  
En flamand  
FF 265 B - register van alderhande 1789 – 1791  
Flamand et français

**Boîte 221**

FF 266 – Registre des orphelins entretenus par les échevins de la ville de Cassel 1699– 1703  
Flamand et français  
FF 267 - Registre des orphelins entretenus par les échevins de la ville de Cassel 1703 – 1709  
Flamand et français

**Boîte 222**

FF 268 – Register van weeserie 1710 – 1714  
Flamand et français

**Boîte 223**

FF 269 - Register van weeserie 1714 – 1721  
Flamand et français  
FF 270 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1727 – 1731  
Flamand et français

**Boîte 224**

FF 271 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1731 – 1735  
Flamand et français

FF 272 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1735 – 1742  
Flamand et français

**Boîte 225**

FF 273 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1742 – 1748  
Flamand et français

FF 274 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1748 – 1753  
Flamand et français

**Boîte 226**

FF 275 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1753 – 1759  
Flamand et français

FF 276 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1759 – 1763  
Flamand et français

**Boîte 227**

FF 277 - Register van weeserie 1763 – 1768  
Flamand et français

FF 278 - Register van weeserie 1768 – 1770  
Flamand et français

**Boîte 228**

FF 279 - Register van weeserie 1770 – 1773  
Flamand et français

FF 280 - Register van weeserie 1774 – 1777  
Flamand et français

**Boîte 229**

FF 316 – documents divers 1702 – 1788  
Flamand et français

**Boîte 230**

GG 23 – documents divers 1696 – 1771  
Flamand et français

**Boîte 231**

GG 24 – Comptes de la paroisse Notre Dame 1577 – 1663  
27 cahiers – en flamand

**Boîte 232**

GG 25 – Comptes de la paroisse Notre Dame 1664 – 1699  
15 cahiers – en flamand

**Boîte 233**

GG 26 - Comptes de la paroisse Notre Dame 1701 – 1739  
19 cahiers – en flamand

**Boîte 234**

GG 27 - Comptes de la paroisse Notre Dame 1740 – 1782  
20 cahiers – flamand et français

**Boîte 235**

GG 28 A – pièces diverses 1719 à 1787  
Flamand et français

**Boîte 236**

GG 28 B – pièces diverses 1737 à 1779  
Flamand et français

**Boîte 237**

GG 29 – pièces diverses 1743 à 1782  
Flamand et français  
GG 30 - Registre de gestion de la Paroisse et de la Table des Pauvres 1710 – 1776  
Flamand et français

**Boîte 238**

GG 31 – Comptes de la Table des Pauvres 1543 – 1687  
23 cahiers en flamand

**Boîte 239**

GG 32 – Comptes de la Table des Pauvres 1690 – 1709  
8 registres en flamand

**Boîte 240**

GG 33 – Comptes de la Table des Pauvres 1710 – 1729  
9 registres en flamand

**Boîte 241**

GG 34 – Comptes de la Table des Pauvres 1732 – 1752  
10 registres en flamand

**Boîte 242**

GG 35 – Comptes de la Table des Pauvres 1752 – 1785  
15 cahiers en flamand et français

**Boîte 243**

GG 36 – Comptes de la Table des Pauvres 1750 – 1787  
34 cahiers en français

**Boîte 244**

GG 37 – Cueilloir et dépenses de la Table de Pauvres – à partir de 1731  
18 cahiers en flamand

**Boîte 245/1**

GG 37 – Table des Pauvres – pièces diverses 1731 – 1790  
46 chemises

**Boîte 245/2**

GG 37 - Table des Pauvres – pièces diverses 1730 – 1784  
8 enveloppes

**Boîte 246**

GG 38 – Registre des Pauvres de la paroisse Notre Dame 1781 – 1789  
3 registres

**Boîte 247**

GG 39 – Comptes de la paroisse St Nicolas 1624 – 1792  
33 cahiers – flamand et français

**Boîte 248**

GG 40 – Comptes de la Table des Pauvres de la paroisse St Nicolas 1739 -1791  
15 cahiers – flamand et français  
GG 41 - Registre des résolutions concernant l'église et la table des Pauvres de la paroisse St  
Nicolas - 1764 à 1792 – en flamand

**Boîte 249**

GG 42 - Taxation de St Nicolas 1750 – 1789 – 34 chemises  
GG 43 – Filles dévotes de Ste Agnès  
GG 44 – Règlement de la Pauvre Ecole 1740  
GG 45 – Registre de la Pauvre Ecole 1727

**Boîte 250**

GG 46 – Register der fondation ende andergoederen vande Aarme Schole  
Flamand et français  
GG 47 – terrier des biens de la Table des Pauvres en 77  
En flamand

**Boîte 251**

GG 48 – Comptes de la Pauvre Ecole 1768- 1790  
En flamand  
GG 49 – Registre des rentes de la Pauvre Ecole  
En flamand – recette de l'encre – remède contre le charançon

GG 50 – Registre contenant les fondations des bourses dans l’hospice de la Pauvre Ecole de Cassel conservé dans la jouissance de ses biens par la loi du 16 vendémiaire de l’an 5 de la république avec le nom des enfants qui jouissent des dites bourses  
En français

**Boîte 252**

GG 51 – Rekeningen van de Armeschole tot Cassel van de jaeren 1739 tot ende begrepen 1758  
En flamand

**Boîte 253**

GG 52 – Registre des rentes de la Pauvre Ecole 1758 – 1792  
En flamand

**Boîte 254**

GG 53 – Comptes de la Pauvre école des années 1740 à 1755  
En flamand  
GG 54 – Comptes de la Pauvre école des années 1755 à 1777  
En flamand

**Boîte 255**

GG 55 – Comptes de la Pauvre Ecole des années 1778 à 1792  
En flamand  
GG 56 – Comptes mensuels des dépenses et recettes des années 1777 à 1792  
En flamand

**Boîte 256**

GG 57 – Comptes des aides aux pauvres enfants du catéchisme, et de la Pauvre Ecole de 1784 à 1806  
En flamand, puis en français  
GG 58 et 59 – Pièces diverses concernant la Pauvre Ecole  
43 sous chemises

**Boîte 257**

GG 60 – Pièces diverses concernant les comptes de la Pauvre Ecole  
De 1724 à 1765

**Boîte 258**

GG 61 – Pièces diverses concernant les comptes de la Pauvre Ecole  
Fin du 18<sup>ème</sup> siècle

**Boîte 259**

HH 1 – Registres des prix des grains 1709 à 1712  
En français  
HH 2 - Registres des prix des grains 1712 à 1723  
En français

HH 3 - Registres des prix des grains 1785 à an 7  
En flamand et en français  
HH 4 – tarif van t'broodt 1739  
En flamand

boite 260

II – Maître Bornisien 1788 à 1790

boite 261

II – Maître Bornisien 1784 à 1787

boite 262

II - Maître Bornisien 1780 à 1783

boite 263

II – Maître Bornisien 1777 à 1779

boite 264

II - Maître Bornisien 1772 à 1776

boite 265

II – Maître Bornisien 1766 à 1771

boite 266

II – Maître Bornisien 1764 à 1766

**boite 267**

II – Maître Bornisien 1760 à 1763

**Boite 268**

II – Maître Bornisien 1753 à 1760

**Boite 269**

II - Maître Bornisien 1748 à 1752

**Boite 270**

II - Maître Bornisien 1743 à 1747

**Boite 271**

II – Maître Bornisien 1739 à 1742

**Boite 272**

II – Maître Bornisien 1736 à 1738

**Boite 273**

II – Maître Bornisien 1731 à 1735

**Boite 274**

II – Maître Bornisien 1701 à 1730

**Boîte 275**

II – Maître Elleboode 1790 - 1791

**Boîte 276**

II – Maître Elleboode 1789

**Boîte 277**

II – Maître Elleboode 1787 – 1788

**Boîte 278**

II – Maître Elleboode 1785 – 1786

**Boîte 279**

II – Maître Elleboode 1783 – 1784

**Boîte 280**

II – Maître Elleboode 1779 – 1782

**Boîte 281**

II - Maître Elleboode 1776 – 1778

**Boîte 282**

II – Maître Elleboode 1773 – 1775

**Boîte 283**

II – Maître Elleboode 1770 – 1772

**Boîte 284**

II – Maître Elleboode 1768 – 1769

**Boîte 285**

II – Maître Elleboode 1766 - 1767

**Boîte 286**

II – Maître Elleboode 1763 – 1765

**Boîte 287**

II - Maître Elleboode 1761 – 1762

**Boîte 288**

II – Maître Elleboode 1760

**Boîte 289**

II – Maître Elleboode 1758 – 1759

**Boîte 290**

II – Maître Elleboode 1756 – 1757

**Boîte 291**

II – Maître Elleboode 1754 à 1755

**Boîte 292**

II – Maître Elleboode 1752 à 1753

**Boîte 293**

II – Maître Elleboode 1750 à 1751

**Boîte 294**

II – Maître Elleboode 1748 à 1749

**Boîte 295**

II – Maître Elleboode 1746 à 1747

**Boîte 296**

II - Maître Elleboode 1745

**Boîte 297**

II – Maître Elleboode 1743 à 1744

**Boîte n° 298**

II – Maître Elleboode 1741 à 1742

**Boîte n° 299**

II Maître Elleboode 1739 à 1740

300 = Ancheel 1729 à 1738

301 = 1726 à 1728

302 = 1721 à 1725

303 = 1714 à 1720

304 = 1709 à 1713

305 = 1701 à 1708

306 = Dehandschoewercker 1782 à 1790

307 = 1777 à 1781

308 = 1771 à 1776

309 = Vankempen 1787 à 1790

310 = 1780 à 1786

311 = 1773 à 1779

312 = Pierens 1780 à 1790

313 = 1772 à 1779

314 = Deschodt et Nevejans 1786 à 1790

315 = Nevejans 1782 à 1785

316 = Deschodt 1778 à 1782

317 = 1773 à 1777

318 = 1768 à 1772

319 = 1761 à 1767

320 = Derycke 1758 à 1760

321 = Camerlynck 1765 à 1768

322 = 1761 à 1764

323 = 1758 à 1760

324 = Haeu 1737 à 1742

voir dépouillement avant 1742

325 = Revel 1779 à 1790

326 = Revel 1768 à 1778

327 = Casein 1783 à 1788

328 = 1777 à 1782

329 = vandermeresch 1769 à 1775

330 = 1760 à 1768

331 = 1752 à 1759

332 = Neuwe 1746 à 1751

333 = 1740 à 1745

334 = 1737 à 1739  
 335 = 1736  
 336 = 1732 à 1736  
 337 = Facqueur 1711 à 1734  
 338 = 1712 à 1717  
 339 = Cailliau 1704 à 1710  
 341 = Registre Elleboode 1772 à 1780  
 340 = Registre Elleboode 1784 à 1788  
 342 = Registre Elleboode 1766 à 1771  
 343 = Inventaire Elleboode Anchel Pierens Vankempen dehandschoewercker  
 Bornisien  
 344 = Inventaire Pierens, .....  
 345 = Promesses de mariage et révolution ...  
 346 = archives récupérées à la paroisse (voir Claudine)  
 347 = divers FF CC extrait à analyser  
 348 = archives période révolution à analyser  
 349 = divers notaires  
 350 = Fonds DESCAMPS  
 351 = copie des registres paroissiaux – Notre Dame B 1612 à 1633 – 1637 à  
 1728 – M 1637 à 1729 – S 1637 à 1728 – confrères du St Sacrement  
 1617, 1628, 1631 – confrères du Rosaire - communians = 13 cahiers  
 352 = Notre Dame B S 1728 à 1749 – M 1729 à 1749 = 9 cahiers  
 353 = Notre Dame B M S 1750 à 1759 = 10 cahiers  
 354 = Notre Dame B M S 1760 à 1769 = 10 cahiers  
 355 = Notre Dame B M S 1770 à 1778 = 9 cahiers  
 356 = Notre Dame B M S 1779 à 1787 = 9 cahiers  
 357 = Notre Dame B M S 1789 à 1792 = 4 cahiers (\* manque 1788)  
 358 = St Nicolas B 1660 à 1747 (avec lacunes)- M 1705 à 1747  
 S 1704 à 1747 = 9 cahiers  
 359 = St Nicolas B M S 1748 à 1759 et 1762 à 1765 = 7 cahiers  
 (\* manque 1760 et 1761)  
 360 = St Nicolas B M S 1766 à 1781 = 8 cahiers  
 361 = St Nicolas B M S 1782 à 1787 et 1789 à 1790 = 8 cahiers  
 (\* manque 1788)  
 362 = Tables Notre Dame 1750 à 1792 – St Nicolas 1760 à 1790  
 = 6 cahiers - + 1 doublon baptêmes ND  
 363 = notes VANDAMME  
 364 – ouvrages divers concernant Cassel

Inventaire en cours de mise à jour

Un généreux donateur, habitant une maison qui fût, jadis, étude de notaire, a fait don au Cercle d'Histoire de Cassel, des dossiers clients qui subsistaient au grenier cette habitation. Qu'il en soit remercié ! Ce fonds est en cour d'inventaire.

## **CHIC 1**

### **Dossier 375**

**DEHEEGHER Albert (Wemaers Cappel)**

Etat de biens

Succession de Melle Lucie Deheegher demeurant à Wemaers Cappel décédée chez sa sœur à Cahors le 12/12/1912

### **Dossier 376**

**Veuve RENNUIT- SENEZ**

Testament du 25/03/1924, nommant Me Wenes ou son successeur pour exécuteur testamentaire.

Madame Vve Victor Rennuit o Léonie Senez est décédée à Vincennes le 03/07/1924, son mari et son fils sont décédés antérieurement. Correspondances diverses évoquant des litiges familiaux.

### **Dossier 378**

**Succession SPILLEMACKER**

Comptes, liste des héritiers. Présence des livrets de caisse d'épargne et de caisse de retraite

#### **Dossier 410**

#### **VANAECCKER-RYCKEBUSCH**

*Léonard Joseph + St Sylvestre Cappel le 29/09/1893*

\*Justificatifs caisse d'épargne

\*Comptes de Fidélie Vanaecker

\* 02/08/1894 Accord pour cession de terres

\* 27/12/1894 Partage de la succession de Fidélie Vanaecker + 15/05/1894

\*Projet de bail et correspondances diverses

#### **Dossier 411**

#### **VAESKEN-VANBREMEERSCH**

Compte rendus pour l'acquisition de domaines nationaux 12 fructidor an IV, provenant de l'église d'Ochtezeele, papiers de la Régie Nationale des domaines et contrat d'adjudication *Vanbremeersch étant charpentier*

Me Cortyl 11/04/1817 Vente par Charles Benoît Verhille à Pierre Jean Vanbremeersch, maître charpentier à Ochteezele, de terres à labour

Me Binaut Cassel 26/01/1822 Vente de terres à labour par Benoît Vangrevelinghe à P.J. Vanbremeersch

24/06/1836 Inventaire à la requête de Dame Barbe Berteloot Vve Jean Louis Vanbremeersch, tutrice de ses 5 filles mineures au décès de Pierre Vanbremeersch leur aïeul + le 05/06/1836

*Marie Catherine Heneman leur aïeule étant + le 17/02/1836*

12/02/1851 Partage entre les 4 filles Vanbremeersch-Berteloot au décès de Amélie Mélanie leur sœur + 12/03/1840 *Barbe Berteloot + 12/12/1850*

Me Bogaert Rubrouck 16/02/1871 Obligation par les époux Vanbremeersch aux mineurs Jérémie et Emile Vaesken fils de + Louis

02/12/1882 Testament d'Adélaïde Vanbremeersch léguant tout à sa sœur Rosalie épouse d'Henri Vaesken et succession

\*Affiche d'adjudication publique pour la vente d'une pâture amasée et terres à labour sur Ochteezele et Arnéke le 03/07/1900

#### **Dossier 412**

#### **Ignace LEVY dossiers de ventes**

Bail 25/07/1906 C. Lhermitte receveur de rentes. Bail expiré

Me Wenes Cassel 11/12/1923 Vente par les consorts Descamps à Mr&Mme Ignace Levy de 5 maisons à Lille, quartier St Maurice et de 11 maisons ouvrières «cour Mullot»

Procurations diverses août, sept. et nov. 1923 (Bellet de Travernost, Malot, Delarue Lelièvre)

Me Wenes Cassel 27/03/1924 Vente par Mr&Mme Levy à Mr Berques d'une maison à Lille. Sur une feuille annexe, il est indiqué vente sur saisie le 22/02/1928.

06/11/1924 Vente par les mêmes à Mr Vaillant-Pourias : maison à usage de café à Lille quartier St Maurice, « Au chevalier français » rue fbg de Roubaix

28/01/1926 Vente par les mêmes à Mr Delacroix Hochart : 4 maisons ouvrières avec terrain « cité Delcroix »

28/01/1926 Vente par les mêmes à Mr Demaesschalck d'une maison d'habitation « cour Mullot »

04/02/1926 Vente par les mêmes à Mr Voisin Lenglin d'une maison d'habitation « cour Mullot »

Plans, croquis et courriers divers

#### **Dossier 413**

#### **DELFLY-BODDAERT**

Zoé Alix Madeleine Boddart vve Gustave Emile Delfly + Bavinchove 10/09/1924 dans sa 55ème année

Me Wenes Cassel 16/06/1926 Etat liquidatif Delfly Boddart et Procès verbal de lecture le 12/08/1926

\*Etat des opérations de comptes, liquidation partage des successions confondues de Gustave Emile Delfly X Zoé Alix Madeleine Boddaert demeurant à Bavinchove, étant décédée au dit lieu, suivant jugement du tribunal d'Hazebrouck du 27/06/1925 (21 f°)

\*Correspondances et comptes : litiges avec les tuteurs d'une petite fille des susdits et nombreuses correspondances de ce fait avec Me Duquesnoy avoué à Hazebrouck.

\*22/07/1926 n°229 procuration à Georges Delfly

Jugement du tribunal d'Hazebrouck 17/04/1928, arrêt de la cour d'appel de Douai 26/12/1928

\*Sortie d'indivision : vente à Bavinchove par jugement du tribunal mobilier de ferme, moissonneuse, cheval et bestiaux, récoltes 27/07/1925,

Vente de terre à labour à Bavinchove le 27/08/1925

Correspondances, comptes et assurances 1924/1925

Me Singer Cassel 22&26/08/1909 Vente par René Vandaele X Alix Franchois à Mr&Mme Delfly-Boddaert

\*08/09/1909 Obligations de Mr & Mme Delfly Boddaert à Pierre Barbier

Radiation d'hypothèque : *il est écrit en rouge sur l'acte « remboursé 7000f »*

Bail à André Delfly 07/05/1924 pour 1924/1933 par Mme vve Boddaert

Me Wenes Cassel Dépôt de testament 30/09/1924 vve Delfly Boddaert, inventaire après décès 21/10/1924 Comptes et factures

## CHIC 2

### Dossier 377

### SCHEERS-DEBAENE & SCHEERS-SAMMIER

Correspondances diverses

Comptes de Romain Scheers x1 Jeanne Debaene + 27/10/1903 x2 Sammier, cabaretière et lui est dit aubergiste 18 rue Lille à Cassel

Liquidation de la succession de Charles Debaene

Exploit d'huissier et justificatifs du Tribunal d'Hazebrouck 06/05/1908

Projet de bail du 05/03/1899 paiement le 11/07/1899 pour un cabaret rue de Lille pour Mr R. Scheers demeurant à Steenvoorde x Jeanne Debaene demeurant à Terdeghem, future épouse, se nommant « A la Cave ». Rupture de bail au bout de 3 ans par les occupants (Mahieu huissier).

Me Deschodt Cassel 14/06& 01/08.1902 bail de Mr Scheers aubergiste à Mr Saison Jérôme x Rachel Decoster pour remise, grenier, écurie

Me Baillieul Hazebrouck Contrat de mariage Romain Scheers X\_ Jeanne Debaene 05/04/1899

Me Thibaut 15/04/1913 Etat liquidatif et approbation Scheers Debaene, Romain Scheers + 21/09/1910

1 fille Raymonde Jeanne Cornélie 25/08/1900

1 fils légitimé Maurice Emile Rémi Scheers o Wht 06/11/1903

Romain César Emile o 23/10/1910

13/02/1911 vente par licitation rue de Lille n° 19 d'une maison à usage de cabaret « Au soleil » avec écurie, remise et 2 maisons attenantes

### Dossier 379

### Succession VERHULST ~1913

Comptes, esquisse d'un crayon généalogique des lignées paternelle et maternelle

### Dossier 380

### Affaire et succession de M<sup>elle</sup> M. CLEENEWERCK

Mortuaire de Marie Zélie Cleenewerck + 16/05/1916 à Hazebrouck, épicière en ce même lieu.

Diverses correspondances et assurances, notes payées, petit carnet de comptes

Testament du 02/06/1905 : usufruit de la maison à son frère Henri, ses neveu et nièces Joseph, Marie et Angèle étant légataires universels

Me Wenes Cassel Prise en compte du testament le 20/05/1916

Succession sachant que son frère germain Henri est + avant elle.

Me Bogaert Hazebrouck Vente de M<sup>elle</sup> Hortense Gavet à M<sup>elle</sup> Ceenewercke 15/08/1881, avec

justificatif d'hypothèque. Bail du 27/12/1869, renouvelé le 18/12/1878 ayant précédé.

**Dossier 381**

**Succession DECLERCK - CAVAEI**

Mortuaire Achille René Declerck o Steenvoorde 26/08/1873 décédé à Oudezeele le 10/01/1938, veuf x1 Rénilde Huzeel

Epoux de x 2 Marie Cavael avec liste des ayant droits

Me Wenes Cassel Notoriété dudit Achille Declerck 29/06/1938, donation entre vifs du 26/11/1936 entre Achille Declerck et Marie Cavael.

Vente du 03/12/1936 (nue propriété) par M<sup>me</sup> Cavael Secq à M<sup>r</sup> Declerck Cavael

**Dossier 382**

**RUYSSSEN**

18/09/1919 : vente d'une petite maison à Hardifort avec fonds (affiche)

Me Wenes Cassel Autorisation des héritiers : Maria Elisa Georgette Ruysen X Camille Blanckaert à Rosendaël et Maria Corneille Louisa Ruysen X Jean Rigaud à Marseille.

Me Wenes Cassel Vente par les consorts Blondez à Mr & Mme Ruysen Verhaeghe = *acte amputé, suite non retrouvée.*

Me Moeneclae Cassel 07/10/1878 Licitacion, vente par Caroline Augustine Allais à St Germain en Laye à Fidèle Allais à Hardifort

**Dossier 383**

**Succession Abbé Auguste BARBRY**

Abbé Barbry + 11/01/1915 Cassel, ancien curé de Wemaers Cappel

Me Wenes Cassel Procuracion de l'abbé Debruyver, curé de Zuytpeene, légataire universel d'icelui.

Transmission du testament olographe (01/03/1902), en date du 14/01/1915. Envoi en possession du 23/01/1915.

15/01/1915 : concession perpétuité au cimetière de Cassel

**Dossier 384**

**Cession de fonds de commerce VANPOUILLE**

Me Wenes Cassel Actes de vente en double du 22/03/1924 suivant un acte de cessation de commerce du 11/04/1924, Mr & Mme Ernest Vanpouille –Vandendriessche, négociants à Hazebrouck vendent à Mr Jules Antoine Cardon, représentant de commerce et à Mme Anne Joséphe Thramerel, demeurant à Rouen un commerce d'alimentation rue de la Clef à Hazebrouck, nommé « Au Tambour ».

Oppositions et litiges divers et remise aux anciens propriétaires le 22/12/1925.

**Dossier 414**

**COLPAERT Mathilde**

Mathilde Colpaert, propriétaire à Cassel + 09/02/1933 Cassel, 85 ans

Me Wenes Cassel 24/07/1933 Etat liquidatif, approbation, attribution cf Jugement du tribunal d'Hazebrouck 15/03/1933 (18<sup>o</sup>)

Testament et « desiderata funéraires », legs divers 27/04/1917

Promesses d'attribution du mobilier 23/02/1933

Comptes, correspondances, frais funéraires et médecin, divers

Ayant droit = enfants des héritiers

Note pour l'avoué : immeuble à liciter, ville de Cassel 48 grand'place, maison 80m2 de fonds et autres bâtiments en dépendant (B71)...

Me Wenes Cassel : Attributions, extraits de procuracions fournis par autres notaires

Cités : Colpaert-Joos dont contrat de mariage 29/08/1926 et Dufour Colpaert dont contrat de mariage 07/11/1927

**Dossier 415**

**GOSSET Marie Antoinette Hélène**

Marie Antoinette Hélène Gosset épouse Peucelle est légataire universelle de Delle Stéphanie

Vermelle : abandon des droits de la maison de sa mère Vve Gosset Bril à sa sœur Madeleine Gosse.

Correspondances et arrangements divers.

Me Singer Cassel Contrat de mariage 24/04/1881 entre Eugène Gosset cantonnier au chemin de fer demeurant à Zuyppeene et Marie Bril couturière à Noordpeene

Me Dehandschoewercker Cassel Contrat de mariage Xavier Debril Noordpeene charpentier 12/05/1856 X1 Nathalie Laheye sans postérité

X2 Fidélie Depecker vve avec un enfant du Sieur Martin Vermelle

### **Dossier 878**

### **DUBOIS- MARIS**

Me Wenes Cassel 02/10/1930 Bail à Mr&Mme Maurice Dubois X Yvonne Deschuytter fait par Elisabeth Marie Louise Maris vve de Emile René Dubois « débitante de boissons », pour une maison à usage d'estaminet (nord et est tenant au parvis de l'église)

Me P.Vandendriessche Cassel 1947 Henri Descamps directeur des hospices civils d'Hazebrouk X Marguerite Dubois, bail du même estaminet

Vente par Mr Descamps à Mr &Mme Dubois de la même maison du 6 rue Notre Dame à usage d'habitation seulement *cf note du 23/12/1954*

31/07/1944 Marguerite Alice Louisa Dubois, unique héritière de sa mère en recueille la succession

## **CHIC 3**

### **Dossier 386**

### **Mme WYCKAERT**

Comptes de succession, quittances de droits de mutation

Assignation du 06/07/1892 Vandenberghe Alexander (*acte en mauvais état*)

*Série d'actes peu lisibles*

Testament de Mme Wyckaert (*même état*)

Testament de Séraphine Vandenberghe vve Wyckaert propriétaire à Cassel 1888

### **Dossier 387**

### **WECXSTEEN - VANACKER**

Comptes, inventaires, ayant droits

Me Coudeville Steenvoorde suite au + de Désiré Weecxsteen le 13/01/1908 sans héritier, référence à l'ordonnance du tribunal civil de 1<sup>er</sup> instance d'Hazebrouck

Me Moeneclay Cassel Contrat de mariage du 08/05/1884 Théophile Auguste Wecxsteen à St Sylvestre Cappel X Octavie Julie Vanacker cultivatrice à Hardifort

Concessions de cimetière de Cassel et St Sylvestre Cappel

Me Morael Cassel bail de juin 1876 à Mr François Vanacker et autre acte : exploitation de la vve de Cornil Faes.

Me Deschodt Cassel projet de bail du couple Nicolas Beau x Delphine Alexandrine Pollet propriétaires au profit de Auguste Wecxsteen x Octavie Vanacker pour des terres sur Hardifort, Wormhout et Oudezeele

Me Deprieck Cassel Vente par adjudication publique d'immeubles à Hardifort et Eringhem par Adolphe Lacroix teinturier à Bergues veuf de Adèle Hennebique

27/12/1894 Partage de Melle Fidélie Vanacker avec crayon généalogique

Affiche de vente du 13/01/1910 de terres à Hardifort après le décès de Mme Wecxsteen Vanacker (descriptif).

### **Dossier 388**

### **Succession WAVRANT**

Mortuaire de Clorie Octavie Gaymay vve de Charles Wavrant + 26/08/1904 à Arnèke

Correspondances diverses avec Sr Marie Thimothée (Elodie Wavrant)

Affiche de vente par Me Deschodt à Cassel le 05/05/1908. Adjudication de 2 maisons et une prairie à Arnèke (le Cygne) et Zermezele (la Place)

Bail 20/07/1901 bail de Reine Wavrant à Zermezele à Clovis Gaymay cultivateur, pour des terres

Bail à ferme 20/01/1909 à Arnèke à 4 de la famille Wavrant

Me Wenes Cassel Dépôt par Melle Elodie Wavrant, déposée au receveur municipal de Cassel, pour

une vente 25/08/1919.

Me Dehandschoewercker Cassel 16/10/1869 Donation de Mme Barbe Victorine Devos vve de Jacques Joseph Wavrant, pour partage entre les enfants, l'une «en religion» a donné procuration à sa sœur.

Extrait du partage des enfants de ladite à Arnèke (5<sup>ème</sup> lot) à Mr Charles Wavrant maréchal ferrant à Arnèke

Me Moeneclaeey Cassel 23/10/1879

Partage entre Mme Elise Wavrant X Mr Joseph Decuyper à Ochtezeele et autres pour Mr Charles Wavrant cultivateur à Arnèke dans la succession de Mme Barbe Devos vve de Jacques Joseph Wavrant rentière à Zermezeele y + le 03/10/1879

Testament du 13/11/1877

Décès du fils Henri Wavrant en célibat à Zermezeele le 16/11/1877, partage effectué, usufruit revenant à sa mère. 2<sup>ème</sup> testament d'icelle du 20/01/1878 par lequel elle précise que l'usufruit d'Henri doit revenir à sa fille Reine Wavrant.

Même date, même notaire Partage entre Charles Wavrant à Arnèke et autres de la succession de Mme Devos leur mère pour Elodie Wavrant en religion à Tétéghem.

Me Poillon Cassel 23/01/1845 Vente par les époux Leroy au profit des époux Doremus de terres à labour à Arnèke

Inclus un acte de Me van Kempen Arnèke du 15/01/1814 Jean Baptiste Prévost, marchand de lin à Audruicq époux de Barbe Françoise Bouden vend à Jean François Coeugnet ménager à Arnèke, une parcelle de terre à labour.

Me Poillon autre acte inclus du 27/12/1844 pour une vente de pâture à Arnèke au profit des époux Wavrant par Mme Thérèse Constance Joos vve Perpétu Cambie à Ochtezeele : pâture amasée avec étable et forge.

### **Dossier 389**

### **VERSCHAVE- CARDON**

Listes des biens propres à Mme Cardon, succession de Mr Jean Baptiste Ryckebusch et de Mme Marie Thérèse Depours. Biens propres à Mr Pierre Verschave.

Me Dehandschoewercker Cassel 04/04/1862 Contrat de mariage : Louis Edouard Verschave demeurant à Terdeghem et Annette Constance Cardon vve de Pierre Depours cultivatrice demeurant à Ledringhem

### **Dossier 390**

### **VERMEULEN-DEHEEGHER Edmond**

Correspondances avec un atelier de constructions de machines agricoles

Exploits d'huissier 28/09/1901

Me Deschodt Vente par Edmond Vermeulen et Julie Deheegher demeurant à Noordpeene, d'une maison avec atelier à Mr Louis Bart ouvrier à Noordpeene.

Me Derschodt Cassel Adjudication à la requête de Mme Zélie Beele x Mr Bouteele à Dunkerque au profit de Mr & Mme Vermeulen Deheegher à Noordpeene : maison avec atelier

Me Singer Cassel 01/08/1890 vente de Mr & Mme Outtier Berteloot à Mr & Mme Vermeulen Deheegher d'une maison avec fonds et jardin à Nooredpeene

15/12/1889 vente par Mr Charles Vermeulen à Mr Edmond Vermeulen son père d'une maison avec bâtiment abritant une batteuse, construit en 1886 à Noordpeene

Me Bouquet Caestre 06/05/1904 Projet de bail de Melle Paule Dousinelle à Mme Octavie Vanacketr vve Wecxsteen cultivatrice (suite d'un acte de 1897)

Me Coudeville Styeevoorde Acte de notoriété pour Désiré Wecxsteen + à St Sylvestre Cappel le 12/01/1908

Liste des ayant droits, testament récent non encore enregistré, dépôt d'icelui et transmission par le greffe du tribunal.

Correspondances diverses et comptes.

Me Moeneclaeey Cassel 10/1885 projet de bail faisant suite à un acte de 07/1875, renouvelé le 01/12/1904

**Dossier 391****Henri VERMEULEN Ste Marie Cappel**

Comptes Vermeulen Beurey

Me Deschodt Cassel 23/24/11/1889 obligation avec subrogation de 3.500 (7ans à 4,5%) par Donat Debaene brasseur à Cassel au profit de Mr Vermeulen cultivateur à Ste Marie Cappel.

Il y a eu une vente aux enchères à Bavinchove, citée : famille Penez.

**Dossier 392****VERLEY**

Exploit d'huissier du 12/02/1891 concernant une cinquantaine de personnes ayant droits  
Acte de naissance de Louise Eugénie Verley 14/01/1879 : erreur de transcription du nom de la mère  
et acte de rectification du tribunal 16/12/1899

Acte de mariage (*mauvais état*) de Adolphe Aimé Verley x Marie Stéphanie Dupont (joint)

*La mère est notée comme veuve et tutrice légale de sa fille*

09/01/1883 Reconnaissance de succession et de remboursements de dettes au + d'Amélie Cattoen sa mère, certaines partagées avec son père Fidèle

14/10/1890 testament d'Aimé Verley

Me Loones Bailleul 23/01/1874 testament de Marie Cattoen, sœur d'Amélie + 18/04/1821 et épouse de Fidèle Verley

Me Loones Bailleul envoi en possession Verley de la succession de Marie Cattoen + 12/04/1888 à Bailleul

Projet de vente de la propriété et comptes divers

**Dossier 393****VERHILLE- ROUSSEY**

Me Deschodt et Me Moeneclae

Obligation hypothécaire de 08/1897 et 01/1898 au profit de Mr Ch. Couture contre Mr et Mme Verhille Roussey

Greffe de justice de paix de Cassel, mars 1908 : renonciation à la succession en conseil de famille

Acte de vente par Melle Herzélie Derudder et autres au profit de Mr Mme Verhille Roussey en date du 05/ et 10/03/1890

Me Moeneclae Contrat de Mariage 04/05/1886 Verhille Roussey

Livret de famille du couple

Correspondances diverses

**CHIC 4****Dossier 394****VERHEYLEWEGEN**

28/09/1910&12/10/1910 Affiche de vente à Poperinghe (Me Bacquaert) Adjudication d'une ferme avec pâtures et prairies et terres à labour sur le secteur de Steenvoorde, Bailleul et St Jans Cappel, 2 textes en français, 2 en flamand.

\*Comptes de successions

\*Relevés cadastraux et états des biens

\*Nombreux courriers et litiges divers

\*Mortuaires : Marie Mathilde Anna Bousson, vve de Auguste Verheylewegen (o Oudenbourg (B) 04/10/1831 + Bruges 13/02/1908 avec inhumation à Ypres.

Louise Aimée Marie Bousson o Oudenbourg (B) 29/06/1933 + Bruges 14/05/1905

\*Succession de Mme Théodore Verheylewegen pour la liquidation des droits de mutation pour décès en France, avec encore nombreuses correspondances

Me Loones Bailleul.31/10/1888 Bail d'une pâture à Bailleul par Mrs Auguste et Théodore Verheylewegen à Jean Deberdt X Clémentine Dose

Me Leroy Bailleul 18/10/1882 Bail des mêmes pour Me Moeneclae : pâture et terres à labour à St Jans Cappel

**Dossier 395****Anciens titres de Mr VERHAEGHE**

Me Bogaert Hazebrouck Adjudication par les Verhaeghe à divers 11/08/1890

Me Degroote Wallon Cappel Adjudication par les enfants

Adjudications de Lauwerière et Mme Meeze à Mr Verhaeghe 1848 et 1849

Me Moeneclaeu Cassel Partage entre Verhaeghe Edmond propriétaire à Cassel et Verhaeghe

Polydore percepteur à Estaires fils d'Antoine Hubert, et de Sophie Eugénie Vénérande Straseele + 28/06/1879

**CHIC 5****Dossier 397****VANSTRACEELE Josèphe Dominique Rosalie**

Rosalie Vanstraceele + 04/02/1898, propriétaire à Cassel, + 04/02/1898 (94<sup>ème</sup> année) demeurant 17 Contour de l'église

Comptes de succession (famille Wackernie et de Meersseman) Correspondances

Testament de Melle Rosalie Vanstraceele en date du 12/06/1896, avec concession au cimetière

2<sup>ème</sup> partie du testament : legs pour son employée Stéphanie Vermelle , organisation des funérailles (dons, meses etc...)

Evaluation concernant les biens

Me Dehandschoewercker Cassel 14/12/1826 Arrangement concernant la jouissance des eaux descendant de Cassel entre Mr Deleucquesaing (Château d'Oxelaere) et Mr Jean Baptiste Vanstraceele propriétaire à Cassel de la ferme occupée par Cornil Vaneste.

**Série de baux anciens**

Baux à ferme successifs (depuis 1867) de Melle Vanstraceele à Mr Charles Faes cultivateur à Oxelaere. Mr Wackernie accorde les baux à Aimé et Edouard Faes pour une ferme à Oxelaere en 1881 et 1885

Me Venem Cassel Bail de Melle Legrand à François Berquin à Oxelaere 16/03/1843

Me Vantroyen Saint-Omer Bail de la même au même François Berquin 07/06/1834

\* Bail de la même à Melle Marie Thérèse Bersine-Cuvelier 17/07/1821

\* Bail de la même à Mathieu Joseph Derycke 19/03/1815

Me Outterleys 06/11/1806 bail de la même à Mathieu Joseph, Jean Denis et Marie Thérèse Derycke frères et sœur

Me Moeneclaeu Cassel bail de Melle Rosalie Vanstraceele aux époux Vanneufville-Taccoen pour une pâture grasse à Cassel, Louis Vanneufville étant cabaretier 06&08/03/1880

Me Dehandschoewercker Cassel Bail de Melle Vanstraceele à Mr Mme Faes cultivateurs à Oxelaere pour une ferme de 8ha/77/43 et baux divers concernant la même 1855/1864

Angeline Bloemme épouse de Jean Bte Vanstraceele signe un bail au profit de François

Ryckewaert pâture grasse amasée d'une maison appartenant au locataire à Cassel 03/01/1835

Melle Vanstraceele accorde au même en 1844 et à Auguste Verhaeghe boucher en 1861

Me Dehandschoewercker Cassel Bail de Melle Vanstraceele 12/03/1874 aux époux Pierre Degroote X Sophie Schoonheere de 3 ha de terres à labour et pré à Oxelaere et Cassel

Acte en flamand du 19/10/1779 : Nicolas Bloemme, Marie Isabelle Bloemme, Jean Baptiste

Vanstraceele X Angéline Bloemme demeurant à Cassel accorde un bail au profit de Jean Bouve cultivateur à Wemaers Cappel

\* Chemin de fer quittance n° 237, tribunal d'hazebrouck du 25/10/1847 & 23/07/1848

\* Croquis cadastral : grande feuille où inscrit Oxelaere et Cassel, 2<sup>ème</sup> lot = Occupation vve Guwy, de même pour Cassel = occupation Ryckewaert, Cassel et Oxelaere = occupation Vandoorne

\* Comptes divers

**Dossier 399****VANHOVE Pauline + Caestre début 1898**

Justificatif dette publique qui sera transformée en rente à la suite, pour l'usufruit, la nue propriété de Marie Marguerite Sanson à dater de novembre 1897

Légataires divers et courriers divers en fin de dossier

Testament du 19/09/1891 en faveur de son frère et de ses sœurs : Auguste Vanhove, Cecilia ? Vanhove X Henri Vanhée, Julie Vanhove, les enfants d'Adèle Vanhove X + Louis Vandoorne  
Me Loubaud Azay le Ferron Transaction entre Melle Pauline Vanhove et les héritiers Windrif, ladite est propriétaire à Marchais Robin dans l'Indre.

Inscription d'hypothèques privilégiées au bureau du Blanc Indre

Me Deschodt Cassel Transport de créance de Henri Barbier à Zuytpeene à Melle Vanhove rentière à Cassel

Projet de bail pour Mr Decalf cabaretier et maçon et Melle Vanhove pour une maison rue de Strazeele à Caestre.

#### **Dossier 400**

#### **VANHOVE-MEENS Zuytpeene**

Inscription au bureau des hypothèques

Charles Louis Meens, célibataire ab intestat + 22/09/1882 Noordpeene

Pierre Louis Eugène Meens + 19/08/1873 Ochtezeele forge

Liste des héritiers

#### **Dossier 401**

#### **Van HOOBROUCK de TENHULLE**

Propriétaire de terres sur Cassel et Hardifort

Mme de Coninck vve van Hoobrouck de Tenhulle consent un droit de chasse à Mr Amat propriétaire de l'Hutseval 1896/1906

16/07/1903

Projet de vente par Adjudication publique de ferme et terres (74ha15.24) sur Armbouts Cappel Cappelle, et Bierne *accompagné d'un croquis cadastral sur Bierne*

Liste des terres en France : Prévision d'adjudication sur Cassel et Hardifort pour le 28/09/1911 (2 *affiches d'icelles*) terres à labour sur Bierne, Cappellebrouck, Eblinghem, Eringhemplan *cadastral sur Bierne et Eringhem.*

Echanges de correspondances avec un notaire de Bruxelles 1910 pour évaluation des impôts, droits etc...après vente en France

Relevés et plans cadastraux divers

Bulletin trimestriel de recherches d'héritiers, (droits de mutations)

Baux divers :

Me Moeneclaeu. Cassel 22/05/1882 : Bail de « la Grande Planche » pour 9 ans à Mr Bertin Gustave de Mersseman x Célorine Marie Louise Wemaere à Armbouts Cappel Cappelle

Et cession de bail 1885

Me Deschodt. Cassel Bail de 1889 au profit de Romain Benjamin Hilst x Louise Stéphanie Balle à Cappellebrouck, pour une petite ferme avec terres à labour et pâture au même lieu.

Renouvellement du bail 1898

Me Deschodt Cassel Bail du 27/05/1891 au profit de Auguste Deblock x Mathilde Vanhaecke

Me Deschodt Cassel Bail du 03/01/1892 à Henri Vanhove Pannequin, terres à Hardifort

Me Deschodt Cassel Bail du 10/06/1897 à Auguste Decorte x Félicie Beck et Jules Decorte x Adèle Baeteman, terres sur Hardifort

Me Deschodt Cassel Offre d'achat de la Grande Planche le 17/07/1903 et par télégramme le 20/07/1903, sise à Armbouts Cappel

Demande de vente de biens en France par Monsieur de Coninck 07/1911. Il est fait allusion à un testament du 12/03/1839 signé de la douairière Rotsaert.

Tableau des immeubles situés dans les arrondissements de Hazebrouck, Saint-Omer et Dunkerque et que Mme van Hoobrouck de Tenhulle se propose d'échanger avec le domaine de St Pair (Calvados)

Me De Brabant Bruxelles après le + de Mme de Coninck le 21/08/1910 avec désignation des héritiers, correspondances pour la vente signées J de Coninck en 1911.

Me Dehandschoewercker Aimé François Cassel avait en dépôt le testament de Mme Everart douairière de Coninck du 04/10/1855 et le testament sous seing privé de Mr Théophile Joseph de

Coninck du 22/004/1854

## **CHIC 6**

### **Dossier 402**

### **VANDERHAEGHEN**

Me Dormion Wallon Cappel 02/04/1887 Partage de sortie d'indivision entre Henri Vanderhaeghen et Louis Vanderhaeghen

Me Bogaert Rubrouck 15/06/1866 (n° 2265)

Contrat de Mariage entre Henri Vanderhaeghen et Caroline Heele

Me Deschodt Cassel 26/01/1909 Projet de bail par Mme Vve Vanderhaeghen-Heele à Mr Elie Seneschal.

Fiche de liquidation d'honoraires de Me Deschodt 15/01/1910

Me Paresys Rubouck Conservation des hypothèques (Hazebrouck) 02/1910

Mr Benoît Heele contre Mr Paul Beurey tous deux cultivateurs à Noordpeene

\*Succession Vanderhaeghen-Heele : mutation par décès 11/07/1908, légataire universel Benoît Heele, état civil des nombreux ayant droit

\*Testament de Caroline Heele 22/06/1898

\* Vente par adjudication sur licitation judiciaire

\* Succession de Melle Nathalie Vanderhaeghen (*post ou ~1891*)

\*Succession Auguste Vanderhaeghen et brouillon d'inventaire

Me F.Dehandschoewercker Cassel 19/01/1831 vente par Vincent Deschodt et Angélique Véronique Keukelaere au profit de Pierre François Vitse marchand drapier à Zuytpeene x Anastasie Landaes

Me Courmont Lille 11/10/1875 Bail par Mme Vve Agache née Teilliar à Lille à Henri Vanderhaeghen et Caroline Heele à Noordpeene

05/05/1893 Requête de conseil judiciaire pour Mr Louis Vanderhaeghen par Mme Depecker née Caron (sœur utérine) demeurant à Drincham

Me Deschodt Cassel 22/12/1901 Obligations hypothécaires de 8000f au profit de Mr Vanderhaeghen, rentier à Noordpeene contre Mr et Mme Waels Vanderhaeghen, (Mme Waels ayant une hypothèque légale contre son mari).

\*Nombreuses correspondances notes et comptes

### **Dossier 403**

### **VANDENBAUWEDE Charles Louis (curé)**

Décédé le 06/08/1872, curé de Wemaers Cappel

Correspondances nombreuses pour liquidation de la succession

11/03/1783 (acte en flamand, avec sceau) vente. Couple Laurent Parmentier X Anne Thérèse Ruysen à Béveren (B)

L W Légier notaire 27 prairial an X Vente par Pierre Ruysen, marchand tanneur X Anne Reine Dehaelve demeurant à Bergues au profit de J Bte Thibaut à Bambecque : bois sur Winnezeele (moitié de parcelle en indivis)

Me Dehandschoewercker Inventaire après le + 23/08/1872 (cote 11)

Bail de la ferme de Winnezeele dont le curé versait une partie du fermage

Voir acte de Me Stoffaes 21/08/1863 : le curé et sa sœur Mme Souillard née Maria Vanderbauwede (ayant demeuré à Caen puis à Nancy) au profit de Mélanie Victoire Degrave demeurant à Winnezeele, vve de Louis Xavier Vittu

Me Courmont Lille 21/12/1873 décès à St André les Lille de Antoine Benoît Walspeck employé, fils de + Martin X Brigitte Vanderbauwede (celle-ci X2 Félix Chrysostome Verdonck). Calculs de successions diverses. Enregistrement le 04/01/1874.

Certificat de 1817 : François Camille Vanderbauwede à l'armée

2 actes avec les volontés testamentaires de l'abbé Vanderbauwede, litiges de successions (frères et sœurs germains et utérins)

23/08/1872 Recours de Mme Souillard pour régler la succession

13/11/1873 dossier de Me Ruysen avoué à Hazebrouck à la requête de la même contre les héritiers

de Cécile et Brigitte Vanderbauwede et Jean Thibaut.

Liasses de courriers divers

Détails de l'inventaire après décès de l'abbé :

Titre de terres à labour à Winnezeele (1 pièce cote 6)

Titre d'autres terres à labour au même lieu (1 pièce cote 7)

Manoir amasé et terres à labour et bois (3 pièces cote 8)

Titre d'échange de terre à labour (1 pièce cote 10)

Titre de bois (1 pièce cote 5)

4 pièces de terres à labour, 2 pièces de bois, une pièce d'herbage (1 pièce cote 4) une moitié acquise par le curé, l'autre par le Cap<sup>ne</sup> Vanderbauwede

#### **Dossier 407**

#### **VANDENBERGHE- BLAEVOET**

*Louis Winoc Vandenberghe + 19/03/1904 Oudezeele*

*Mme Vandenberghe Blaevoet + 28/04/1912 Ochtezeele*

Me Bailleul Steenvoorde 22/04/1898 licitation amiable de Mr Henri Blavoet et ses enfants à Melle Julia Blaevoet

\*Courriers divers

#### **Dossier 408**

#### **VANDAMME-SCHRYVERE**

Croquis cadastraux

Partage et conditions, donations et partages avec désignation des tenants et aboutissants

#### **Dossier 409**

#### **Melle Julie VANDAELE**

Julie Vandaele fille de Pierre Louis (boucher) X Rosalie Walbrou

\*Testament du 08/04/1908, divers legs : dont abbé Raphaël Vandaele, curé de Crochte, Lazarie Waeles, nièce, enfants de + Charles Waeles et Stéphanie Waeles (sœur).

\*Dépôt testamentaire chez le notaire, 04/07/1908 : Julienne Sophie Vandaele + célibataire le 27/06/1908 à Winnezeele (o 30/09/1839)

\*Vente de terres à labour (affiche) à Winnezeele 03/09/1908 et courriers divers

\*Projet de bail : Me Bouquet Caestre Mme Marie Thérèse Dequidt vve Amand Becuwe pour une terre à labour à Winnezeele au profit de Heenri Degrauwe

\*Bail du 05/06/1899 de Julie Vandaele rentière à Cassel au profit de Louis Dequéker cultivateur et meunier X Marie Ryckewaert, demeurant à Winnezeele, pour une terre à labour

### **CHIC 7**

#### **Dossier 404**

#### **VANDENBOGAERDE- BATEMAN**

Tableau des biens du couple Jean Louis Vandenbergaeerde et Isabelle Bateman

Tableau des biens dépendant de la succession de Mr Louis Vandenbergaeerde + Saint-Omer le 29/12/1854

Me Bourdrel Aire/Lys Inventaire des 13&17/03&14/04/1855

Me Baert Cassel Partage 27/02/1856 avec nombreux héritiers.

Demande d'inhumation à Wemaers Cappel

Me Tournier Saint-Omer 21/08&25/09/1844 Vente de Marie Claire Philippine Toursel x Charles Milon cultivateur à Molinghem et Louis Rolin cultivateur à Roquetoire, veuf de Angélique Sophie Toursel, vente à Jean Louis Vandenbergaeerde propriétaire à Saint-Omer pour une parcelle de bois taillis à Blaringhem

Me Deschodt Hazebrouck Echange en 1807 entre Henri Jacques Vandenbergaeerde propriétaire à Wemaers Cappel et Ferdinand Joseph Lartisien à Renescure, d'une terre à labour en ce lieu.

Vente de biens nationaux (*avec sceau*) copie du 30/07/1798 & enregistrement du 21/08/1798 à Hazebrouck, à Pierre Jacques Rousseau pour 900 livres (*au dos ancien titre de propriété de Mr Vandenbergaeerde*)

Me Outerleys Cassel Vente par Pierre Jacques Boone demt à Winnezeele de terre de labour en ce

lieu au profit de Pierre Jacques Vandebogaerde propriétaire à Wemaers

Me Debaecker Winnezele Vente par François Cardinal, boucher à Oudezeele, de terres de labour au profit de Louis Vandebogaerde

17/04/1839 Vente par Pierre Coulon charpentier à Oudezeele x Thérèse Cardinal, de terres à labour au profit de Jean Louis Vandebogaerde.

Les deux pièces de terre représentant les 2/12<sup>ème</sup> de bien indivis Vannobel

08/03/1837 Donation par la vve de Pierre Joseph Vanobel, née Jeanne Thérèse Fauverghe de terre à labour au profit de Pierre Coulon. Même date les enfants Vannobel vendent au même Pierre Coulon, charpentier à Oudezeele, d'autres terres à labour

06/04 & 13/05/1838 vente des héritiers Vannobel d'une portion commune de terre à labour à Pierre Cardinal

Me Binaut Cassel 18/03/1836 Vente de terre à labour par Henri Kiecken d'Esquelbecq au profit de Mr Vandebogaerde à Saint-Omer.

\*Vente par Sophie Mélanie Kiecken demeurant à Bergues de 2 parcelles de terres à labour à Winnezele (*On trouve dans un dossier précédent l'expédition d'un acte passé le 24/05/1838 devant le susdit notaire, une vente au profit de JL Vandebogaerde à Saint-Omer*)

Me Binaut Cassel

\*11/07/1828 François Lemaire cultivateur à Winnezele x Marie Caesteker vend à Jean Louis Vandebogaerde à Saint-Omer une parcelle de terre à labour «en hache» à Winnezele.

\*Partage en 3 lots entre les frères et sœurs Vandebogaerde de la succession de leur tante maternelle Constance Jonghes. Enregistré à Saint-Omer le 05/02/1821

\*18/04/1827 Vente de terres à labour par le couple Jean François Peel x Séraphine Verley à Winnezele et Cornil Peel et Jeanne Vanderfosse leur sœur majeure au profit de Jean Louis Vandebogaerde propriétaire à Saint-Omer

Me F. Dehandschoewercker Cassel Vente Sr Marc Haeuw aux frères majeurs Peel suivi d'un état des dettes : inscriptions au bureau des hypothèques de Jean François et Cornil Peel, cultivateur à Winnezele

\*Vente 16/11/1849 terres à labour par les héritiers de Pierre Guillaume Laurent Dezeure à Jean Louis Vandebogaerde propriétaire à Saint-Omer

Me Baert Cassel Bail de J.L. Vandebogaerde (bail à ferme) à Louis Joseph Leroy x Rosalie Declaire demeurant à Ruminghem

\*12/04/1821 Echange entre Jean Louis Vandebogaerde et Winoc Vedaste Reumaux x Jeanne Barbe Vandebogaerde demeurant à Zermezeele

Acte de + de Louis Jacques Vandebogaerde 19/05/1815

Me Dehandschoewercker Cassel Partage du 08/08/1820 de « ma tante Dequidt » JL Vandebogaerde concerné

Me Binaut Cassel 19/10/1826 vente de bois taillis à Houtkerque aux frères Castelyn

\* 30/12/1825 vente de bois taillis à Winnezele

\* 10/01/1839 ventes de terres à Blaringhem par Louis Massiet aubergiste x Henriette Agnés Trassaert de Cassel, à Jean Louis Vandebogaerde

Me Bogaert Hazebrouck

Liquidation de la succession de J.L. Vandebogaerde et vente 04/12/1853

Me Bollaert Hazebrouck 08/07/1840 vente par Cabaret-Deswarte de bois à Blaringhem

#### **Dossier 406**

#### **VANDENBERGHE Benoît + 30/07/1896**

Acte en flamand du 24 messidor an VI = 13/07/1802

Inventaire du 28/05/1838

Contrat de mariage de Jean Charles Louis Vandenberghe 39 ans X Marie Catherine Smagghe 20 ans parents d'icelui.

Acte de décès de Benoît Ferdinand Vandenberghe o Oudezeele (*le 28/11/1808*) 87 ans + rue de Bergues à Cassel

#### **Regroupement des actes en français**

09/06/1898 préalable à une quittance subrogative avec signatures des ayant droits  
Me Deschodt Cassel et 6 témoins 24/07/1892 (original) testament de Benoît Ferdinand Vandenberghe propriétaire à Cassel, rentier, + Cassel 30/07/1896, legs divers (visé : ne varietur 04/04/1896)

Conservation des hypothèques d'Hazebrouck : état des inscriptions périmées subsistantes au bureau d'Hazebrouck, persistance de 4 inscriptions 29/04/1897

Comptes, courriers, assurances, exploits d'huissier, recensement des propriétés diverses , avec esquisses cadastrales : Arnèke, Oudezeele, Cassel, Wallon Cappel, Wemaers Cappel

Me Deschodt 30/09/1897 succession de Mr Vandenberghe célibataire, et inventaire

Renonciation aux legs ou délivrance de ceux-ci (+ Melle Cauwel)

Prélèvement ou divisions des objets mobiliers, liquidation, partages, jugement et vente par licitation. Abandonnements proposés, droits des parties.

Me Outters Steenvoorde Notoriété de Melle Cauwel + 22/05/1897 et Conseil de famille pour icelle après le décès de Mr Benoît Ferdinand Vandenberghe : la nomination de tuteur et co tuteur, fille mineure.

Me Deschodt 25/01/1892 Dépôt des testaments de Mme Séraphine Vandenberghe vve de Louis Wyckaert + 08/08/1888, rentière à Cassel y + le 02/02/1892.

Testament olographe du 30/01/1892, ne varietur, legs divers, organisation des obsèques, concession du cimetière.

Purge d'hypothèques du tribunal d'Hazebrouck 17/12/1850 Verbèke-Keiren, mais il faut qu'il y ait conservation :

cf actes des 23&26/12/1850 Benoît Vandenberghe et Séraphine Vandenberghe cultivateurs à Oudezeele et coacheteurs cultivateurs à Wormhout ont déclaré à Sophie Keiren X Fidèle Verbèke, Pierre Declerck, cultivateur à Hondeghem subrogé tuteur des enfants mineurs de Verbèke X Lucie Declerck décédée.

Voir 1<sup>er</sup> lot abandonné à Benoît Vandenberghe le 16/07/1855 (avec 5 signatures Vandenberghe et une Rouseré)

Me Smaghe Hazebrouck 11/17/18/21/11/1847 expédition pour les enfants Vandenberghe (acte n°396) : liquidation de la succession de Delle Jeanne Thérèse Smaghe + Borre 15/05/1846 en célibat cf Tribunal d'Hazebrouck 10/07/1846.

Liste des héritiers

Testaments du 09/12/1824& du 22/02/1837 écrits en flamand et traduits, qui ont varié

Evaluation des masses actives (en 42 articles) et masses passives (en 25 articles)

Droits des parties et abandonnements, délivrance de legs

Me Gillodts Steenvoorde 11/04/1816 vente Pierre Wallyn journalier à Steenvoorde X Victoire Lauwaert vendent au profit de ... Vandenberghe à Oudezeele charpentier 5/8<sup>ème</sup> des terres appartenant à Catherine et Pierre Looten frères et sœurs utérins de Victoire Lauwaert.

26/02/1811 Echange de terres entre Charles Vandenberghe cultivateur à Oudezeele X Marie Catherine Cécile Smaghe et Agnès Josèphe Smaghe «épouse séparée de corps et de biens de Léonard Vanneufville à Borre

Me Binaut Cassel 28/05/1838 (n° 86) Inventaire après + de Marie Catherine Cécile Smaghe + Oudezeele 22/02/1838, X Jean Charles Vandenberghe

09/02/1857 Partages après vente d'arbres

### **Série d'actes en flamand**

14/11/1768 (33 folios écrits recto verso) Etat de biens à la maison mortuaire de Marie Jeanne Candaele fille de Jean X Jeanne Catherine Vergriete.

« Deellodt » : (7 folios) pour Guillaume de Schodt à Terdeghem, à la suite de la maison mortuaire de son frère Mathieu de Schodt + Arnèke, seigneurie d'Angest le 06/05/1678, bourgeois de Cassel.

Inventaire à la maison mortuaire de Jean de Schodt fils de Mathieu X Micheline Bertram + à Wormhout le 02/09/1770, bourgeois de Cassel (19 folios)

Me Elleboode 20/09/1760 Maison mortuaire (il semble que le début de l'acte manque)

Cité : un contrat de mariage du 12/07/1738 de Jean de Schodt X Marie Catherine de Vos

Inventaire des terres (19 folios)

Me Elleboode 27/06/1783 fini le 28/07/1784 et enregistré 29/10/1785 Maison mortuaire de Guillaume de Schodt fils de Mathieu X Micheline fille de Jacques Bertram X Anneken Vandamme (13 folios)

24/07/1760 concerne la bourgeoisie de Cassel : Marie Anne de Schodt ~19ans, fille de Jean X Marie Catherine de Vos demeurant à Hardifort (1folio)

Contrat de mariage de Mathieu de Schodt demeurant à Arnèke assisté de Michel son frère X Anne Catherine Massemin, vve de François de Meester aussi d'Arnèke (19folios)

1778 Charles Vandenberghe X Marie Anne de Schodt fille de Jan X Marie de Vos , au sujet de la maison mortuaire de son oncle paternel Mathieu de Schodt , bourgeois de Cassel, demeurant à Arnèke, seigneurie d'Angest (8folios)

## **CHIC 8**

### **Dossier 417**

### **AMMEUX Aimé**

Aimé Ammeux + subitement à Calais 26/06/1938

Correspondances 1939/1941 pour litiges divers

1917 : Inventaire après + à Esquelbecq de Auguste Aimé Constant Ammeux X Lucie Marie Hermance Vanpeperstraete + 19/06/1917 (o Socx 25/11/1866)

Biens sur Wormhout, Esquelbecq et Socx

Me Christiaens Esquelbecq bail entyre Mr Aimé Ammeux et Elie Ammeux X Béatrice Herreman 1936/1945

Mortuaires (inhumations à Esquelbecq)

### **Dossier 418**

### **THIRIEZ DESCAMPS**

Problème de mitoyenneté entre Me Daniel Pauwels et Mr Thiriez Descamps contour de l'église.

Correspondances diverses 1930/1931 et appel à Mr Maillard architecte

Citée une vente en 1922 à Mr Malot (servitude de passage ?)

### **Dossier 419**

### **HEENS Auguste**

Auguste Amand Henri cleric d'église à Bavinchove + intestat 21/02/1931 Bavinchove

X Marie Clarisse Palmyre Bouden (contrat de mariage 05/02/1885 Me Moeneclae)

Acte de notoriété 16/04/1931 aurait eu 6 enfants

### **Dossier 420**

### **DERUDDER Jules**

Jules Derudder à Hardifort + 09/08/1930 cession de l'usufruit à ses belles sœurs les enfants devant respecter ces desiderata

### **Dossier 421**

### **PIETERSOONE Jérôme**

Jérôme Pietersoone = Jérémie Louis demeurant à Staple, y + 28/04/1932, célibataire sans profession.

Héritiers deux frères et une sœur, inventaire 1926

28/11/1929 vente de mobilier à son beau frère Dupont

Même date : Bail à vie Dupont à Pietersoone

Testament en faveur de son frère Arthur Pietersoone cultivateur à Bavinchove

### **Dossier 422**

### **LEFEVRE-CARTON**

Livret de famille et frais funéraires

Fortuné Benoît Emile Lefebvre o 03/02/1863 Bollezeele + 13/09/1936 Ste Marie Cappel, ouvrier brasseur, fils de de Jacques Frédéric & Stéphanie Julie Dedecker

X 23/07/1904 Hélène Lucie Cécile Carton o 31/10/1870 Merckeghem, demeurant à Bollezeele, ouvrière, + 07/09/1951 à Cassel , 66 rue Maréchal Foch, fille de François Augustin Dominique et

Eleonore Clotilde Suzanne Vandersluys (dont 1 fils mort-né).

Elle est sœur de Mme Charley Carton

**Dossier 423**

**OUTTIER Amand Horace**

X1 Stéphanie Ellebout + Herzeele 17/07/1870 dont un enfant (inventaire de 08/1871)  
X2 Lucie Adeline Valérie Coddeville (contrat de mariage 12/02/1871 Bergues Me Guilbert)  
dont un fils o Steenvoorde 30/05/1891 + 28/12/1914 près de Mont Saint Eloi  
Au total 5 frères et sœur germains, 1 consanguin : correspondances, et données d'état civil

**Dossier 424**

**CHERMEUX-VERHAEGHE**

11/02/1945 Conseil de famille Charmeux dit Chermeux Roger Charles Julien ourier agricole veuf  
de Louise Marie Verhaeghe + 20/07/1944 victime civile de la guerre dont 2 enfants : Simone  
Madeleine Olympe o 08/11/1928 à Zuytpeene et Paulette Madeleine Simone o Noordpeene  
09/10/1930

**Dossier 425**

**DUBUSSON Paul Joseph**

Dubusson Paul Joseph o Ste Marie Cappel 06/04/1871 + 13/09/1943  
Veuf de Bernard Mathilde Romaine Anna dont 3 enfants prédécédés  
Acte de notoriété 08/05/1945

**Dossier 426**

**MESSCHEL Eugénie Reine**

Messchel Eugénie Reine + hospice de Cassel 01/12/1934 dont 3 héritières mariées du nom de  
Messchel.  
Relevé d'actes de naissance de Drincham pour les enfants Vanacker Andioen

**Dossier 427**

**DERYCKE**

Roy Léa Alphonsine o 27/05/1871 Palaiseau + 17/01/1945 à St Maur les Fossés (*les 2 cités sont  
alors dans la Seine*)  
X1 Kauffman Constant + 1931 dont un fils Robert  
X2 Derycke Albert Louis Désiré demeurant à Oxelaere  
Robert Kauffman o 1921, Me Wenes étant mandataire pour tutelle, succession

**Dossier 430**

**DEBOUDT- COUTEELE**

Germaine Césarine Couteele (vve de René Deboudt) o Terdeghem + Steenvoorde 27/08/1945 dans  
sa 59<sup>ème</sup> année  
Me Wenes Cassel 25/11/1937 Bail de Mme Deboudt Couteele à Mr&Mme Roëls Deboudt pour  
prairies, terres à labour et jardin sur Terdeghem (3 actes , même date, sur des terres différentes.

**Dossier 438**

**Mr JULIEN-DOURLENS**

Me Wenes Cassel 29/11/1934 Cession de fonds de commerce par Melle Fleury à Mr Julien  
typographe  
\*Echanges de correspondances avec ladite  
\*Accord avec Mr Beudaert pour l'occupation à usage familial par Mr Julien ? la sienne étant  
inhabitable par suite de faits de guerre.

**Dossier 439**

**JOUNIAUX-DEBAENE**

Me Wenes Cassel 02/07/1941 vente d'une maison avec fonds et jardin 30 rue Foch, dommages de  
guerre inclus.  
Nombreux échanges de correspondances avec le propriétaire habitant Saint-Quentin

**Dossier 440**

**DUCOURANT-PRUM**

Mortuaire de Alice Prum + 26/04/1941 accidentellement  
Renonciation de ses parents, frères et sœurs à sa succession.

Me Wenes Cassel vente d'une ferme par Mme Blondeau, vve Ammeux à Monsieur Ducourant Emile conjointement à Melle Alice Prum future épouse : avoïement de ladite ferme laissée à Mr Ducourant exclusivement, celui-ci ayant remboursé la part de Melle Prum. 27/04/1941

**Dossier 441**

**Échanges**

Echanges divers de justificatifs de frais entre Me Wenes et un notaire de Calais

**Dossier 442**

**Affaire COLPAERT Athanase**

Me Wenes Cassel Echanges divers intra familiaux avec croquis cadastraux joints, concernant Adrien Joseph Athanase Colpaert x Marie Jeanne Cornélie, Germain Marcel Joseph Athanase Colpaert x Marguerite Marie Jeanne Deboudt, Henri Athanase Nicolas Colpaert, veuf de Marie Jeanne Julienne Cailliau

Note additive de Me Daniel Pauwels Cassel concernant un échange avec Mr et Mme Flageolet-Caron

Me Wenes Cassel Conditions de cession de l'avoïement d'une ferme par le père qui désirerait une vente préférentielle et location à son fils Joseph Colpaert qui l'a hébergé avec bons soins etc... Comptes divers, vente, autorisation et ratification de sous-bail.

11/05/1941 Bail par les consorts Colpaert à Mr Colpaert Henri Athanase pour Joseph Camille Athanase Colpaert et Marguerite Marie Madeleine Decuyper future épouse

**Dossier 443**

**BOSSUWE**

2 plans d'architecte à Hazebrouck

**Dossier 444**

**Affaire BELLENGIER**

Correspondances pour intérêts à la suite d'un décès

**Dossier 445**

**succession BAUDE Théophile**

Livret de famille BAUDE Théophile décédé à Cassel le 23.09.1941  
courriers

**Dossier 446**

**BAUDE Alidor**

Mort pour la France le 08/06/1940, échange avec l'enregistrement pour droits de succession

**Dossier 447 Echange : Mme LENNEL DELOBEAU, CHEVALIER & Consorts**

Me Wenes Cassel 2<sup>ème</sup> Echange : Mme Lennel et Mr Demol Bollynck Winnezele  
Relevés cadastraux

**Dossier 448**

**Melle ALLEYNE**

Me Bogaert Rubrouck plan de lotissement d'un terrain appartenant à Melle Roussel Suzanne Camille Augustine à Arnèke village, cahier des charges dudit terrain.1934

Correspondances diverses : Lucie Germaine Léonie Alleyne o Arnèke le 07/09/1893

Mr & Melle Jourdain, Couttenier, Ameloot

Justificatif d'impôts de ladite propriétaire